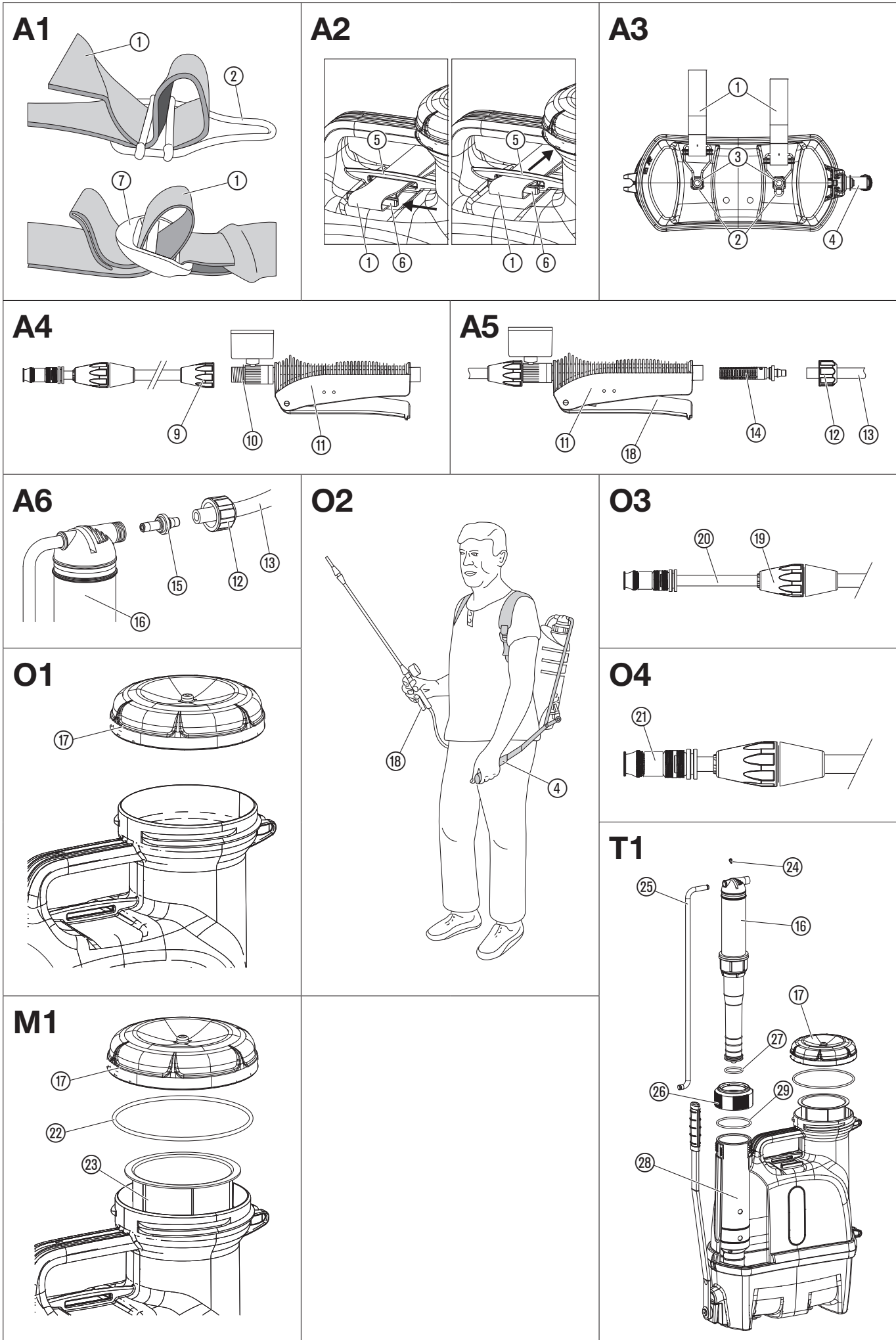


12L Art. 11140

Chile REPRESENTACIONES JCE S.A. Av. Del Valle Norte 857, Piso 4 Santiago RM Phone: (+56) 2 24142560 contacto@jce.cl	France Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Lithuania UAB Husqvarna Lietuva Atleikos pl. 77C LT-52104 Kaunas info@gardena.lt	Germany GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Strasse 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com http://www.gardena.com	Spain Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 11 8488812 mirosiav@domel.rs	UK Návod na obsluhu Postrekovač na chrbát
China Husqvarna (Shanghai) Management Co., Ltd. 震世华 (上海) 管理咨询有限公司 3F BQ Square B No.207, Song Hong Rd., Chang Ning District, Shanghai PRC. 200335 上海市长宁区虹虹路207号明 都广场虹虹楼, 邮编: 200335	Italy Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Slovak Republic Husqvarna Česko s.r.o. 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com	USA GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Strasse 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com http://www.gardena.com	Sweden Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	ES Instrucciones de empleo Pulverizador de mochila
Costa Rica Compania Exim Eurobaramericana S.A. Los Colegios, Moravia, Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 0 2 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au exim_euro@tracsa.com	Poland Husqvarna ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Switzerland Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch	Canada GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Strasse 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com http://www.gardena.com	Turkey Dost Bahçe Dış Ticaret Mümesilik A.Ş. Yunus Mah. Adli Sok. No:3 Ic Kapı No: 1 Katral 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dostrbahce.com.tr	SK Návod na obsluhu Postrekovač na chrbát
Croatia Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Romania Madedx International Srl Soseaua Odaii 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352 76 03 madedx@lines.ro	Ukraine ТОБ «Хускварна Україна» вул. Васильківська, 34, 03022, м. Київ Тел.: (+38) 0 800 504 804 info@gardena.ua	Denmark GARDENA DANMARK Lejrevej 19, st. 3500 Værløse Tlf.: (+45) 70 26 47 70 husqvarna@husqvarna.dk www.gardena.com/dk	Belgium Husqvarna Belgium nv Gardena Division souvereinselenweg 542 P.O. Box 11 1800 Zaventem Belgie	EL Οδηγίες χρήσης Ψεκαστήρας πλάτης
Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Tuhkova 2319/6b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 100 425 Mob.: (+375) 29 676 16 09 mg@mastergardena.by	Russia ООО «Хускварна» 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр помещение 0B02_04 http://www.gardena.ru	Uzbekistan Husqvarna Uzbekistan P.O. Box 27017 1641 Nicosia	Finland Oy Husqvarna Ab Gardena Division Lauttarhankatu 8 B / P.3 00581 HELSINKI www.gardena.fi	Latvia Husqvarna Latvia SIA Ulbrokas 19A LV-1021 Rīga info@gardena.lv	RU Инструкция по эксплуатации Опрыскиватель ранцевый
Ecuador Husqvarna Ecuador S.A. Avenida Eloy Alfaro de Alarcos Quito, Pichincha francisco@ecm@ husqvarna.com.ec	Slovenia Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Peru Husqvarna Peru S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel.: (+51) 1 320 400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Hungary Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 www.gardena.hu info@husqvarna.hu	Portugal Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	GR Οδηγίες χρήσης Ψεκαστήρας πλάτης
Estonia Husqvarna Eesti OÜ Väldeku 132 EE-12116 Tallinn info@gardena.ee	France Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Poland Husqvarna ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Spain Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 11 8488812 mirosiav@domel.rs	Sweden Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	SK Návod na obsluhu Postrekovač na chrbát
Finland Oy Husqvarna Ab Gardena Division Lauttarhankatu 8 B / P.3 00581 HELSINKI www.gardena.fi	Germany GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Strasse 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com http://www.gardena.com	Romania Madedx International Srl Soseaua Odaii 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352 76 03 madedx@lines.ro	Slovak Republic Husqvarna Česko s.r.o. 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com	Turkey Dost Bahçe Dış Ticaret Mümesilik A.Ş. Yunus Mah. Adli Sok. No:3 Ic Kapı No: 1 Katral 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dostrbahce.com.tr	UK Инструкция по эксплуатации Опрыскиватель ранцевый
France Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Italy Husqvarna ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Poland Husqvarna ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Switzerland Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch	Ukraine ТОБ «Хускварна Україна» вул. Васильківська, 34, 03022, м. Київ Тел.: (+38) 0 800 504 804 info@gardena.ua	ES Instrucciones de empleo Pulverizador de mochila
Germany GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Strasse 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com http://www.gardena.com	Romania Madedx International Srl Soseaua Odaii 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352 76 03 madedx@lines.ro	Russia ООО «Хускварна» 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр помещение 0B02_04 http://www.gardena.ru	Sweden Husqvarna Austria GmbH Industriezeile 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Turkey Dost Bahçe Dış Ticaret Mümesilik A.Ş. Yunus Mah. Adli Sok. No:3 Ic Kapı No: 1 Katral 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dostrbahce.com.tr	UK Инструкция по эксплуатации Опрыскиватель ранцевый

DE Betriebsanleitung Rückenspritzgerät	EN Operator's manual Backpack Sprayer	FR Mode d'emploi Pulvérisateur à dos	NL Gebruiksaanwijzing Rugsproeier	SV Bruksanvisning Tryckspruta	DA Brugsanvisning Ryggsprøjteapparat	FI Käyttöohje Reppuruisku	NO Bruksanvisning Ryggsprøyte	IT Istruzioni per l'uso Irroratore a spalla	ES Instrucciones de empleo Pulverizador de mochila	PT Manual de instruções Pulverizador de pressão portátil	PL Instrukcja obsługi Opryskiwacz plecakowy	HU Használati utasítás Háti nyomáspermetező	CS Návod k obsluze Postřikovač na záda
---	--	---	--	--	---	--	--	--	---	---	--	--	---

SK Návod na obsluhu Postrekovač na chrbát	EL Οδηγίες χρήσης Ψεκαστήρας πλάτης	RU Инструкция по эксплуатации Опрыскиватель ранцевый	SL Navodilo za uporabo Nahrtna škropilnica	HR Uputa za upotrebu Ledna prskalica	SR/BS Uputstvo za rad Ledna prskalica	UK Інструкція з експлуатації Ранцевий обприскувач	RO Instrucțiuni de utilizare Pompa de stropit	TR Kullanma Kilavuzu Sirtta Taşınan İlaçlama Pompası	BG Инструкция за експлоатация Гръбна пръскачка	SQ Manual përdorimi Pajisje shpine për spërkatje	ET Kasutusjuhend Seljakantav surveipihusti	LT Eksploatavimo instrukcija Kuprininis purkštuvas	LV Lietošanas instrukcija Mugursomas smidzinātājs
--	--	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	---	--



DE GARDENA Rückenspritzgerät 12L

Originalbetriebsanleitung.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Rückenspritzgerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das **GARDENA Rückenspritzgerät** ist für das Ausbringen von flüssigen, nicht lösungsmittelhaltigen Schädlingsbekämpfungsmitteln¹⁾, Unkrautvertilgern¹⁾, Düngemitteln¹⁾, Fensterreinigern¹⁾, Autowachs und Konservierern¹⁾ im privaten Haus und Hobbygarten bestimmt. Er darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks und Sportstätten und nicht in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden. Die Einhaltung der Vorgaben dieser Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Rückenspritzgeräts.

¹⁾ Nach dem Pflanzenschutzgesetz sowie dem Wasch- und Reinigungsmittelgesetz dürfen nur zugelassene Mittel verwendet werden (autorisierter Fachhandel).

Zu beachten:

Wegen körperlicher Gefährdung dürfen mit dem GARDENA Rückenspritzgerät nur die vom Hersteller benannten Flüssigmittel ausgebracht werden. Es dürfen auch keine Säuren, Desinfektions- und Imprägnierungsmittel, aggressive, lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel, Benzin oder Sprühöl ausgebracht werden.

1. SICHERHEIT

Körperliche Gefährdung:

Rückenspritzgerät niemals öffnen oder den Spritzengriff abschrauben, solange das Rückenspritzgerät noch unter Druck steht.

Beim Ausbringen von Insektiziden, Herbiziden und Fungiziden bzw. Flüssigsprühmitteln, bei denen deren Hersteller besondere Schutzmaßnahmen vorsehen, sind diese zu befolgen.

Vor jedem Öffnen des Rückenspritzgeräts Druck durch Drücken der Drucktaste des Spritzengriffs vollständig ablassen.

GEFAHR! Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

Bedienung:

ACHTUNG: Der Behälter darf maximal mit 12 l Flüssigkeit befüllt werden.

Rückenspritzgerät vor jeder Benutzung auf mögliche Beschädigungen prüfen.

Rückenspritzgerät nie mit gefülltem, unter Druck stehender Pumpe unbeaufsichtigt und über längere Zeit stehen lassen.

Kinder sind vom Produkt fernzuhalten. Sie sind Dritten gegenüber verantwortlich.

Das Rückenspritzgerät keiner großen Hitze aussetzen.

Im Behälterdeckel befindet sich ein Druckausgleichsventil. Dieses Ventil lässt Luft zum Druckausgleich hinein und verhindert, dass Flüssigkeit austritt, wenn das Rückenspritzgerät umkippen sollte.

Reinigung:

Nach jedem Gebrauch Druck ablassen durch Drücken der Drucktaste des Spritzengriffs, Behälter entleeren, sorgfältig säubern und mit klarem Wasser durchspülen. Anschließend das Rückenspritzgerät in geöffnetem Zustand trocknen lassen.

Restflüssigkeiten nicht über die Kanalisation entsorgen (kommunale Entsorgungssysteme).

Zur Vermeidung eventueller chemischer Reaktionen ist das Rückenspritzgerät beim Wechsel von Spritzmitteln zu reinigen.

Wegen der Verträglichkeit mit den verwendeten Werkstoffen niemals aggressive, lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel oder Benzin verwenden. Wir empfehlen, nach 5-jähriger Benutzung das Rückenspritzgerät einer eingehenden Prüfung – am besten durch den GARDENA Service – zu unterziehen.

Aufbewahrung:

Zur Aufbewahrung das Rückenspritzgerät stets ganz leer sprühen (auch nach der Reinigung mit Wasser) und frostfrei lagern.

Achten Sie darauf, dass das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Das Produkt kann sich erwärmen.

2. MONTAGE

Tragegurt montieren [Abb. A1/A2/A3]:

1. Ziehen Sie das unvernähte Ende des Tragegurts ① jeweils ca. 2 bis 3 cm durch die Metallspangen.
 2. Ziehen Sie den Tragegurt ① so durch die Öffnung ⑤ unter dem Tragegriff, dass die Gurtverstellung ⑦ nach vorn zeigt.
 3. Schieben Sie die Gurtarretierung ⑥ seitlich in den Tragegurt ① ein.
 4. Ziehen Sie den Tragegurt ① nach hinten, bis die Gurtarretierung ⑥ das Herausrutschen des Tragegurts verhindert.
 5. Ziehen Sie die Metallspangen ② auf die Nasen ③ der Unterseite des Rückenspritzgeräts, bis die Verbindung hörbar einrastet.
- Für Rechtshänder sollte der Pumphebel ④ links sein. Die Spritze wird dann mit der rechten Hand bedient. Für Linkshänder entsprechend anders herum.

Spritze montieren:

Spritze an Griff montieren [Abb. A4]:

1. Stecken Sie die Spritze ⑨ bis zum Anschlag in den Spritzengriff ⑩. Achten Sie dabei auf den richtigen Sitz des O-Rings ⑩.
2. Schrauben Sie die Spritze ⑨ von Hand auf den Spritzengriff ⑩ (keine Zange verwenden).

Spritzengriff an Schlauch montieren [Abb. A5]:

3. Schieben Sie die Überwurfmutter ⑫ auf den Schlauch ⑬.
4. Stecken Sie den Filter ⑭ in den Spritzengriff ⑩.
5. Schieben Sie den Schlauch ⑬ auf den Filter ⑭.
6. Schrauben Sie den Schlauch ⑬ mit der Überwurfmutter ⑫ von Hand auf den Spritzengriff ⑩ (keine Zange verwenden).

Schlauch an Pumpe montieren [Abb. A6]:

7. Schieben Sie die Überwurfmutter ⑫ auf den Schlauch ⑬.
8. Stecken Sie den Verbinder ⑮ in die Pumpe ⑯.
9. Schieben Sie den Schlauch ⑬ auf den Verbinder ⑮.
10. Schrauben Sie den Schlauch ⑬ mit der Überwurfmutter ⑫ von Hand auf die Pumpe ⑯ (keine Zange verwenden).

3. BEDIENUNG

Behälter befüllen [Abb. O1]:

1. Rühren Sie die Spritzflüssigkeit gründlich um.
2. Schrauben Sie den Behälterdeckel ⑰ ab.
3. Füllen Sie die Spritzflüssigkeit max. bis zur Höchstmarke (12 Liter) ein. Bitte beachten Sie die Sicherheitsvorschriften und die richtige Dosierung gemäß den Angaben des Sprühmittelherstellers.
4. Schrauben Sie den Behälterdeckel ⑰ von Hand wieder fest zu (keine Zange verwenden).

Spritzflüssigkeit ausbringen [Abb. O2/A1]:

1. Schnallen Sie sich das Rückenspritzgerät auf den Rücken.
2. Stellen Sie die Länge der Tragegurte ① mit Hilfe der Gurtverstellungen ⑦ auf ihre persönlichen Bedürfnisse ein. (Das vernähte Ende des Tragegurts ist schon werkseitig in die Gurtverstellungen ⑦ eingefädelt.)
3. Drücken Sie den Pumphebel ④ mehrmals nach unten (ca. 7- bis 9-mal), bis der Hebel schwerer zu drücken ist und ein Widerstand erreicht wird.
4. Drücken Sie die Drucktaste ⑱ am Spritzengriff.
Die Spritzflüssigkeit wird ausgebracht.
5. Lassen Sie die Drucktaste ⑱ am Spritzengriff los.
Der Spritzvorgang wird beendet.

Sprührohr einstellen [Abb. O3]:

1. Lösen Sie die Überwurfmutter ⑲.
2. Ziehen Sie das Sprührohr ⑳ bis zur gewünschten Länge aus.
3. Ziehen Sie die Überwurfmutter ⑲ wieder fest.

Sprühstrahl einstellen [Abb. O4]:

Der Sprühstrahl lässt sich vom Vollstrahl (Düse auf) bis zum feinsten Sprühnebel (Düse zu) einstellen.

→ Drehen Sie die Düse ㉑ entsprechend dem gewünschten Sprühstrahl auf oder zu.

4. WARTUNG

Rückenspritzgerät reinigen [Abb. A5/M1]:

Das Rückenspritzgerät muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

1. Drücken Sie die Drucktaste ⑱ am Spritzengriff um den Druck über das Sprührohr abzulassen.
2. Schrauben Sie den Behälterdeckel ⑰ ab und reinigen Sie bei äußerer Verschmutzung den Bereich Gewinde und Gewinde-O-Ring ㉒ gründlich.
3. Reinigen Sie den Einlassfilter ㉓ und den Behälterdeckel ⑰ in klarem Wasser.
4. Entleeren Sie den Behälter und befüllen Sie ihn mit klarem Wasser (ggf. unter Zusatz von Spülmittel).
5. Sprühen Sie das Rückenspritzgerät leer.
Die Ventile und die Düse werden gereinigt.
6. Lassen Sie das Rückenspritzgerät in geöffnetem Zustand trocknen.

Restflüssigkeiten nicht über die Kanalisation entsorgen. Wenden Sie sich hierzu an die kommunalen Entsorgungssysteme.

5. LAGERUNG

Außerbetriebnahme:

1. Reinigen Sie das Rückenspritzgerät (siehe 4. WARTUNG).
2. Lösen Sie den Behälterdeckel und lagern Sie das Rückenspritzgerät an einem frostfreien Ort.

6. FEHLERBEHEBUNG

Filter im Spritzengriff reinigen [Abb. A5]:

1. Schrauben Sie die Überwurfmutter ⑩ auf und ziehen Sie den Schlauch ③ mit dem Filter ⑭ aus dem Spritzengriff ①.
2. Reinigen Sie den Filter ⑭ unter fließendem Wasser.
3. Montieren Sie den Spritzengriff wieder (siehe 3. MONTAGE *Spritzengriff an Schlauch montieren*).

Pumpe reinigen [Abb. T1]:

Wenn nach dem Reinigen des Rückenspritzgeräts die Pumpe keinen Druck liefert, muss die Pumpe gereinigt werden.

1. Drücken Sie den Sicherungsring ⑳ heraus (z. B. mit einem Schraubendreher).
2. Ziehen Sie die Gelenkstange ㉑ aus der Pumpe ⑩ heraus.
3. Schrauben Sie den Überwurfring ㉒ auf und ziehen Sie die Pumpe ⑩ heraus.
4. Prüfen Sie den Pumpen-O-Ring ㉓ und tauschen Sie ihn ggf. aus.
5. Ziehen Sie das innere Pumpenteil ㉔ und die Dichtung ㉕ heraus.
6. Reinigen Sie alle Pumpenteile und die Dichtungen mit Wasser (und Spülmittel).
7. Montieren Sie die Pumpe wieder in umgekehrter Reihenfolge. Achten Sie dabei darauf, dass die Pumpen-Dichtungen beim Einbau richtig sitzen und nicht gequetscht werden.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe liefert keinen Druck	Ventil am Behälterdeckel ist verstopft.	→ Reinigen Sie den Behälterdeckel.
	Schlauchanschlüsse an der Pumpe und am Spritzengriff sind undicht.	→ Drehen Sie die Schlauchanschlüsse an der Pumpe und am Spritzengriff fest.
	Pumpen-O-Ring ㉓ an der Pumpe ist undicht.	→ Reinigen Sie die Pumpe. Prüfen Sie den Pumpen-O-Ring ㉓ und tauschen Sie ihn ggf. aus.
Rückenspritzgerät sprüht trotz Druck nicht oder nur mit schlechtem Sprühstrahl	Düse ist verstopft.	→ Reinigen Sie die Düse.
	Filter ⑭ im Spritzengriff ist verstopft.	→ Reinigen Sie den Filter ⑭ im Spritzengriff.
Schwergängigkeit beim Öffnen des Behälters	Behälterdruck ist zu niedrig, weil das Ventil am Behälterdeckel ⑰ verstopft ist.	→ Reinigen Sie den Behälterdeckel ⑰.

HINWEIS: Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

7. TECHNISCHE DATEN

Max. Füllmenge	12 l
Min./max. Düsenrohrlänge	60/100 cm
Schlauchlänge	125 cm
Zulässiger Betriebsdruck	3 bar
Zulässige Betriebstemperatur	35 °C

8. SERVICE/GARANTIE

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
 - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA
 - Rücksendeportale unter www.gardena.de/service/reparatur-service
 - **Abhol-Service:** Abholung innerhalb von 2 Tagen
 - nur innerhalb Deutschlands
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
 - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service in Deutschland

Telefon (07 31) 4 90 + Durchwahl
www.gardena.de/service/

Technische Störungen/Reklamationen

Telefon 290 Fax 389 E-mail: service@gardena.com

Reparaturen/Antworten auf Kostenvoranschläge

Telefon 300 Fax 249 E-mail: service@gardena.com

Ersatzteilbestellung/Allgemeine Produktberatung

Telefon 123 Fax 249 E-mail: service@gardena.com

Abholservice

(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89
(0,09 €/je angefangene Min. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/je angefangene Min.)

Ihre direkte Verbindung zum Service: Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

in Österreich (+43) (0) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

in der Schweiz (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Garantieerklärung:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos. GARDENA Manufacturing GmbH gewährt für alle Original GARDENA Neuprodukte 2 Jahre Garantie ab Erstkauf beim Händler, wenn die Produkte ausschließlich im privaten Gebrauch eingesetzt wurden. Für auf einem Zweitmarkt erworbene Produkte gilt diese Herstellergarantie nicht. Die Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Produktes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch eine Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Produkt zu öffnen oder zu reparieren.
- Es wurden zum Betrieb nur Original GARDENA Ersatz- und Verschleißteile verwendet.
- Vorlage des Kaufbelegs.

Normale Abnutzung von Teilen und Komponenten (beispielsweise an Messern, Messerbefestigungsteilen, Turbinen, Leuchtmitteln, Keil- und Zahnriemen, Laufrädern, Luftfiltern, Zündkerzen), optische Veränderungen, sowie Verschleiß- und Verbrauchsteile, sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese Herstellergarantie beschränkt sich auf die Ersatzlieferung und Reparatur nach den vorgenannten Bedingungen. Andere Ansprüche gegen uns als Hersteller, etwa auf Schadensersatz, werden durch die Herstellergarantie nicht begründet. Diese Herstellergarantie berührt selbstverständlich nicht die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistungsansprüche.

Die Herstellergarantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Im Garantiefall senden Sie bitte das defekte Produkt zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung ausreichend frankiert an die GARDENA Serviceadresse.

EN GARDENA Backpack Sprayer 12L

Translation of the original instructions.

Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use these operating instructions to familiarise yourself with the Backpack Sprayer, its proper use and the notes on safety.

For safety reasons, children and young people under 16 as well as anyone who is not familiar with these operating instructions should not use the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

Intended use:

The **GARDENA Backpack Sprayer** is intended for distributing solvent-free liquid pesticides¹⁾, herbicides¹⁾, fertilisers¹⁾, window cleaners¹⁾, and car wax¹⁾ in domestic gardens and allotments. It must not be used in public places, parks, sport arenas, or in agriculture or forestry. Compliance with the specifications in this operating manual is a requirement for the proper use of the Backpack Sprayer.

¹⁾ According to the Plant Protection Law as well as the Detergents and Cleaning Agents Law, only approved agents may be used (authorised specialist dealers).

Please note:

Due of the risk of physical injury, the GARDENA Backpack Sprayer must not be used for spraying substances other than those specified by GARDENA. Also, no acids, disinfectants or impregnators, aggressive and solvent-containing cleaning agents, petrol or spray oil may be sprayed.

1. SAFETY

Danger of physical injuries:

Never open the Backpack Sprayer or unscrew the sprayer handle when the Pressure Sprayer is still pressurised.

When spraying insecticides, herbicides and fungicides or other liquid plant protection products, you must comply with all special precautionary measures specified by the manufacturer of the product you are using.

Always release the pressure completely before opening the Backpack Sprayer by pressing the pushbutton of the sprayer handle.

DANGER! Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

Operation:

CAUTION: The tank may only be filled with a maximum of 12 litres liquid.

Check the Backpack Sprayer for possible damages before each use. Never leave your Backpack Sprayer unattended or for long periods when full and pressurised.

Keep the product out of the reach of children. You are responsible for the safety of others.

Keep your Backpack Sprayer away from heat sources and hot environments.

The tank cap is equipped with a pressure relief valve. This valve draws in air to equalise the pressure inside the tank and prevents liquid leaking out if the Backpack Sprayer falls over.

Cleaning:

Release the pressure after each use by pressing the pushbutton of the sprayer handle, empty the container, clean it carefully and rinse with clear water. Then leave the Backpack Sprayer open and allow it to dry.

Do not dispose of residual fluids in the sewerage system (local disposal systems).

Always clean the Backpack Sprayer before using a different product to avoid chemical reactions.

To prevent reactions with the products you are using, never use aggressive cleaning agents that contain solvent or petrol.

We recommend that you have your Backpack Sprayer thoroughly inspected (preferably at a GARDENA Service Centre) after using it for 5 years.

Storage:

Before storing, loosen the tank cap and always empty your Backpack Sprayer completely (also after cleaning with water). Store away from frost. Make sure that the product is protected from direct sunlight. The product may heat up.

2. ASSEMBLY

To assemble the carrying strap [Fig. A1/A2/A3]:

1. Pull each unstitched end of the carrying strap ① approx. 2 to 3 cm through the metal buckles ②.
2. Pull the carrying strap ① through the opening ⑤ under the carrying handle so that the strap adjuster ⑦ is at the front.
3. Push the strap lock ⑥ sideways into the carrying strap ①.
4. Pull back the carrying strap ① until the strap lock ⑥ prevents the carrying strap from sliding out.
5. Pull the metal buckles ② onto the lugs ③ on the bottom of the Backpack Sprayer until it audibly engages.

If you are right-handed the pump lever ④ should be on the left-hand side so that you can hold the spray lance in your right hand. For left-handers correspondingly the reverse direction.

To assemble the sprayer head:**To assemble the sprayer head to the handle [Fig. A4]:**

1. Push the sprayer head ⑨ all the way into the sprayer handle ⑩. Make sure that the O-Ring ⑩ is in the right position.
2. Screw the sprayer head ⑨ onto the sprayer handle ⑩ by hand (do not use pliers).

To assemble the sprayer handle to the hose [Fig. A5]:

3. Push the union nut ⑫ onto the hose ⑬.
4. Push the filter ⑭ into the sprayer handle ⑩.
5. Push the hose ⑬ onto the filter ⑭.
6. Screw the hose ⑬ onto the sprayer handle ⑩ by hand using the union nut ⑫ (do not use pliers).

To assemble the hose to the pump [Fig. A6]:

7. Push the union nut ⑫ onto the hose ⑬.
8. Push the connector ⑮ into the pump ⑯.
9. Push the hose ⑬ onto the connector ⑮.
10. Screw the hose ⑬ onto the pump ⑯ by hand using the union nut ⑫ (do not use pliers).

3. OPERATION

To fill the tank [Fig. O1]:

1. Stir the spray liquid thoroughly.
2. Unscrew the tank cap ⑰.
3. Fill the spray liquid up to the highest mark (12 litres). Please observe the safety and proportioning instructions provided by the manufacturer of the spray liquid you are going to spray.
4. Screw the tank cap ⑰ tight again by hand (do not use pliers).

To spray the liquid [Fig. O2/A1]:

1. Strap the Backpack Sprayer to your back.
2. Adjust the length of the carrying straps ① as required using the strap adjusters ⑦. (The stitched end of the carrying strap is threaded through the strap adjusters ⑦ at the factory.)
3. Push down the pump lever ④ repeatedly (approx. 7 – 9 times) until it becomes more difficult to press the lever and you feel resistance.
The Backpack Sprayer starts spraying.
4. Push the button H on the sprayer handle.
The Backpack Sprayer stops spraying.

To adjust the spray lance [Fig. O3]:

1. Loosen the union nut ⑱.
2. Pull out the spray lance ⑳ to the desired length.
3. Tighten the union nut ⑱ again.

To adjust the spray jet [Fig. O4]:

You can adjust the spray jet from full jet (nozzle open) to a fine mist (nozzle closed).

→ Open or close the nozzle ㉑ to adjust the spray jet as required.

4. MAINTENANCE

To clean the Backpack Sprayer [Fig. A5/M1]:

The Backpack Sprayer must be cleaned after each use.

1. Push the button ⑱ on the sprayer handle and release the pressure through the spray lance.
 2. Unscrew the tank cap ⑰. If the outside of the cap is dirty, thoroughly clean the area around the thread and thread O-ring ㉒.
 3. Clean the inlet filter ㉓ and the tank cap ⑰ in clean water.
 4. Empty the tank and fill it with clean water (with detergent added to the water if necessary).
 5. Spray the water out of the Backpack Sprayer until the tank is empty.
This cleans the nozzle and the valves.
 6. Leave the Backpack Sprayer open and allow it to dry.
- Do not dispose of residual products by pouring them into the sewerage system. Please contact your local disposal centre and ask about proper disposal of the spray liquid you have used.

5. STORAGE

To put into storage:

1. Clean the backpack (see 4. MAINTENANCE).
2. Loosen the tank cap and store the Backpack Sprayer in a frost-free place.

6. TROUBLESHOOTING

To clean the filter [Fig. A5]:

1. Unscrew the union nut ⑫ and pull the hose ⑬ with filter ⑭ out of the sprayer handle ⑩.
2. Clean the filter ⑭ under running water.
3. Reassemble the sprayer handle (see 3. ASSEMBLY
To assemble the sprayer handle to the hose).

To clean the pump [Fig. T1]:

If the pump does not provide pressure after cleaning your Backpack Sprayer you must also clean the pump.

1. Push out the locking ring ㉔ (e.g. with a screwdriver).
2. Pull the joint rod ㉕ out of the pump ⑯.
3. Unscrew the union ring ㉖ and pull out the pump ⑯.
4. Check the pump O-ring ㉗ and replace it if necessary.
5. Pull out the inner part of the pump ㉘ and the gasket ㉙.
6. Clean all pump parts and gaskets with water (and detergent).
7. Reassemble the pump in the reverse order. Make sure that the pump gaskets are seated properly after installation and are not squashed.

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump does not provide pressure	Valve in the tank cap is blocked.	→ Clean the tank cap..
	Hose connection at the pump and the sprayer handle are leaking.	→ Tighten the hose connections at the pump and the sprayer handle.
	Pump O-ring (27) is leaking at the pump.	→ Clean the pump. Check the pump O-ring (27) and replace it if necessary.
Backpack Sprayer does not spray although there is sufficient pressure or sprays with a poor spray jet	Nozzle is blocked.	→ Clean the nozzle.
	Filter (14) is clogged.	→ Clean the filter (14) in the sprayer handle.
Tank is difficult to open	Pressure in the tank is too low because the valve in the tank cap (17) is blocked.	→ Clean the tank cap (17).

NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.

7. TECHNICAL DATA

Max. capacity	12 l
Minimum / maximum spray lance length	60 / 100 cm
Hose length	125 cm
Permissible working pressure	3 bar
Permissible operating temperature	35 °C

8. SERVICE/WARRANTY

Service:

Please contact the address on the back page.

Warranty statement:

In the event of a warranty claim, no charge is levied to you for the services provided.

GARDENA Manufacturing GmbH grants a warranty for all original GARDENA new products for two years from the date of original purchase from the retailer, provided that the devices have been for private use only. This manufacturer's warranty does not apply to products acquired second hand. This warranty includes all significant defects of the product that can be proved to be material or manufacturing faults. This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the faulty product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended purpose as per the recommendations in the operating instructions.
- Neither the purchaser nor a third party has attempted to open or repair the product.
- Only Original GARDENA replacement parts and wear parts have been used for operation.
- Presentation of the receipt.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade fixing parts, turbines, light bulbs, V-belts/toothed belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to replacement and repair of products in accordance with the abovementioned conditions. The manufacturer's warranty does not constitute an entitlement to lodge other claims against us as a manufacturer, such as for damages. This manufacturer's warranty does not, of course, affect statutory and contractual warranty claims against the dealer/retailer.

The manufacturer's warranty is governed by the law of the Federal Republic of Germany.

In case of a warranty claim, please return the faulty product, together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to the service address.

FR Pulvérisateur à dos GARDENA 12L

Traduction des instructions originales.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Utilisez-le pour vous familiariser avec le pulvérisateur, son emploi correct ainsi que les consignes de sécurité. Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce produit. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

Utilisation conforme :

Le **Pulvérisateur à dos GARDENA** est conçu pour la dispersion de produits phytosanitaires¹⁾, de désherbants¹⁾, d'engrais¹⁾, de nettoyeurs pour vitres¹⁾, d'agents protecteurs pour véhicules et conservateurs¹⁾, liquides, exempts de solvants, dans la maison et le jardin privés. Il n'a pas le droit d'être utilisé dans des installations, parcs et centres sportifs publics ni dans le domaine agricole ou forestier. L'utilisation conforme du pulvérisateur à dos présuppose le respect des indications de ce manuel.

¹⁾ En vertu de la loi sur la protection des plantes et de la loi sur les produits de lavage et nettoyage, seuls des produits homologués peuvent être utilisés (commerce spécialisé autorisé).

Attention :

En raison des risques de dommages corporels, il est seulement permis de diffuser avec le pulvérisateur à dos GARDENA les produits liquides mentionnés.

Les acides, désinfectants et imperméabilisants sont également proscrits, de même que les nettoyeurs agressifs contenant des solvants, l'essence et l'huile de pulvérisation.

1. SECURITE

Risques corporels :

Ne jamais ouvrir le pulvérisateur ou dévisser la poignée de la lance tant que l'appareil se trouve sous pression.

En cas de dispersion d'insecticides, d'herbicides et de fongicides ou de produits liquides à pulvériser pour lesquels le fabricant prévoit des mesures de sécurité spéciales, ces dernières doivent être respectées.

Avant d'ouvrir le pulvérisateur, éliminer entièrement la pression en appuyant sur la gâchette de la poignée de la lance.

DANGER ! Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

Utilisation :

ATTENTION : le réservoir est prévu pour 12 l de liquide maximum.

Examinez le pulvérisateur à dos sur des dommages possibles avant chaque utilisation.

Si la pompe est remplie et sous pression, ne laissez le pulvérisateur jamais sans surveillance et ne le laissez pas sans actionnement sur une période prolongée.

Les enfants doivent être gardés à distance du produit. Vous êtes responsable vis à vis de tiers.

Ne pas exposer le pulvérisateur à dos à une forte chaleur.

Le couvercle renferme une soupape de régulation de la pression. Cette soupape fait pénétrer de l'air dans le réservoir en vue de régler la pression et d'empêcher le liquide de sortir si la lance se retourne.

Nettoyage :

Après chaque utilisation, relâcher la pression en appuyant sur la gâchette de la poignée de lance, vider le réservoir, nettoyer soigneusement et rincer à l'eau claire. Laisser ensuite sécher le pulvérisateur à l'état ouvert.

Ne déversez pas les résidus de pulvérisation et de rinçage dans les canalisations (systèmes de collecte municipaux).

Pour éviter des réactions chimiques, le pulvérisateur doit être nettoyé en cas de changement des substances diffusées. Pour assurer la compatibilité des produits dispersés avec les matériaux, n'utilisez jamais de nettoyeurs agressifs contenant des solvants ni de l'essence.

Nous recommandons de soumettre le pulvérisateur à un contrôle exhaustif après une durée d'utilisation de 5 ans, si possible en faisant appel au Service Après-Vente GARDENA.

Rangement :

Pour le rangement, toujours vider le pulvérisateur à dos entièrement (même après nettoyage avec de l'eau) et le stocker à l'abri du gel.

Veillez à ce que le produit soit protégé contre l'ensoleillement direct.

Le produit peut s'échauffer.

2. MONTAGE

Montage de la bretelle [fig. A1/A2/A3] :

1. Tirez l'extrémité non cousue de la sangle (1) env. 2 à 3 cm à travers les languettes métalliques.
2. Tirez la sangle (1) à travers l'ouverture (6) sous la poignée de sorte que la boucle (7) pointe vers l'avant.
3. Insérez le blocage (8) latéralement dans la sangle (1).
4. Tirez la sangle (1) en arrière jusqu'à ce que le blocage (8) empêche la sangle de sortir.
5. Tirez les languettes métalliques (2) sur les raccords (3) de la partie inférieure du pulvérisateur à dos, jusqu'à enclenchement audible.

Pour les droitiers, le levier de la pompe ④ devrait se trouver à gauche. La lance est alors actionnée avec la main droite. Inversement pour les gauchers.

Montage de la lance :

Fixation de la lance à la poignée [fig. A4] :

1. Enfichez la lance ⑨ jusqu'en butée dans la poignée de lance ⑪. Veillez à ce que le joint torique ⑩ soit bien mis en place.
2. Vissez à la main la lance ⑨ sur la poignée de lance ⑪ (sans pince).

Fixation de la poignée de la lance au tuyau [fig. A5] :

3. Glissez l'écrou-raccord ⑫ sur le tuyau ⑬.
4. Enfichez le filtre ⑭ dans la poignée de lance ⑪.
5. Glissez le tuyau ⑬ sur le filtre ⑭.
6. Vissez à la main le tuyau ⑬ avec l'écrou-raccord ⑫ sur la poignée de lance ⑪ (sans pince).

Fixation du tuyau à la pompe [fig. A6] :

7. Glissez l'écrou-raccord ⑫ sur le tuyau ⑬.
8. Enfichez l'élément de liaison ⑮ dans la pompe ⑯.
9. Glissez le tuyau ⑬ sur l'élément de liaison ⑮.
10. Vissez à la main le tuyau ⑬ avec l'écrou-raccord ⑫ sur la pompe ⑯ (sans pince).

3. UTILISATION

Remplissage du réservoir [fig. O1] :

1. Mélangez bien le liquide à pulvériser.
2. Dévissez le couvercle ⑰ du réservoir.
3. Remplissez le liquide à pulvériser au maximum jusqu'au repère le plus élevé (12 litres).
Veillez respecter les consignes de sécurité et les indications de dosage du fabricant du produit à pulvériser.
4. Revissez bien le couvercle ⑰ du réservoir à la main (sans pince).

Pulvérisation du liquide [fig. O2/A1] :

1. Fixez le pulvérisateur à dos sur le dos.
2. Ajustez la longueur de la sangle ① à vos besoins à l'aide des boucles ⑦. (L'extrémité cousue de la ceinture estenfilée dans les boucles ⑦ en usine.)
3. Pressez le levier de la pompe ④ plusieurs fois vers le bas (env. 7 – 9 fois) jusqu'à ce que l'actionnement soit plus difficile et que vous observiez une résistance.
4. Pressez la gâchette ⑱ de la poignée de lance.
Le liquide est pulvérisé.
5. Relâchez la gâchette ⑱ de la poignée de lance.
La pulvérisation s'arrête.

Réglage du tuyau [fig. O3] :

1. Desserrez l'écrou-raccord ⑫.
2. Réglez le tube de pulvérisation ⑳ à la longueur requise.
3. Resserrez l'écrou-raccord ⑫.

Réglage du jet [fig. O4] :

L'appareil peut être réglé du jet fort (buse ouverte) à la nébulisation la plus fine (buse fermée).
→ Ouvrez ou fermez la buse ㉑ conformément au jet souhaité.

4. MAINTENANCE

Nettoyage du pulvérisateur à dos [fig. A5/M1] :

La pulvérisateur doit être nettoyée après chaque utilisation.

1. Pressez la gâchette ⑱ de la poignée de lance et évacuez la pression par le tube de pulvérisation.
2. Dévissez le couvercle ⑰ du réservoir et nettoyez bien, en cas d'encrassement extérieur, la zone du filetage et du joint torique de filetage ②.
3. Nettoyez le filtre d'admission ⑭ et le couvercle ⑰ du réservoir avec de l'eau propre.
4. Videz le réservoir et remplissez-le avec de l'eau propre (en ajoutant si nécessaire un détergent).
5. Pulvériser jusqu'à ce que le pulvérisateur à dos soit vide.
Les soupapes et la buse sont alors nettoyées.
6. Laissez sécher le pulvérisateur à dos à l'état ouvert.
N'éliminez pas le liquide résiduel par la canalisation. Adressez-vous aux systèmes de collecte municipaux.

5. ENTREPOSAGE

Mise hors service :

1. Nettoyez du pulvérisateur à dos (voir 4. MAINTENANCE).
2. Dévissez le couvercle du réservoir et rangez le pulvérisateur à dos dans un endroit à l'abri du gel.

6. DÉPANNAGE

Nettoyage du filtre dans la poignée de la lance [fig. A5] :

1. Ouvrez l'écrou-raccord ⑫ et sortez le tuyau ⑬ avec le filtre ⑭ de la poignée de lance ⑪.
2. Nettoyez le filtre ⑭ sous l'eau du robinet.
3. Montez de nouveau la poignée de lance (voir 3. MONTAGE)
Fixation de la poignée de la lance au tuyau.

Nettoyage de la pompe [fig. T1] :

Si la pompe ne fournit pas de pression après le nettoyage du pulvérisateur, il faut la nettoyer.

1. Dégagez l'anneau ㉔ (p. ex. avec un tournevis).
2. Sortez la tige ㉕ de la pompe ⑯.
3. Vissez l'écrou-raccord ⑫ et extrayez la pompe ⑯.
4. Contrôlez le joint torique ㉖ de pompe et remplacez-le le cas échéant.
5. Sortez la partie de pompe intérieure ㉗ et le joint ㉘.
6. Nettoyez toutes les parties de pompe et les joints avec de l'eau (et un détergent).
7. Assemblez la pompe dans l'ordre inverse. Lors du remontage, veillez à ce que les joints soient bien montés et ne soient pas coincés.

Problème	Cause possible	Remède
La pompe ne fournit pas de pression	Vanne bouchée sur le couvercle du réservoir.	→ Nettoyez le couvercle du réservoir.
	Les raccords du tuyau sur la pompe et la poignée de la lance présentent des fuites.	→ Serrez les raccords sur la pompe et la poignée de lance.
	Joint torique ㉖ non étanche sur la pompe.	→ Nettoyez la pompe. Contrôlez le joint torique ㉖ de pompe et remplacez-le le cas échéant.
La lance ne pulvérise pas malgré la pression ou le fait mal	Buse bouchée.	→ Nettoyez la buse.
	Filtre ⑭ bouché dans la poignée de lance.	→ Nettoyez le filtre ⑭ dans la poignée de lance.
Le réservoir s'ouvre difficilement	Pression réservoir trop faible : vanne bouchée sur le couvercle ⑰ du réservoir.	→ Nettoyez le couvercle du réservoir ⑰.

CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité maxi	12 l
Longueur de lance min/max	60/100 cm
Longueur de tuyau	125 cm
Pression de service admise	3 bar
Température de service admise	35 °C

8. SERVICE/GARANTIE

Service :

Veillez contacter l'adresse au verso.

Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de

fabricant ne concerne bien évidemment pas les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur/l'acheteur. La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

FR

NL

NL GARDENA Rugsproeier 12L

Vertaling van de originele instructies.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze instructies voor gebruik vertrouwd met de rugsproeier, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen. Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16 jaar evenals personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit product niet gebruiken. Gebruik het product nooit wanneer u moe of ziek bent of wanneer u onder invloed bent van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze om later nog eens te kunnen nalezen.

Gebruik volgens de voorschriften:

De **GARDENA Rugsproeier** is voor het sproeien van vloeibare, geen oplosmiddelen bevattende ongediertebestrijders¹⁾, onkruidverdelgers¹⁾, bemestingsmiddelen¹⁾, vensterreinigers¹⁾, autowas en conserveermiddelen¹⁾ in de particuliere huis- en hobbytuin bestemd. Hij mag niet in openbare plantsoenen, parken en sportterreinen en niet in de land- en bosbouw ingezet worden. De naleving van de richtlijnen in deze gebruiksaanwijzing vormt een voorwaarde voor het gebruik volgens de voorschriften van de rugsproeier.

¹⁾ Volgens de gewasbeschermingswet evenals de was- en reinigingsmiddelenwet mogen alleen goedgekeurde middelen worden gebruikt (geautoriseerde speciaalzaken).

Let op:

Wegens gevaar voor lichamelijk letsel mogen met de GARDENA rugsproeier alleen de door de fabrikant genoemde vloeistoffen gesproeid worden. Niet spuiten met zuren, desinfectie- en impregneermiddelen, agressieve, oplosmiddelbevattende reinigingsmiddelen, benzine of spuitolie.

1. VEILIGHEID

Lichamelijk gevaar:

Rugsproeier nooit openen of de sproeigreep er afschroeven zolang de rugsproeier nog onder druk staat.

Bij het gebruik van insecticiden, herbiciden en fungiciden c. q. vloeibare sproeimiddelen, waarbij door de fabrikant daarvan speciale beschermmaatregelen zijn voorzien, dienen deze opgevolgd te worden.

Voordat de rugsproeier wordt geopend de druk volledig laten ontsnappen door de druktoets van de sproeigreep in te drukken.

GEVAAR! Kleinere onderdelen kunnen gemakkelijk worden ingeslikt. De polyzak vormt een verstikkingsgevaar voor kleine kinderen. Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt.

Bediening:

LET OP: het reservoir mag maximaal met 12 l vloeistof worden gevuld.

Rugsproeier voor elk gebruik op eventuele beschadigingen controleren. Rugsproeier nooit met gevulde, onder druk staande pomp zonder toezicht en gedurende langere tijd laten staan.

Kinderen moeten uit de buurt van het product worden gehouden. U bent tegenover derden verantwoordelijk.

De rugsproeier mag niet aan grote hitte worden blootgesteld.

In de tankdeksel bevindt zich een drukcompensatieklep. Hiermee wordt lucht binnengelaten voor de drukcompensatie en wordt voorkomen dat vloeistof naar buiten komt als de rugsproeier om mocht vallen.

Reiniging:

Na elk gebruik de druk aflaten door de drukknop op de sproeier-greep in te drukken, reservoir leegmaken, zorgvuldig schoonmaken en met schoon water doorspoelen. Daarna de rugsproeier in geopende toestand laten drogen

Resterende vloeistoffen niet in het riool laten lopen (inleveren bij chemisch afvaldepot).

Ter voorkoming van eventuele chemische reacties moet de rugsproeier bij het verwisselen van sproeiermiddelen schoongemaakt worden.

Wegens de verdraagzaamheid van de gebruikte materialen nooit agressieve, oplosmiddel bevattende reinigingsmiddelen of benzine gebruiken.

Wij raden aan na een gebruik van 5 jaar de rugsproeier aan een grondige controle – het beste door de GARDENA-service – te onderwerpen.

Opbergen:

Alvorens de rugsproeier op te bergen moet deze altijd helemaal leeg worden gesproeid (ook na reiniging met water) en vorstvrij worden opgeborgen. Let erop dat het product beschermd is tegen directe zonnestralen. Het product kan warm worden.

2. MONTAGE

Draagriem monteren [afb. A1/A2/A3]:

1. Trek het niet-doorgestikte einde van de draagriem ① steeds ca. 2 tot 3 cm door de metalen gespen.
 2. Trek de draagriem ① zodanig door de opening ⑤ onder de handgreep, dat de riemverstelling ⑦ naar voren wijst.
 3. Schuif de riemvergrendeling ⑥ aan de zijkant in de draagriem ①.
 4. Trek de draagriem ① naar achteren, totdat de riemvergrendeling ⑥ voorkomt dat de draagriem eruit glijdt.
 5. Trek de metalen gespen ② over de nokken ③ aan de onderkant van de rugsproeier, tot de verbinding hoorbaar vastklikt.
- Voor rechtshandigen moet de pomphendel ④ links zitten. De spuit wordt dan met de rechter hand bediend. Voor linkshandigen is dit dienovereenkomstig omgekeerd.

Sproeier monteren:

Sproeier op de greep monteren [afb. A4]:

1. Steek de sproeier ⑨ tot aan de aanslag in de sproeiergreep ⑩.
2. Draai de sproeier ⑨ met de hand op de sproeiergreep ⑩ (gebruik geen tang).

Sproeiergreep op de slang monteren [afb. A5]:

3. Schuif de wartelmoer ⑫ over de slang ⑬.
4. Steek het filter ⑭ in de sproeiergreep ⑩.
5. Schuif de slang ⑬ op het filter ⑭.
6. Draai de slang ⑬ met de wartelmoer ⑫ met de hand op de sproeiergreep ⑩ (gebruik geen tang).

Slang op pomp monteren [afb. A6]:

7. Schuif de wartelmoer ⑫ over de slang ⑬.
8. Steek het verbindingsstuk ⑮ in de pomp ⑯.
9. Schuif de slang ⑬ op het verbindingsstuk ⑮.
10. Draai de slang ⑬ met de wartelmoer ⑫ met de hand op de pomp ⑯ (gebruik geen tang).

3. BEDIENING

Tank vullen [afb. O1]:

1. Roer de sproeivloeistof grondig door.
 2. Draai het reservoirdeksel ⑰ eraf.
 3. Vul het reservoir max. tot aan de bovenste markering (12 liter) met sproeivloeistof.
- Let op de veiligheidsvoorschriften en de juiste dosering volgens de aanduiding van de sproeimiddelenfabrikant.
4. Draai het reservoirdeksel ⑰ met de hand weer stevig op het reservoir vast (gebruik geen tang).

Sproeivloeistof sproeien [afb. O2/A1]:

1. Gesp de rugsproeier op de rug vast.
2. Stel de lengte van de draagriemen ① met behulp van de riemverstellingen ⑦ in op uw persoonlijke behoeften. (Het doorgestikte einde van de draagriem is al af fabriek in de rieminstellingen ⑦ gevoerd.)
3. Druk de pomphendel ④ meerdere keren naar beneden (ca. 7 tot 9x), totdat de hendel moeilijker naar beneden kan worden gedrukt en er weerstand wordt gevoeld.
4. Druk de drukknop ⑱ op de sproeiergreep in. *De sproeivloeistof komt naar buiten.*
5. Laat de drukknop ⑱ op de sproeiergreep los. *Het sproeien wordt gestopt.*

Sproeibuis instellen [afb. O3]:

1. Draai de wartelmoer ⑲ los.
2. Trek de sproeibuis ⑳ uit tot de gewenste lengte.
3. Draai de wartelmoer ⑲ weer vast.

Sproeistraal instellen [afb. O4]:

De sproeistraal kan van volle straal (sproeier open) tot de allerfijnste sproeinevel (sproeier dicht) ingesteld worden.

→ Draai de sproeikop ㉑ open of dicht overeenkomstig de gewenste sproeistraal.

4. ONDERHOUD

Rugspruit schoonmaken [afb. A5/M1]:

De rugsproeier moet na elk gebruik schoongemaakt worden.

1. Druk de drukknop ⑱ op de sproeiergreep in om de druk via de sproeibuis af te laten.

- Draai het reservoirdeksel ⑰ eraf en reinig het gedeelte van de schroefdraad en de schroefdraad O-ring ⑳ grondig, wanneer dit vuil is.
- Reinig het inlaatfilter ㉑ en het reservoirdeksel ⑰ met schoon water.
- Maak het reservoir leeg en vul dit met schoon water (evt. onder toevoeging van afwasmiddel).
- Sproei de rugsproeier leeg.
De ventielen en de sproeier worden schoongemaakt.
- Laat de rugsproeier in geopende toestand drogen.
Restvloeistoffen niet via het riool weggooien. Wend u zich hiertoe tot het gemeentelijke scheidingsstation.

5. OPBERGEN

Buitenbedrijfstelling:

- Reinig de rugsproeier (zie 4. ONDERHOUD).
- Draai het reservoirdeksel los en berg de rugsproeier op een vorstvrije plaats op.

6. STORINGEN VERHELPEN

Filter in de sproeigreep reinigen [afb. A5]:

- Draai de wartelmoer ⑫ los en trek de slang ⑬ met het filter ⑭ uit de sproeiergreep ⑪.
- Reinig het filter ⑭ onder stromend water.
- Monteer de sproeiergreep weer (zie 3. MONTAGE
Sproeiergreep op de slang monteren).

Pomp reinigen [afb. T1]:

Als na het schoonmaken van de rugsproeier de pomp geen druk levert, moet de pomp schoongemaakt worden.

- Druk de borgveer ㉔ eruit (bijv. met een schroevendraaier).
- Trek de scharnierstang ㉕ uit de pomp ⑩.
- Draai de wartelring ㉖ eraf en trek de pomp ⑩ eruit.
- Controleer de O-ring van de pomp ㉗ en vervang deze indien nodig.
- Trek het inwendige pompdeel ㉘ en de afdichting ㉙ eruit.
- Reinig alle pompdelen en de afdichtingen met water (en afwasmiddel).
- Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde. Let er daarbij op dat de pompafdichtingen bij montage correct zijn geplaatst en niet worden platgedrukt.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp levert geen druk	Ventiel op het reservoirdeksel zit verstopt.	→ Reinig het reservoirdeksel.
	Slangaansluitingen op de pomp en op de sproeiergreep lekken.	→ Draai de slangaansluitingen op de pomp en op de sproeiergreep stevig vast.
	O-ring ㉗ van de pomp dicht niet goed af.	→ Reinig de pomp. Controleer de O-ring van de pomp ㉗ en vervang deze indien nodig.
Rugsproeier sproeit ondanks druk niet of alleen met een slechte sproeistraal	Sproeikop zit verstopt.	→ Reinig de sproeikop.
	Filter ⑭ in de sproeiergreep zit verstopt.	→ Reinig het filter ⑭ in de sproeiergreep.
Tank gaat moeilijk open	Reservoirdruk is te laag, omdat het ventiel op het reservoirdeksel ⑰ verstopt zit.	→ Reinig het reservoirdeksel ⑰.

AANWIJZING: Wend u bij andere storingen tot uw GARDENA servicecenter. Reparaties mogen alleen door de GARDENA servicecenters en door speciaalzaken worden uitgevoerd, die door GARDENA zijn goedgekeurd.

7. TECHNISCHE GEGEVENS

Max. vulhoeveelheid	12 l
Min./max. lengte sproeibuis	60/100 cm
Slanglengte	125 cm
Toegestane werkdruk	3 bar
Toegestane bedrijfstemperatuur	35 °C

8. SERVICE/GARANTIE

Service:

Neem contact op met het adres op de achterzijde.

Garantieverklaring:

In het geval van een garantieclaim worden u geen kosten in rekening gebracht voor de geleverde diensten. GARDENA Manufacturing GmbH geeft op alle nieuwe originele GARDENA producten 2 jaar garantie vanaf de eerste aankoop bij de dealer, wanneer de producten uitsluitend privé werden gebruikt. Voor producten die op een secundaire markt zijn gekocht, geldt deze fabrieksgarantie niet. Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke defecten van het product, die aan-

toonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Aan deze garantie wordt voldaan door levering van een volledig functioneel vervangend product of door gratis reparatie van het defecte product dat naar ons is verzonden; wij behouden ons het recht voor om tussen deze opties te kiezen. Deze dienst is onderworpen aan de volgende bepalingen:

- Het product is gebruikt voor het beoogde doel conform de aanbevelingen in de bedieningsinstructies.
- Noch de koper noch een derde heeft geprobeerd het product te openen of te repareren.
- Voor het gebruik worden alleen originele reserveonderdelen en slijtdelen van GARDENA toegepast.
- Overleggen van het aankoopbewijs.

Normale slijtage van onderdelen en componenten (bijvoorbeeld van messen, mesbevestigingsonderdelen, turbines, lichtbronnen, V-riemen en tandriemen, rotoren, luchtfilters, bougies), optische veranderingen evenals slijt- en verbruiksdelen zijn uitgesloten van de garantie.

Deze fabrieksgarantie is beperkt tot de vervangende levering en reparatie volgens de bovengenoemde voorwaarden. Andere claims tegen ons als fabrikant, bijv. een aanspraak op schadevergoeding, worden door de fabrieksgarantie niet gerechtvaardigd. Deze fabrieksgarantie tast de bestaande wettelijke en contractuele garantieaanspraken die bestaan tegenover de dealer/verkoper vanzelfsprekend niet aan.

De fabrieksgarantie valt onder het recht van de Bondsrepubliek Duitsland. In geval van garantie dient u het defecte product samen met een kopie van het aankoopbewijs en een beschrijving van de fout voldoende gefrankeerd op te sturen naar het GARDENA serviceadres.

SV GARDENA Tryckspruta 12L

Översättning av originalanvisningarna.

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med trycksprutan och ett riktigt handhavande av utrustningen.

Av säkerhetsskäl får inte barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen använda den här produkten. Använd aldrig produkten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

Läs noggrant bruksanvisningen och spara den för senare bruk.

Avsedd användning:

GARDENA Tryckspruta är avsedd för flytande vätskor, icke innehållande lösningsmedel såsom bekämpningsmedel för skadeinsekter¹⁾, bekämpningsmedel för ogräs¹⁾, gödslingsmedel¹⁾, fönsterrengöringsmedel¹⁾, bilvax och konservering¹⁾ i privata hushålls- och hobbyträdgårdar. Trycksprutan är inte avsedd för användning i offentliga parkanläggningar, sportanläggningar eller i jord- och skogsbruk. Att följa uppgifterna i den här bruksanvisningen är förutsättning för korrekt användning av ryggsprutan.

¹⁾ Enligt lagar gällande växtskydd, tvätt- och rengöringsmedel får endast godkända medel användas (auktoriserad fackhandel).

Observera:

På grund av risk för personskador får GARDENA tryckspruta endast användas tillsammans med de tillverkaren omnämnda vätskor.

Inga syror, desinfektions- och impregneringsmedel, aggressiva rengöringsmedel innehållande lösningsmedel, bensin eller tunnflytande olja får sprutas.

1. SÄKERHET

Personskador:

Öppna aldrig trycksprutan eller skruva inte av munstycket så länge trycksprutan står under tryck.

Vid användning av bekämpningsmedel för insekter, ogräs eller svampar skall tillverkarens anvisningar noga följas.

Tryck på munstyckets tryckutjämningsknapp och låt trycket försvinna helt innan du öppnar trycksprutan.

FARA! Mindre delar kan lätt sväljas. Plastpåsar innebär kvävningsskada för små barn. Håll små barn borta under monteringen.

Handhavande:

FARA: Behållaren får fyllas på med maximalt 12 l vätska.

Kontrollera att trycksprutan inte skadats innan du använder den.

Lämna aldrig en tryckspruta med fylld behållare och trycksatt pump utan uppsikt.

Håll barn borta från produkten. Visa ansvar jämt mot tredje man.

Utsätt inte ryggsprutan för hög värme.

I behållarens lock sitter en tryckutjämningsventil. Denna ventil förser trycksprutan med luft och förhindrar att vätska tränger ut om trycksprutan skulle välta.

Rengöring:

Släpp ut trycket efter varje användning genom att trycka på tryckknappen på spruthandtaget, töm behållaren, rengör den noggrant, spola igenom med rent vatten. Låt trycksprutan stå öppen och torka helt

Töm inte överblivna vätskor i avloppssystemet. Avfallshandtera enligt miljölagstiftning.

Rengör alltid trycksprutan när du byter bekämpningsmedel (risk för kemiska reaktioner). Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller medel innehållande lösningsmedel eller bensin för att rengöra trycksprutan. Vi rekommenderar att göra en mera omfattande kontroll av trycksprutan efter 5 års användning, vänligen kontakta GARDENA Service.

Förvaring:

För att förvara, töm alltid ryggsprutan helt genom att spruta (även efter rengöringen med vatten) och förvara frostfritt.

Se till att produkten är skyddad mot direkt solstrålning. Produkten kan bli varm.

2. MONTERING

Montera bärrem [bild A1/A2/A3]:

1. Dra den ej sydda änden av bärremmen ① ca. 2 till 3 cm genom metallspännena.
2. Dra bärremmen ① genom öppningen ⑤ under handtaget så att reminställningen ⑦ pekar framåt.
3. Skjut remlåsningen ⑥ åt sidan in i bärremmen ①.
4. Dra bärremmen ① bakåt tills remlåsningen ⑥ förhindrar att bärremmen glider ut.
5. Dra metallspännena ② på klackarna ③ på undersidan av ryggsprutan så det hörs att förbindelsen hakar in.

För högerhänta skall pumphandtaget ④ sitta till vänster. Sprutan hanteras då med höger hand. För vänsterhänta, gör tvärtom.

Montera munstycke:**Montera munstycket på handtaget [bild A4]:**

1. Sätt in munstycket ⑨ till stopp i spruthandtaget ⑩. Se till att O-ringen ⑩ sitter riktigt.
2. Skruva fast munstycket ⑨ för hand på spruthandtaget ⑩ (använd inte tång).

Montera handtaget på slangen [bild A5]:

3. Skjut överfallsmuttern ⑫ på slangen ⑬.
4. Sätt in filtret ⑭ i spruthandtaget ⑩.
5. Skjut slangen ⑬ på filtret ⑭.
6. Skruva fast slangen ⑬ med överfallsmuttern ⑫ för hand på spruthandtaget ⑩ (använd inte tång).

Montera slangen på pumpen [bild A6]:

7. Skjut överfallsmuttern ⑫ på slangen ⑬.
8. Sätt in kopplingen ⑮ i pumpen ⑯.
9. Skjut slangen ⑬ på kopplingen ⑮.
10. Skruva fast slangen ⑬ med överfallsmuttern ⑫ för hand på pumpen ⑯ (använd inte tång).

3. HANDHAVANDE

Fylla behållare [bild O1]:

1. Rör om sprutvätskan ordentligt.
2. Skruva bort behållarlocket ⑰.
3. Fyll i sprutvätska max. upp till maximimarkeringen (12 liter). Kontrollera säkerhetsanvisningarna och den korrekta doseringen angiven av tillverkaren.
4. Skruva fast behållarlocket ⑰ för hand igen (använd inte tång).

Spruta vätska [bild O2/A1]:

1. Sätt på dig ryggsprutan på ryggen.
2. Ställ in längden på bärremmarna ① med hjälp av reminställningarna ⑦ efter dina personliga behov. (Den sydda sidan av remmen är redan fastsatt i den runda sidan ⑦ från fabrik.)
3. Tryck pumpspaken ④ nedåt flera gånger (ca. 7 till 9 gånger) tills det går trögare att trycka ner spaken och det finns ett motstånd.
4. Tryck på tryckknappen ⑧ på spruthandtaget. Vätskan tränger ut.
5. Släpp tryckknappen ⑧ på spruthandtaget. Vätskan slutar spruta.

Ställa in rör [bild O3]:

1. Lossa överfallsmuttern ⑫.
2. Dra ut strålröret ⑳ till den önskade längden.
3. Dra åt överfallsmuttern ⑫ igen.

Ställa in stråle [bild O4]:

Strålen kan ställas in på full styrka (öppen dysa) eller fin styrka (stängd dysa).
→ Skruva upp eller åt munstycket ⑨ efter den önskade strålen.

10

4. UNDERHÅLL

Rengöring av tryckspruta [bild A5/M1]:

Trycksprutan bör rengöras efter varje användning.

1. Tryck på tryckknappen ⑧ på spruthandtaget för att lätta på trycket via strålröret.
 2. Skruva bort behållarlocket ⑰ och rengör området med gängning och gängning-O-ring ⑳ om det finns utvärdig smuts.
 3. Rengör inloppsfiltret ㉑ och behållarlocket ⑰ med rent vatten.
 4. Töm behållaren och fyll den med rent vatten (ev. med tillsatt diskmedel).
 5. Töm ryggsprutan genom att spruta.
Rengör ventil och dysa.
 6. Låt ryggsprutan torka öppen.
- Kasta inte bort resterande bekämpningsvätska i vanlig slask. Avfallshandtera enligt miljölagstiftning.

5. LAGRING

Urdrifttagning:

1. Rengör ryggsprutan (se 4. UNDERHÅLL).
2. Lossa behållarlocket och förvara ryggsprutan på en frostfri plats.

6. ÅTGÄRDA FEL

Rengöra filter i handtaget [bild A5]:

1. Skruva upp överfallsmuttern ⑫ och dra ut slangen ⑬ med filtret ⑭ från spruthandtaget ⑩.
2. Rengör filtret ⑭ under rinnande vatten.
3. Montera spruthandtaget igen (se 3. MONTERING
Montera handtaget på slangen).

Rengör pumpen [bild T1]:

Om inte pumpen ger något tryck efter rengöringen måste även pumpen rengöras.

1. Tryck ut låsringen ㉒ (t.ex. med en skruvmejsel).
2. Dra ut den ledade stången ㉓ från pumpen ⑯.
3. Skruva upp överfallsmuttern ⑫ och dra ut pumpen ⑯.
4. Kontrollera pump-O-ringen ㉔ och byt ev. ut den.
5. Dra ut den inre pumpdelen ㉕ och tätningen ㉖.
6. Rengör alla pumpdelar och tätningarna med vatten (och diskmedel).
7. Montera pumpen igen i omvänd ordning. Se till att pumptätningarna sitter rätt vid monteringen och inte blir klämda.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen har inget tryck	Ventilen på behållarlocket är igensatt.	→ Rengör behållarlocket.
	Slanganslutningarna på pumpen och/eller på handtaget är otäta.	→ Skruva fast slanganslutningarna på pumpen och på spruthandtaget.
	Pump-O-ring ㉔ på pumpen är otät.	→ Rengör pumpen. Kontrollera pump-O-ringen ㉔ och byt ev. ut den.
Trycksprutan sprutar inte trots att tryck finns eller sprutar med dålig stråle	Munstycket är igensatt.	→ Rengör munstycket.
	Filtret ⑭ på spruthandtaget är igensatt.	→ Rengör filtret ⑭ i spruthandtaget.
Svårigheter när behållaren öppnas	Behållartrycket är för lågt eftersom ventilen på behållarlocket ⑰ är igensatt.	→ Rengör behållarlocket ⑰.

OBSERVERA: Kontakta ditt GARDENA servicecenter vid andra störningar. Reparationer får endast utföras av GARDENA servicecentren och av fackhandel som är auktoriserad av GARDENA.

7. TEKNISKA DATA

Max. fyllningsmängd	12 l
Min./max. längd för rör	60/100 cm
Slanglängd	125 cm
Tillåtet driftstryck	3 bar
Tillåten driftstemperatur	35 °C

8. SERVICE/GARANTI

Service:

Vänligen kontakta adressen på baksidan.

Garantibevis:

I händelse av garantianspråk tas ingen avgift ut för de tjänster som tillhandahålls. GARDENA Manufacturing GmbH ger 2 års garanti på alla original GARDENA nya produkter fr.o.m. första köp hos återförsäljare om produkterna uteslutande har använts privat. Den här tillverkargarantin gäller inte för produkter

som har købt på andrahandsmarknaden. Denne garanti gælder alle væsentlige brister på produktet, vilka bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin inkluderar leverans av en funktionell utbytesprodukt eller reparation av den felaktiga produktet som skickats till oss utan kostnad. Vi förbehåller oss rätten att välja mellan de här alternativen. Följande bestämmelser reglerar tjänsten:

- Produktet användes för avsett ändamål enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Varken köparen eller tredje part har försökt att öppna eller reparera produktet.
- För driften har endast Original GARDENA reserv- och sliddelar använts.
- Uppvisande av inköpskvittot.

Normalt slitage av delar och komponenter (exempelvis på knivar, knivfästedelar, turbiner, ljuskällor, kil- och kuggremmar, löphjul, luftfilter, tändstift), optiska förändringar samt slit- och förbrukningsdelar omfattas inte av garantin.

Den här tillverkargarantin begränsas till utbyte och reparation enligt de ovan angivna villkoren. Tillverkargarantin kan inte ligga till grund för andra krav gentemot oss som tillverkare, exempelvis gällande skadestånd. Denna tillverkargaranti beror självklart inte de gällande lagstadgade och avtalsmässiga garantikraven gentemot handlar/försäljaren.

För tillverkargarantin gäller Förbundsrepubliken Tysklands lag.

Vid skadefall, vänligen skicka den defekta produktens tillsammans med en kopia av inköpskvittot och en felbeskrivning med tillräckligt porto till serviceadressen för GARDENA.

DA GARDENA Rygsprøjteapparat 12L

Oversættelse af den originale vejledning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og iagttag henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med rygsprøjteapparatet og den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning. Af sikkerhedsmæssige årsager må børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med denne brugsanvisning, ikke bruge dette produkt. Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, og opbevar den i nærheden til senere brug.

Tilsigtet anvendelse:

GARDENA Rygsprøjteapparatet er beregnet til spredning af flydende, ikke opløsningsmiddelholdige pesticider¹⁾, herbicider¹⁾, gødningsmidler¹⁾, vinduesrens¹⁾, bilvoks og konserveringsmidler¹⁾ i private hus- og hobbyhaver. Det må ikke anvendes i offentlige haveanlæg, parker og sportspladser samt i land- og skovbrug. Overholdelsen af angivelserne i denne brugsvejledning er en forudsætning for den korrekte brug af rygsprøjteapparatet.

¹⁾ Efter plantebeskyttelsesloven og vask- og rengøringsmiddeloven må der kun bruges tilladte midler (autoriseret faghandel).

Skal iagttages:

På grund af fare for helbredsskader må man med GARDENA rygsprøjteapparatet kun sprøjte de væsker, som fabrikanten har angivet. Der må heller ikke sprøjtes med syrer, desinfektions- eller imprægneringsmidler, aggressive rengøringsmidler med opløsningsmidler, benzin eller sprøjteolie.

1. SIKKERHED

Fare for helbredet:

Rygsprøjteapparatet må aldrig åbnes og sprøjtehåndtaget må ikke skrues af, så længe rygsprøjteapparatet stadigvæk er under tryk.

Ved spredning af insekticider, herbicider og fungicider hhv. flydende sprøjtemidler, hvor de pågældende fabrikanten angiver særlige beskyttelsesforanstaltninger, skal disse opfyldes.

Før hver åbning af rygsprøjteapparatet skal trykket fjernes fuldstændigt ved at trykke på tryktasten på sprøjtehåndtaget.

FARE! Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

Betjening:

BEMÆRK: Beholderen må højst fyldes med 12 l væske.

Rygsprøjteapparatet skal før hvert brug underkastes en visuel kontrol. Rygsprøjteapparatet må med fyldt, under tryk værende pumpe aldrig lades stå uden tilsyn og over længere tid.

Børn skal holdes væk fra produktet. De har ansvaret over for tredjemænd. Udsæt ikke rygsprøjteapparatet for høj varme.

I beholderlåget er der en trykudligningsventil. Denne ventil lader luft slippe ind for trykudligning og forhindrer, at væske løber ud, hvis rygsprøjten skulle vælte.

Rengøring:

Fjern trykket efter hver brug ved at trykke på tryktasten på sprøjtegrebet, tøm beholderen, rengør den omhyggeligt, og skyl den med

klart vand. Derefter skal rygsprøjteapparatet lades tørre i åben tilstand

Restvæsker må ikke hældes i kloaksystemet (kommunale renovationselskaber).

For at undgå eventuelle kemiske reaktioner, skal rygsprøjteapparatet rengøres, når sprøjtemidler skiftes. På grund af fordrageligheden med de anvendte materialer må der aldrig anvendes aggressive, opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler eller benzin.

Vi anbefaler efter 5 års anvendelse at underkaste rygsprøjten en grundig kontrol – helst gennem GARDENA service.

Opbevaring:

Ved opbevaring af rygsprøjteapparatet skal den sprøjtes helt tom (også efter rensningen med vand) og opbevares frostfrit.

Sørg for, at produktet er beskyttet mod direkte solindstråling. Produktet kan blive opvarmet.

2. MONTERING

Montering af bærerem [fig. A1/A2/A3]:

1. Træk den ikke sammensyede ende af bæreselen ① ca. 2 til 3 cm gennem metalspænderne.
2. Træk bæreselen ① gennem åbningen ⑤ under håndtaget, så selejusteringen ⑦ peger fremad.
3. Skub selelåsen ⑥ ind i bæreselen ① fra siden.
4. Træk bæreselen ① bagud, indtil selelåsen ⑥ forhindrer, at bæreselen glider ud.
5. Træk metalspænderne ② på tapperne ③ på undersiden af rygsprøjteapparatet, indtil forbindelsen går hørbart i indgreb.

For højrehåandede personer bør pumpearmen ④ være til venstre. Sprøjten betjenes således med højre hånd. For venstrehåandede omvendt på.

Montering af sprøjte:

Montering af sprøjte på håndtaget [fig. A4]:

1. Sæt sprøjten ⑨ ind i sprøjtegrebet ⑩ indtil anslag. Sørg her for, at O-ringen ⑩ sidder korrekt.
2. Skru sprøjten ⑨ manuelt på sprøjtegrebet ⑩ (anvend ikke en tang).

Montering af sprøjtehåndtag på slange [fig. A5]:

3. Skub omløbermøtrikken ⑫ på slangen ⑬.
4. Stik filteret ⑭ ind i sprøjtegrebet ⑩.
5. Skub slangen ⑬ på filteret ⑭.
6. Skru slangen ⑬ med omløbermøtrikken ⑫ manuelt på sprøjtegrebet ⑩ (brug ikke en tang).

Montering af slange på pumpe [fig. A6]:

7. Skub omløbermøtrikken ⑫ på slangen ⑬.
8. Stik koblingen ⑮ ind i pumpen ⑯.
9. Skub slangen ⑬ på koblingen ⑮.
10. Skru slangen ⑬ med omløbermøtrikken ⑫ manuelt på pumpen ⑯ (brug ikke en tang).

3. BETJENING

Påfyldning af beholder [fig. O1]:

1. Bland sprøjte væsken grundigt.
2. Skru beholderdækslet ⑰ af.
3. Påfyld sprøjte væsken maks. op til øverste markering (12 liter). Vær opmærksom på de sikkerheds- og proportioneringsinstruktioner fabrikanten har forsynet væsken med.
4. Skru beholderdækslet ⑰ manuelt fast igen (anvend ikke en tang).

Spredning af sprøjte væske [fig. O2/A1]:

1. Spænd rygsprøjteapparatet på ryggen.
2. Indstil længden på bæreselen ① ved hjælp af selejusteringerne ⑦ efter dine personlige behov. (Bæreselens sammensyede ende er allerede blevet indført i selejusteringerne ⑦ på fabrikken.)
3. Tryk pumpearmen ④ flere gange nedad (ca. 7 til 9 gange), indtil det er sværere at trykke armen nedad, og en modstand nås.
4. Tryk på tryktasten ⑱ på sprøjtegrebet.
Sprøjte væsken sprøjtes ud.
5. Slip tryktasten ⑱ på sprøjtegrebet.
Sprøjtingen afsluttes.

Indstilling af sprøjterør [fig. O3]:

1. Løsn omløbermøtrikken ⑮.
2. Træk forstøverrøret ⑳ ud til den ønskede længde.
3. Træk omløbermøtrikken ⑮ fast igen.

Indstilling af sprøjtestråle [fig. O4]:

Sprøjtestrålen kan indstilles fra kraftig stråle (dyse åben) til meget fin sprøjte-tåge (dyse lukket).

→ Drej mundstykket ㉑ op eller i, så du får den ønskede sprøjtestråle.

SV

DA

4. VEDLIGEHOJDELSE

Rengøring af rygsprøjteapparat [fig. A5/M1]:

Rygsprøjteapparatet skal rengøres efter hvert brug.

1. Tryk på tryktasten ⑩ på sprøjtegrebet for at bortlede trykket via forstø-
verret.
2. Skru beholderdækslet ⑰ af, og rengør området omkring gevindet og
gevind-O-ringen ⑳ grundigt ved udvendig tilsmudsning.
3. Rengør indsugningsfilteret ㉓ og beholderdækslet ⑰ i rent vand.
4. Tøm beholderen, og fyld den med rent vand (tilsæt eventuelt opvaske-
middel).
5. Sprøjt rygsprøjteapparatet tomt.
Rygsprøjteapparatet lades tørre i åbnet tilstand.
6. Lad rygsprøjteapparatet tørre i åbnet tilstand.
Restvæsker må ikke hældes i kloaksystemet. Henvend Dem til de kom-
munale renovationsselskaber.

DA

FI

5. OPBEVARING

Afbrydelse af brugen:

1. Rengør rygsprøjteapparatet (se 4. VEDLIGEHOJDELSE).
2. Løsn beholderdækslet, og opbevar rygsprøjteapparatet på et frostfrit
sted.

6. FEJLAFHJÆLPNING

Rengøring af filter i sprøjtehandtag [fig. A5]:

1. Løsn omløbermøtrikken ⑫, og træk slangen ⑬ med filteret ⑭ ud af
sprøjtegrebet ⑪.
2. Rens filteret ⑭ under rindende vand.
3. Montér igen sprøjtegrebet (se 3. MONTERING)
Montering af sprøjtehandtag på slange).

Rengøring af pumpen [fig. T1]:

Hvis pumpen ikke leverer tryk efter rengøring af rygsprøjteapparatet, skal
pumpen rengøres.

1. Tryk sikringsringen ㉔ ud (f. eks. med en skruetrækker).
2. Træk ledstangen ㉕ ud af pumpen ⑩.
3. Løsn omløberingen ㉖, og træk pumpen ⑩ ud.
4. Kontrollér pumpe-O-ringen ㉗, og udskift den, om nødvendigt.
5. Træk den indvendige pumpedel ㉘ og pakningen ㉙ ud.
6. Rens alle pumpe dele og tætninger med vand (og opvaskemiddel).
7. Genmontér pumpen i omvendt rækkefølge. Sørg her for, at pumpepak-
ningerne sidder rigtigt og ikke bliver klemt ved monteringen.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen leverer intet tryk	Ventil på beholderdækslet er tilstoppet.	→ Rengør beholderdækslet.
	Slangetilslutninger på pumpen og sprøjtehandtaget er utætte.	→ Drej slangetilslutninger fast på pumpen og sprøjte- grebet.
	Pumpe-O-ringen ㉗ på pumpen er utæt.	→ Rens pumpen. Kontrollér pumpe-O-ringen ㉗, og udskift den, om nødvendigt.
Rygsprøjten sprøjter på trods af tryk ikke eller kun med dårlig sprøjtestråle	Mundstykke er tilstoppet.	→ Rengør mundstykket.
	Filter ⑭ i sprøjtegrebet er tilstoppet.	→ Rens filteret ⑭ i sprøjte- grebet.
Træghed ved åbning af beholderen	Beholdertrykket er for lavt, fordi ventilen på beholderdæk- slet ⑰ er tilstoppet.	→ Rengør beholderdækslet ⑰.

BEMÆRK: Henvend dig til dit GARDENA Servicecenter i tilfælde af andre fejl. Reparationer må
kun udføres af GARDENA Servicecentrene eller af forhandlere, som er autoriseret af GARDENA.

7. TEKNISKE DATA

Max. påfyldningsmængde	12 l
Min./max. dyserlængde	60/100 cm
Slangelængde	125 cm
Tilladt driftstryk	3 bar
Tilladt driftstemperatur	35 °C

8. SERVICE/GARANTI

Service:

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

Garantierklæring:

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede
tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH giver 2 års garanti fra det første køb hos
forhandleren for alle originale og nye GARDENA produkter, hvis produkterne

12

udelukkende er brugt privat. Denne producentgaranti gælder ikke for pro-
dukter, som er købt på et andenhåndsmarked. Denne garanti omfatter alle
væsentlige mangler på produktet, som skyldes materiale- eller fabrikti-
onsfejl. Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatnings-
produkt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi for-
beholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er
underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalin-
gerne i betjeningsvejledningen.
- Hverken køberen eller en tredjemand har forsøgt at åbne eller reparere
produktet.
- Vedrørende driften blev der kun brugt originale GARDENA reservedele og
sliddele.
- Forelæggelse af købsdokumentationen.

Normal slidage på dele og komponenter (eksempelvis på knive, knivfastgø-
relsesdele, turbiner, lamper, kile- og tandrem, hjul, luftfilter, tændrør), optiske
forandringer, samt slid- og forbrugsdele dækkes ikke af garantien.

Denne producentgaranti er begrænset til reserveleverance og reparation
efter de nævnte betingelser. Andre krav over for os som producent, for
eksempel om skadeserstatning, begrundes ikke i producentgarantien.

Denne producentgaranti berører naturligvis ikke de eksisterende juridiske og
kontraktmæssige krav over for forhandleren/sælgeren.

Producentgarantien er omfattet af Forbundsrepublikkens Tysklands lovgiv-
ning.

I tilfælde af garanti bedes du sende det defekte produkt retur sammen med
en kopi af kassebonen og en beskrivelse af fejlen. Send det tilstrækkelig
frankeret til GARDENA serviceadresse.

FI GARDENA-Reppuruisku 12L

Alkuperäisohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöoh-
jeen avulla reppuruiskuun, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät
ole tutustuneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta.

Älä koskaan käytä tuotetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden
tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

Määräystenmukainen käyttö:

GARDENA-reppuruisku on tarkoitettu nestemäisten, liuottimia sisältämät-
tömien tuholaistorjunta-aineiden¹⁾, rikkaruohontorjunta-aineiden¹⁾,
lannoitteiden¹⁾, ikkunanpesuaineiden¹⁾, autovahojen ja suoja-aineiden¹⁾
levittämiseen kodissa ja harrastelu- ja vapaa-aikaharrastuksessa. Sitä ei ole tarkoitettu
ammattikäyttöön puistoissa, urheilukentillä eikä maa- ja metsätaloudessa.
Tämän käyttöohjeen ohjeiden noudattaminen on edellytys reppuruiskun
asianmukaiselle käytölle.

¹⁾ Kasvinsuojelu- sekä pesu- ja puhdistusainelain mukaan käyttää saa ainoastaan hyväksytyjä aineita
(valtuutettu erikoisliike).

Varoitus:

Mahdollisen henkilövamman vuoksi GARDENA-reppuruiskulla saa levittää
vain valmistajan hyväksymiä nesteitä. Paineruiskulla ei saa ruiskuttaa hap-
poja, desinfiointi- tai kyllästysaineita, voimakkaita, liuotinainepitoisia puhdis-
tusaineita, bensiiniä tai suihkutettavaa öljyä.

1. TURVALLISUUS

Henkilövamman vaara:

**Älä milloinkaan avaa reppuruiskua tai ruuvaa käsiventtiiliä irti niin
kauan, kuin reppuruiskussa on vielä painetta.**

Ruiskutettaessa tuholaisten-, rikkakasvien- ja sienentorjunta-aineita tai muita
nesteitä, joiden käsittelyssä valmistaja vaatii erityisiä turvatoimenpiteitä, on
näitä ohjeita noudatettava.

**Päästä aina paine kokonaan pois ennen reppuruiskun avaamista
painamalla käsiventtiilin painikkeesta.**

VAARA! Pienet osat voidaan niellä helposti. Muovipussin vuoksi pienten
lasten tukehtumisvaara. Pidä pienet lapset kaukana kokoamisen aikana.

Käyttö:

HUOMIO: Säiliöön saa täyttää enintään 12 litraa nestettä.

Tarkista reppuruisku aina ennen käyttöä mahdollisten vaurioiden varalta.
Älä milloinkaan jätä reppuruiskua pitemmäksi aikaa yksin säiliön ollessa
täynnä ja paineen alaisena.

Pidä tuote lasten ulottumattomissa. Olet itse vastuussa laitteesta.

Älä altista reppuruiskua korkeille kuumuuksille.

Säiliön kannessa on paineentasausventtiili. Tämä venttiili päästää ilmaa
sisään paineen tasaamiseksi ja estää nesteen ulosvalumisen ruiskun
kaatuessa.

Puhdistus:

**Poista paine jokaisen käytön jälkeen painamalla ruiskun paini-
ketta, tyhjennä säiliö, puhdista huolellisesti ja huuhtelee puhtaalla**

vedellä. Anna sitten reppuruiskun kuivua avattuna.

Älä kaada jäljelle jäänyttä nestettä viemäriin (vie kunnan ongelmajätepisteeseen).

Mahdollisten kemiallisten reaktioiden välttämiseksi on reppuruisku puhdistettava, ennen kuin vaihdetaan ruiskutusainetta toiseen.

Valmistusmateriaaliin mahdollisesti kohdistuvien haitallisten vaikutusten vuoksi älä milloinkaan käytä voimakkaita, liuotinaineita sisältäviä puhdistusaineita tai bensiiniä.

Suosittelomme reppuruiskun perusteellista tarkastusta 5 vuoden käytön jälkeen – parhaiten se käy GARDENA-huoltopalvelussa.

Säilytys:

Suihkuta reppuruisku aina tyhjäksi ennen säilytykseen laittamista (myös vedellä puhdistuksen jälkeen) ja varastoi pakkaselta suojattuna.

Huolehdi, että tuote on suojattu suoralta auringonsäteilyltä. Tuote voi kuumentua.

2. KOKOONPANO

Tragegurt montieren [kuva A1/A2/A3]:

- Vedä kantohihnan ① ompelematon pää aina noin 2–3 cm metallisoljen läpi.
- Vedä kantohihna ① kantokahvan alta aukon ⑤ läpi niin, että hihnan säätö ⑦ näyttää eteen.
- Työnnä hihnalukitus ⑥ sivusta kantohihnaan ①.
- Vedä kantohihnaa ① taakse, kunnes hihnalukitus ⑥ estää kantohihnan liukumisen ulos.
- Vedä metallisoljet ② reppuruiskun alapuolella oleviin nokkiin ③, kunnes liitos lukittuu kuuluvasti.

Oikeakätisille pumpun vivun ④ tulee olla vasemmalla. Ruiskua käytetään tällöin oikealla kädellä. Vasenkätisille tämä toimii vastapäin.

Ruiskuputken asennus:

Ruiskuputken asennus käsiventtiiliin [kuva A4]:

- Aseta ruisku ⑨ ruiskuvarren ⑪ vasteeseen asti. Varmista myös O-renkaan ⑩ oikea istuvuus.
- Ruuvaa ruisku ⑨ käsin ruiskuvarteeseen ⑪ (älä käytä pihtejä).

Käsiventtiilin kiinnittäminen letkuun [kuva A5]:

- Työnnä kiristysmutteri ⑫ letkuun ⑬.
- Aseta suodatin ⑭ ruiskuvarteeseen ⑪.
- Työnnä letku ⑮ suodattimeen ⑭.
- Ruuvaa letku ⑮ kiristysmutterilla ⑫ käsin kiinni ruiskuvarteeseen ⑪ (älä käytä pihtejä).

Letkun kiinnittäminen pumppuun [kuva A6]:

- Työnnä kiristysmutteri ⑫ letkuun ⑬.
- Aseta liitoskappale ⑯ pumppuun ⑰.
- Työnnä letku ⑮ liitoskappaleeseen ⑯.
- Ruuvaa letku ⑮ kiristysmutterilla ⑫ käsin kiinni pumppuun ⑰ (älä käytä pihtejä).

3. KÄYTTÖ

Säiliön täyttäminen [kuva O1]:

- Sekoita ruiskutettava aine huolellisesti.
- Ruuvaa säiliön kansi ⑰ irti.
- Täytä ruiskutettavaa ainetta enintään ylimpään merkkiin asti (12 litraa). Noudata turvaohjeita ja annostusohjeita ruiskutusnesteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan.
- Ruuvaa säiliön kansi ⑰ käsin jälleen tiukkaan (älä käytä pihtejä).

Ruiskunesteen levittäminen [kuva O2/A1]:

- Kiinnitä reppuruisku selkään.
- Säädä kantohihnojen ① pituudet hihnasäätöjen ⑦ avulla omien tarpeidesi mukaan. (Kantohihnan neulottu pää on jo tehtaalla pujotettu hihnasäätimiin ⑦.)
- Paina pumppuvipua ④ useamman kerran alas (noin 7 – 9 kertaa), kunnes vipua on raskaampi painaa ja vastus saavutetaan.
- Paina ruiskuvarren painiketta ⑩.
Ruiskutettava neste sumutetaan kohteeseen.
- Vapauta painike ⑩ ruiskuvarrassa.
Ruiskutus päättyy.

Ruiskuputken säätäminen [kuva O3]:

- Löysää kiristysmutteria ⑩.
- Vedä ruiskutusputki ⑳ haluttuun pituuteen.
- Kiristä kiristysmutteri ⑩ jälleen tiukkaan.

Suihkun säätäminen [kuva O4]:

Suihku voidaan säätää täydeltä teholta (suutin auki) aina hienoon sumuun (suutin kiinni).

→ Käännä suutinta ㉑ halutun suihkun mukaan auki tai kiinni.

4. HUOLTO

Reppuruiskun puhdistaminen [kuva A5/M1]:

Reppuruisku on puhdistettava aina käytön jälkeen.

- Paina painiketta ⑩ ruiskuvarrassa paineen poistamiseksi ruiskutusputkesta.
- Ruuvaa säiliön kansi ⑰ irti ja puhdista kierteen ja sen O-renkaan ⑳ alue huolellisesti, jos se on likainen.
- Puhdista tulosuodatin ㉑ ja säiliön kansi ⑰ puhtaalla vedellä.
- Tyhjennä säiliö ja täytä se puhtaalla vedellä (lisää tarvittaessa pesuainetta).
- Suihkuta reppuruisku tyhjäksi.
Venttiilit ja suutin puhdistuvat näin.
- Anna reppuruiskun kuivua avatussa tilassa.
Älä hävitä jäljelle jäänyttä ruiskutusnestettä viemäriin kaatamalla. Käännä kunnallisen ongelmajätteen huoltopisteen puoleen.

5. SÄILYTYS

Käytöstä poistaminen:

- Puhdista reppuruisku (katso 4. HUOLTO).
- Avaa säiliön kansi ja varastoi reppuruisku pakkaselta suojattuna.

6. VIKOJEN KORJAUS

Käsiventtiilin suodattimen puhdistaminen [kuva A5]:

- Ruuvaa kiristysmutteri ⑫ auki ja vedä letku ⑮ suodattimen ⑭ kanssa ruiskuvarrasta ⑪.
- Puhdista suodatin ⑭ juoksevan veden alla.
- Kiinnitä ruiskuvarsi takaisin paikoilleen (katso 3. KOKOONPANO *Käsiventtiilin kiinnittäminen letkuun*).

Pumpun puhdistaminen [kuva T1]:

Ellei pumppu reppuruiskun puhdistamisen jälkeen kehitä painetta, on pumppu puhdistettava.

- Paina kiinnitysrenkas ㉒ irti (esim. ruuvinvääntimellä).
- Vedä niveltanko ㉓ ulos pumppusta ⑰.
- Ruuvaa kiristysrenkas ㉔ auki ja vedä pumppu ⑰ ulos.
- Tarkasta pumpun O-renkas ㉕ ja vaihda se tarvittaessa.
- Vedä sisempi pumpun osa ㉖ ja tiiviste ㉗ ulos.
- Puhdista kaikki pumpun osat ja tiivisteet vedellä (ja pesuaineella).
- Asenna pumppu jälleen takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
Varmista, että pumpun tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan eivätkä ne ole puristuksissa.

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei tuota painetta	Säiliön kannen venttiili on tukossa.	→ Puhdista säiliön kansi.
	Pumpun ja käsiventtiilin letkuliitokset vuotavat.	→ Kierrä letkunliitännät tiukkaan pumppuun ja ruiskuvarteeseen.
	Pumpun O-renkas ㉕ ei ole tiivis.	→ Puhdista pumppu. Tarkasta pumpun O-renkas ㉕ ja vaihda se tarvittaessa.
Reppuruisku ruiskuttaa paineesta huolimatta huonosti tai ei ollenkaan	Suutin on tukkeutunut.	→ Puhdista suutin.
	Suodatin ⑭ ruiskuvarrassa on tukkeutunut.	→ Puhdista suodatin ⑭ ruiskuvarrassa.
Säiliötä on vaikea avata	Säiliön paine on liian matala, koska venttiili säiliön kannessa ⑰ on tukkeutunut.	→ Puhdista säiliön kansi ⑰.

HUOMAUTUS: Käännä muissa häiriötapauksissa GARDENA-huoltopalvelun puoleen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan GARDENA-huoltopalvelu tai GARDENAN valtuuttamat erikoisliikkeet.

7. TEKNISET TIEDOT

Maksimi täyttömäärä	12 l
Min./max. ruiskuputken pituus	60/100 cm
Letkun pituus	125 cm
Sallittu käyttöpaine	3 bar
Sallittu käyttölämpötila	35 °C

8. HUOLTOPALVELU/TAKUU

Huoltopalvelu:

Ota yhteyttä takasivulla olevaan osoitteeseen.

Takuuilmoitus:

Jos kyseessä on takuuvaatimus, palvelusta ei peritä maksua. GARDENA Manufacturing GmbH antaa kaikille uusille GARDENA-tuotteille kahden ② vuoden takuun jälleenmyyjältä ostettuna ensimmäisestä ostopäivästä alkaen, jos tuotteita on käytetty ainoastaan yksityisessä käytössä. Tämä valmistajan takuu ei koske jälkimerkkinä ostettuja tuotteita. Tämä

takuu koskee kaikkia tuotteen oleellisia puutteita, jotka johtuvat todistettavasti materiaali- tai tuotantovirheistä. Takuun puitteissa asiakkaalle toimitetaan toimiva, korvaava tuote tai meille lähetetty viallinen tuote korjataan maksutta. Pidätämme oikeuden valita jommankumman näistä vaihtoehdoista.

Palvelua koskevat seuraavat ehdot:

- Tuotetta on käytetty sille määritellyyn käyttötarkoitukseen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Ostaja tai kolmas osapuoli ei ole yrittänyt avata tai korjata tuotetta.
- Käytössä on käytetty ainoastaan alkuperäisiä GARDENA:n vara- ja kuluvia osia.
- Ostokuitin esittäminen.

Osien ja komponenttien tavallinen kuluminen (esimerkiksi terissä, terien kiinnityksissä, turbiineissa, lampuissa, kiila- ja hammashihnoissa, pyörissä, ilmansuodattimissa, sytytystulpissa), optiset muutokset sekä kuluvat osat ja tarvikkeet eivät kuulu takuun piiriin.

Tämä valmistajan takuu rajoittuu korvaavaan toimitukseen ja korjaukseen edellä mainituilla edellytyksillä. Meitä valmistajana vastaan esitetyt muut vaatimukset, kuten vahingonkorvaukset, eivät ole perusteltuja valmistajan takuun osalta. Tämä valmistajan takuu ei vaikuta tietenkään liikkeen/jälleenviemisen voimassa oleviin lakisääteisiin ja sopimuksellisiin takuuvaatimuksiin. Valmistajan takuu noudattaa Saksan liittotasavallan lakeja.

Takuutapauksissa lähetä viallinen tuote yhdessä ostotosittein kopion ja virhekuvauksen kanssa postimaksu maksettuna kääntöpuolella olevaan GARDENA:n huolto-osoitteeseen.

FI

NO

NO GARDENA Ryggsprøyte 12L

Oversettelse av de originale instruksjonene.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med rygg-sprøyten, den riktige bruken og sikkerhetsanvisningene.

Av sikkerhetsgrunner skal dette produktet ikke brukes av barn og unge under 16 år samt personer som ikke har lest denne bruksanvisningen. Produktet må aldri brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

Les nøye gjennom bruksanvisningen og oppbevar denne til senere bruk.

Riktig anvendelse:

GARDENA Ryggsprøyten er bestemt for fordeling av flytende, ikke løsemiddelholdige skadedyrmedler¹⁾, ugressmidler¹⁾, gjødsel¹⁾, vindusspray¹⁾, bilvoks og konserveringsmidler¹⁾ i hus og privathager.

Den må ikke benyttes i offentlige anlegg, parker, idrettsanlegg og innen land- og skogbruk. Det å overholde retningslinjene i denne bruksanvisningen er en forutsetning for forskriftsmessig bruk av rygg-sprøyten.

¹⁾Iht. plantevernloven og vaskemiddelforordningen skal det kun brukes godkjente midler (autorisert faghandel).

Vær oppmerksom på:

På grunn av fare for kroppen må bare de flytende midler som er nevnt av produsenten fordeles med GARDENA rygg-sprøyten.

Det må heller ikke fordeles syrer, desinfeksjons- og impregneringsmidler, aggressive, løsemiddelholdige rengjøringsmidler, bensin eller sprøyteolje.

1. SIKKERHET

Fare for kroppen:

Åpne aldri rygg-sprøyten eller skru av sprøytenes håndtak så lenge rygg-sprøyten står under trykk.

Ved fordeling av insekticider, herbicider og fungicider hhv. flytende sprøytemidler som produsentene bestemmer spesielle verneiltak for, må disse følges.

Trykk hver gang før du åpner rygg-sprøyten sprøytehåndtakets trykkknapp for å slippe ut trykket fullstendig.

FARE! Mindre deler kan lett svelges. Plastposer utgjør fare for kvalning for småbarn. Hold småbarn på avstand under monteringen.

Betjening:

OBS: Beholderen må fylles med maksimalt 12 l væske.

Kontroller rygg-sprøyte for mulige skader før hver bruk.

La rygg-sprøyten med fylt pumpe som står under trykk aldri stå uten oppsyn og over lengre tid.

Hold barn unna produktet. Du er ansvarlig overfor tredje personer.

Rygg-sprøyten må ikke utsettes for høy varme.

I tanklokket finnes en trykkutjevningventil. Denne ventilen slipper inn luft for trykkutjevning og hindrer at det renner ut væske hvis rygg-sprøyten skulle velte.

Rengjøring:

Etter hver bruk slipper du ut trykket ved å trykke inn trykk-tasten på sprøytehåndtaket. Tøm beholderen, rengjør den omhyggelig og

skyl den med rent vann. La deretter rygg-sprøyten tørke mens den er åpnet.

Resterende væske må ikke slippes ut i kloakksystemet (kommunalt avfalls-system).

For å unngå eventuelle kjemiske reaksjoner må rygg-sprøyten rengjøres før man skifter sprøytemidlene.

Benytt aldri aggressive løsemiddelholdige rengjøringsmidler eller bensin på grunn av foreneligheten med de benyttede materialene.

Vi anbefaler å underkaste rygg-sprøyten en grundig kontroll etter 5 års bruk – helst av GARDENA servicen.

Oppbevaring:

For oppbevaring skal rygg-sprøyten pumpes helt tom (også etter rengjøring med vann) og lagres på et frostoffritt sted.

Påse at produktet beskyttes mot direkte sollys. Produktet kan bli varmt.

2. MONTASJE

Montering av bæreremmen [fig. A1/A2/A3]:

1. Trekk de ikke sydde endene av bærestroppen ① ca. 2 bis 3 cm gjennom hver sin metallspennene.
2. Trekk bærestroppen ① gjennom åpningen ⑤ under håndtaket slik at stroppejusteringen ⑦ vender fremover.
3. Skyv stroppelåsen ⑥ fra siden inn i bærestroppen ①.
4. Trekk bærestroppen ① bakover til stroppelåsen ⑥ forhindrer at bærestroppen sklir ut.
5. Trekk metallspennene ② i tappene ③ på undersiden av rygg-sprøyten til de smekker hørbart på plass.

For høyrehendte bør pumpearmen ④ være på venstre side. Strålerøret betjenes da med den høyre hånden. Tilsvarende omvendt for venstrehendte.

Montering av strålerøret:

Montering av strålerøret på håndtaket [fig. A4]:

1. Stikk sprøyten ⑨ helt inn i sprøytehåndtaket ⑪. Pass på at O-ringene ⑩ sitter korrekt.
2. Skru spissen ⑧ på sprøytehåndtaket ⑪ for hånd (ikke bruk tang).

Montering av sprøytehåndtaket på slangen [fig. A5]:

3. Skyv overfalsmutteren ⑫ på slangen ⑬.
4. Stikk filteret ⑭ inn i sprøytehåndtaket ⑪.
5. Skyv slangen ⑬ på filteret ⑭.
6. Skru slangen ⑬ med overfalsmutteren ⑫ på sprøytehåndtaket ⑪ for hånd (ikke bruk tang).

Montering av slangen på pumpen [fig. A6]:

7. Skyv overfalsmutteren ⑫ på slangen ⑬.
8. Sett koblingsstykket ⑮ inn i pumpen ⑯.
9. Skyv slangen ⑬ på koblingsstykket ⑮.
10. Skru slangen ⑬ med overfalsmutteren ⑫ på pumpen ⑯ for hånd (ikke bruk tang).

3. BETJENING

Fylle tank [fig. O1]:

1. Rør grundig om i sprøytevæsken.
2. Skru av beholderdekslet ⑰.
3. Fyll på sprøytevæske til maks. høyeste markering (12 liter). Vær oppmerksom på sikkerhetsbestemmelsene og den riktige doseringen ifølge angivelsene fra produsenten av sprøytemiddelet.
4. Skru beholderdekslet ⑰ til for hånd igjen (ikke bruk tang).

Fordeling av sprøytevæske [fig. O2/A1]:

1. Spenn rygg-sprøyten fast på ryggen.
2. Lengden på bærestroppene ① stiller du inn med stroppejusteringene ⑦ slik at de passer for deg. (Bæreremmens fastsydde ende er fra fabrikkens side allerede trådd inn i reminnstillingene ⑦.)
3. Trykk pumpe-spaken ④ nedover flere ganger (ca. 7 – 9 ganger) inntil det går tregere å trykke ned spaken og du kjenner en motstand.
4. Trykk på trykkknappen ⑩ på sprøytehåndtaket. *Sprøytevæsken blir fordelt.*
5. Slipp trykkknappen ⑩ på sprøytehåndtaket. *Sprøytingen blir avsluttet.*

Innstilling av sprayrøret [fig. O3]:

1. Løsne overfalsmutteren ⑯.
2. Trekk sprøyterøret ⑳ ut til ønsket lengde.
3. Trekk overfalsmutteren ⑯ godt til igjen.

Innstilling av tåkestrålen [fig. O4]:

Tåkestrålen kan stilles inn fra hard stråle (dyse åpen) til fin dusj (dyse stengt).
→ Skru dysen ㉑ opp eller igjen i henhold til ønsket sprøytestråle.

4. VEDLIKEHOLD

Rengjøring av ryggspøyten [fig. A5/M1]:

Ryggspøyten må rengjøres etter hver bruk.

1. Trykk på trykknappen (16) på sprøytehåndtaket for å slippe trykket ut via sprøyterøret.
2. Skru av beholderdekslet (17) og rengjør gjengene og O-ringen til gjengene (22) grundig hvis området er skittent utvendig.
3. Rengjør innløpsfilteret (23) og beholderdekslet (17) med rent vann.
4. Tøm beholderen og fyll den med rent vann (ev. tilsatt vaskemiddel).
5. Spray ryggspøyten tom.
Ventilene og dysen rengjøres.
6. La ryggspøyten tørke i åpen tilstand.
Tøm ikke resterende væske i kloakksystemet. Ta kontakt med de lokale miljøstasjoner.

5. LAGRING

Ta ut av bruk:

1. Rengjør ryggspøyten (se 4. VEDLIKEHOLD).
2. Løsne beholderdekslet og oppbevar ryggspøyten på et frostsikkert sted.

6. UTBEDRE FEIL

Rengjøring av filter i sprøytehåndtaket [fig. A5]:

1. Skru opp overfalsmutteren (12) og trekk slangen (13) med filteret (14) av sprøytehåndtaket (11).
2. Rengjør filteret (14) under rennende vann.
3. Monter sprøytehåndtaket igjen (se 3. MONTASJE
Montering av sprøytehåndtaket på slangen).

Rengjøring av pumpen [fig. T1]:

Når pumpen ikke lenger leverer trykk etter rengjøring av ryggspøyten, må pumpen rengjøres.

1. Trykk ut sikringsringen (24) (f. eks. med en skrutrekker).
2. Trekk leddstangen (25) ut av pumpen (16).
3. Skru av overfalsringen (26) og trekk ut pumpen (16).
4. Kontroller pumpens O-ring (27) og skift den ut ved behov.
5. Trekk ut den indre pumpedelen (28) og tetningen (29).
6. Rengjør alle pumpedelene og tetningene med vann (og vaskemiddel).
7. Monter pumpen igjen i omvendt rekkefølge. Pass på at pumpetetningen sitter riktig når den settes inn og at den ikke klemmes.

Problem	Mulig årsak	Utbedring
Pumpe leverer intet trykk	Ventilen på beholderdekslet er tilstoppet.	→ Rengjør beholderdekslet.
	Slangetilkoplinger på pumpen og sprøytehåndtaket er utette.	→ Skru til slangekoblingene på pumpen og på sprøytehåndtaket.
	Pumpens O-ring (27) er utett.	→ Rengjør pumpen. Kontroller pumpens O-ring (27) og skift den ut ved behov.
Ryggspøyten sprøyter ikke eller bare med dårlig stråle på tross av trykk	Dysen er tilstoppet.	→ Rengjør dysen.
	Filteret (14) i sprøytehåndtaket er tilstoppet.	→ Rengjør filteret (14) i sprøytehåndtaket.
Det går tregt å åpne tanken	Beholdertrykket er for lavt fordi ventilen på beholderdekslet (17) er tilstoppet.	→ Rengjør beholderdekslet (17).

MERK: Henvend deg til GARDENA servicesenter ved andre feil. Reparasjoner skal kun foretas av GARDENA servicesentre samt fagforhandlere som er autorisert av GARDENA.

7. TEKNISKE DATA

Maks. påfyllingsmengde	12 l
Min./maks. lengde dyserør	60/100 cm
Slangens lengde	125 cm
Tillatt driftstrykk	3 bar
Tillatt driftstemperatur	35 °C

8. SERVICE/GARANTI

Service:

Ta kontakt med adressen på baksiden.

Garantierklæring:

Ved garantikrav blir du ikke påkrevd avgifter for tjenestene som leveres. GARDENA Manufacturing GmbH gir 2 års garanti på alle nye originale GARDENA-produkter fra dato for første kjøp fra forhandleren, dersom produktet utelukkende har vært i privat bruk. Denne produsentgarantien gjelder ikke for produkter som er kjøpt på sekundærmarkedet. Denne garantien gjelder alle vesentlige mangler på produktet som beviselig skyldes defekter

på materialer og utførelse. Denne garantien oppfylles ved at vi tilbyr et fullt funksjonelt erstatningsprodukt eller ved kostnadsfri reparasjon av feil på produktet som sendes til oss. Vi forbeholder oss retten til å velge mellom disse alternativene. Denne tjenesten er underlagt følgende forholdsregler:

- Produktet har blitt brukt til det tiltenkte formålet i henhold til anbefalingene i brukerhåndboken.
- Hverken kjøperen eller en tredjeperson har gjort forsøk på å åpne eller reparere produktet.
- For drift er det kun brukt originale GARDENA reserve- og slitedeler.
- Fremvisning av kjøpskvitteringen.

Vanlig slitasje på deler og komponenter (for eksempel på kniver, festedeler for kniver, turbiner, lyselementer, kile- og tannremmer, løpehjul, luftfilter, tennplugg), optiske forandringer samt slite- og forbruksdeler er utelukkert fra garantien.

Denne produsentgarantien er begrenset til å omfatte erstatningsleveranse og reparasjon iht. vilkårene nevnt ovenfor. Produsentgarantien utgjør intet grunnlag for videre krav overfor oss som produsent, for eksempel krav om skadeserstatning. Denne produsentgarantien berører selvsagt ikke de eksisterende garantiytelseskravene overfor forhandleren/selgeren. Produsentgarantien er underlagt lovgivningen i Forbundsrepublikken Tyskland.

I et garantitilfelle bes du sende det defekte produktet sammen med en kopi av kjøpskvitteringen og en beskrivelse av feilen, tilstrekkelig frankert, til GARDENA-serviceadressen.

IT GARDENA Irroratore a spalla 12L

Traduzione delle istruzioni originali.

Prima di mettere in uso l'irroratore a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze ivi riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

Per motivi di sicurezza, questo prodotto non deve essere utilizzato da parte di bambini e adolescenti con età inferiore a 16 anni nonché da parte di persone che non siano perfettamente familiarizzate con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per rileggerle.

Destinazione d'uso:

L'irroratore a spalla GARDENA è un prodotto concepito per uso privato in ambito domestico. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, o in agricoltura e silvicoltura. Va utilizzato per nebulizzare prodotti liquidi non solventi ¹⁾, antiparassitari ¹⁾, diserbanti ¹⁾, concimi ¹⁾, detersivi per vetri ¹⁾, cere e conservanti per auto ¹⁾. Per un uso corretto dell'irroratore a spalla, si raccomanda di attenersi alle presenti istruzioni per l'uso.

¹⁾ Secondo la legge tedesca sulla protezione fitosanitaria nonché la legge tedesca sui detersivi e i prodotti per la pulizia si possono utilizzare solo prodotti omologati (rivenditori autorizzati).

Nota bene:

Per ragioni di incolumità personale l'irroratore GARDENA deve essere impiegato esclusivamente per le sostanze liquide indicate dal fabbricante. Non è parimenti consentito utilizzare acidi, disinfettanti e impregnanti, detersivi aggressivi o contenenti solventi, benzina od olio lubrificante.

1. SICUREZZA

Incolumità personale:

Finchè l'irroratore è sotto pressione, non aprirlo o non svitarne mai l'impugnatura.

Se si spruzzano insetticidi, erbicidi o altre sostanze liquide per le quali il fabbricante ha disposto particolari norme di sicurezza, si raccomanda di seguirle scrupolosamente.

Prima di aprire l'irroratore, scaricare sempre completamente la pressione tenendo premuta la leva dell'impugnatura.

PERICOLO! I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

Utilizzo:

ATTENZIONE: Non versare nel serbatoio una quantità di liquido superiore a 12 l.

Prima di ogni impiego controllare le condizioni dell'irroratore.

Non lasciare mai incustodito per lungo tempo l'irroratore pieno e sotto pressione.

Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini. Ricordarsi che la responsabilità fa capo direttamente a chi detiene o usa l'attrezzo.

Tenere l'irroratore a spalla lontano da fonti di calore.

Nel coperchio del serbatoio è inserita una valvola di bilanciamento della pressione che fa entrare aria ed evita la fuoriuscita del liquido nel caso in cui l'irroratore si rovesci.

Pulizia:

Dopo ogni utilizzo scaricare la pressione premendo la leva dell'impugnatura, svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente e sciacquarlo con l'acqua corrente e lasciarlo aperto affinché si asciughi bene.

Per lo smaltimento dei liquidi residui, attenersi alle disposizioni comunali vigenti

Dovendo sostituire il liquido da spruzzare, pulire sempre bene l'irroratore al fine di evitare possibili reazioni chimiche.

Non utilizzare mai detergenti aggressivi a base di solventi o benzina, incompatibili con i materiali di fabbricazione dell'irroratore.

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

Conservazione:

Per la conservazione, svuotare sempre completamente l'irroratore a spalla (anche dopo la pulizia con acqua) e mettere in luogo a riparo dal gelo. Prestare attenzione che il prodotto non sia esposto ai raggi solari. Il prodotto può riscaldarsi.

2. MONTAGGIO

Montaggio degli spillacci [fig. A1/A2/A3]:

1. Tirare l'estremità non cucita della tracolla ① di circa 2 – 3 cm facendola passare attraverso i passanti metallici.
2. Tirare la tracolla ① attraverso la barretta ⑤ sotto l'impugnatura in maniera tale che il fermo a regolazione rapida ⑦ sia rivolto in avanti.
3. Infilare il bloccetto di tenuta ⑥ introducendolo lateralmente.
4. Tirare la tracolla ① verso il retro in modo tale che il bloccetto di tenuta ⑥ impedisca lo scivolamento della tracolla.
5. Tirare i passanti metallici ② sulle borchie ③ che si trovano sul lato inferiore dell'irroratore a spalla fino ad avvertire uno scatto.

Per i destrorsi, la leva di pompaggio ④ dovrebbe trovarsi a sinistra.

La lancia viene quindi usata con la mano destra. Per i mancini, invertire conformemente.

Montaggio della lancia:

Montaggio della lancia sull'impugnatura [fig. A4]:

1. Inserire la lancia ⑨ sull'impugnatura ⑪ premendo a fondo. Assicurarsi che la guarnizione circolare ⑩ si trovi in posizione corretta.
2. Bloccare la lancia ⑨ sull'impugnatura ⑪ (serrare a mano, non usare pinze).

Collegamento del tubo all'impugnatura [fig. A5]:

3. Infilare la ghiera ⑫ sul tubo ⑬.
4. Fissare il filtro ⑭ nell'impugnatura ⑪.
5. Inserire il tubo ⑬ sul filtro ⑭.
6. Bloccare il tubo ⑬ sull'impugnatura ⑪ avvitando la ghiera ⑫ (serrare a mano, non usare pinze).

Collegamento del tubo alla pompa [fig. A6]:

7. Infilare la ghiera ⑫ sul tubo ⑬.
8. Fissare il nipplo ⑮ sulla pompa ⑯.
9. Inserire il tubo ⑬ sul nipplo ⑮.
10. Bloccare il tubo ⑬ sulla pompa ⑯ avvitando la ghiera ⑫ (serrare a mano, non usare pinze).

3. UTILIZZO

Riempimento del serbatoio [fig. O1]:

1. Mescolare bene il liquido da spruzzare.
2. Svitare il coperchio ⑰ dal serbatoio.
3. Riempire il serbatoio col liquido da spruzzare senza superare il livello massimo (12 litri).

Attendersi alle norme di sicurezza e al giusto dosaggio segnalati dal fabbricante.

4. Riattivare il coperchio ⑰ del serbatoio serrandolo bene a mano (non usare pinze).

Attivazione della lancia [fig. O2/A1]:

1. Caricarsi l'irroratore in spalla.
2. Adattare opportunamente la lunghezza delle tracolle ① servendosi dei fermi a regolazione rapida ⑦. (L'estremità cucita della tracolla è già inserita di fabbrica nei fermi a regolazione rapida ⑦.)
3. Spingere la leva di pompaggio ④ verso il basso ripetutamente (circa 7 – 9 volte), fino ad avvertire una certa resistenza.
4. Premere la leva di erogazione ⑩ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si avvia.
5. Rilasciare la leva di erogazione ⑩ sull'impugnatura.
Lo spruzzo si ferma.

Allungamento della lancia [fig. O3]:

1. Allentare la ghiera ⑫.
2. Estrarre la porzione di lancia ⑳ necessaria per arrivare alla lunghezza desiderata.
3. Ribloccare la ghiera ⑫.

Regolazione del getto [fig. O4]:

Lo spruzzo erogato dalla lancia è regolabile a piacere, da pieno (ugello aperto) a nebulizzato (ugello chiuso).

→ Ruotare l'ugello ㉑ aprendolo più o meno a seconda del tipo di getto nebulizzato richiesto.

4. MANUTENZIONE

Pulizia dell'irroratore [fig. A5/M1]:

L'irroratore va pulito dopo ogni impiego.

1. Scaricare la pressione tramite la lancia premendo la leva di erogazione ⑩ sull'impugnatura.
2. Svitare il coperchio ⑰ dal serbatoio e ripulire accuratamente la filettatura e la guarnizione ㉒ in presenza di impurità esterna.
3. Lavare con acqua pulita il filtro ⑭ e il coperchio ⑰ del serbatoio.
4. Svuotare il serbatoio e riempirlo di acqua pulita (in caso, aggiungendo del detergente).
5. Azionare a vuoto l'irroratore a spalla.
La valvola e l'ugello vengono ripuliti.
6. Prima di richiudere il serbatoio, lasciarlo asciugare completamente.

Non versare i liquidi residui nello scarico del lavandino: per un corretto smaltimento rivolgersi alle strutture comunali competenti.

5. CONSERVAZIONE

Messa fuori servizio:

1. Pulire l'irroratore a spalla (vedi 4. MANUTENZIONE).
2. Allentare il coperchio del serbatoio e conservare l'irroratore a spalla in luogo a riparo dal gelo.

6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI

Pulizia del filtro nell'impugnatura [fig. A5]:

1. Svitare la ghiera ⑫ e sfilare il tubo ⑬ con il filtro ⑭ dall'impugnatura ⑪.
2. Sciacquare il filtro ⑭ sotto l'acqua corrente.
3. Rimontare l'impugnatura (vedi 3. MONTAGGIO
Collegamento del tubo all'impugnatura).

Pulizia della pompa [fig. T1]:

Qualora si rendesse opportuno procedere alla pulizia della pompa, intervenire come segue:

1. Rimuovere la copiglia ㉔ (ad es. con un cacciavite).
2. Rimuovere la biella piegata ㉕ dalla pompa ⑯.
3. Allentare la ghiera di tenuta ㉖ ed estrarre la pompa ⑯.
4. Controllare l'anello di tenuta ㉗ e, in caso, sostituirlo.
5. Estrarre la parte interna ㉘ della pompa e la guarnizione ㉙.
6. Lavare tutte le guarnizioni e le parti della pompa con acqua (e detergente).
7. Rimontare la pompa in senso inverso. Fare attenzione a collocare correttamente le guarnizioni in modo da non torcerle o schiacciarle.

Problema	Possibile causa	Rimedio
La pompa non produce pressione	La valvola situata nel coperchio del serbatoio è ostruita.	→ Pulire il coperchio del serbatoio.
	I collegamenti del tubo alla pompa e all'impugnatura non sono a tenuta stagna.	→ Serrare bene i collegamenti del tubo sulla pompa e sull'impugnatura.
	L'anello di tenuta ㉗ sulla pompa non tiene bene.	→ Pulire la pompa. Controllare l'anello di tenuta ㉗ e, in caso, sostituirlo.
L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole	L'ugello è ostruito.	→ Pulire l'ugello.
	Il filtro ⑭ situato nell'impugnatura è ostruito.	→ Pulire il filtro ⑭ interno all'impugnatura.
Risulta difficile aprire il serbatoio	La valvola che si trova nel coperchio ⑰ del serbatoio si è ostruita e la pressione interna è troppo bassa.	→ Pulire il coperchio ⑰ del serbatoio.

NOTA: rivolgersi, in presenza di altri problemi, all'Assistenza Clienti GARDENA di competenza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente dall'Assistenza Clienti GARDENA così come da rivenditori specializzati che sono autorizzati da GARDENA.

7. DATI TECNICI

Capacità max.	12 l
Lunghezza della lancia telescopica (min./max.)	60/100 cm
Lunghezza del tubo	125 cm
Pressione d'esercizio	3 bar
Temperatura d'esercizio	35 °C

8. SERVIZIO/GARANZIA

Servizio:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

Dichiarazione di garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH, per tutti i nuovi prodotti originali GARDENA, fornisce una garanzia di 2 anni che decorre dal primo acquisto presso il rivenditore, se i prodotti sono stati impiegati esclusivamente per l'uso privato. La presente garanzia del produttore non si applica a prodotti acquistati sul mercato secondario. Tale garanzia fa riferimento ai difetti essenziali del prodotto che sono da ricondurre, in modo provato, a carenze del materiale o di fabbricazione. La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.
- L'acquirente o altre persone non hanno provato ad aprire o a riparare il prodotto.
- Per il funzionamento del prodotto sono stati utilizzati solo ricambi e parti usurate originali GARDENA.
- Esibizione della ricevuta di acquisto.

Restano escluse dalla garanzia l'usura normale di parti e componenti (ad esempio su lame, elementi di fissaggio di lame, turbine, lampadine, cinghie trapezoidali e dentate, giranti, filtri d'aria, candele di accensione), modifiche estetiche nonché parti usurate e materiali di consumo.

La presente garanzia del produttore è limitata alla fornitura di ricambi e alla riparazione secondo le condizioni sopra riportate. La garanzia del produttore non giustifica altri diritti nei nostri confronti, in quanto produttore, ad esempio al risarcimento danni. La presente garanzia del produttore non intacca ovviamente i diritti alla prestazione di garanzia esistenti, per legge e contratto, nei confronti del rivenditore/venditore.

La garanzia del produttore è soggetta al diritto della Repubblica Federale di Germania.

In caso di garanzia si prega di inviare il prodotto difettoso, con affrancatura sufficiente, assieme a una copia della ricevuta di acquisto e una descrizione dell'errore, all'indirizzo del servizio di assistenza GARDENA.

ES Pulverizador de mochila GARDENA 12L

Traducción de las instrucciones de empleo originales.

Lea atentamente este manual de instrucciones y tenga en cuenta sus advertencias. Familiarícese con el uso correcto y las advertencias de seguridad del pulverizador de mochila.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

Uso adecuado:

El pulverizador de mochila GARDENA está previsto para rociar sustancias líquidas que no contengan disolventes como plaguicidas¹⁾, herbicidas¹⁾, fertilizantes¹⁾, limpiacristales¹⁾, ceras y anti-oxidantes para coche¹⁾ dentro de casa o en el jardín. No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques y campos de deportes, ni tampoco en agricultura o silvicultura. Es imprescindible seguir estas instrucciones de empleo para asegurar un uso adecuado del pulverizador de mochila.

¹⁾ De acordo com a Lei relativa à proteção fitossanitária e com a Lei dos detergentes e produtos de limpeza, apenas podem ser usados produtos autorizados (comércio especializado autorizado).

A observar:

Con el pulverizador de mochila GARDENA sólo se pueden rociar las sustancias mencionadas por el fabricante; de lo contrario, existe riesgo de lesiones físicas.

Também não é permitido transportar ácidos, desinfetantes e agentes de impregnação, detergentes agressivos e com solventes, gasolina ou óleo de pulverização.

1. SEGURIDAD

Riscos corporais:

No abrir nunca el pulverizador de mochila ni desenroscar la empuñadura de la boquilla mientras el pulverizador de mochila se encuentre bajo presión.

Em caso da aplicação de insecticidas, herbicidas e fungicidas ou de substâncias de pulverização líquidas, para as quais o fabricante prevê medidas de proteção especiais, estas medidas devem ser realizadas.

Antes de abrir el pulverizador de mochila, evacuar la presión residual pulsando el botón de la empuñadura de la boquilla.

¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

Manejo:

ATENCIÓN: O reservatório pode ser atestado com, no máximo, 12 l de líquido.

Antes de cada uso, comprobar si el pulverizador de mochila ha sufrido algún daño.

No dejar nunca sin vigilancia el pulverizador de mochila con la bomba llena y bajo presión ni tampoco parado durante mucho tiempo.

Mantener a los niños alejados del producto. Usted es el responsable de los daños ocasionados a terceras personas.

No exponer el pulverizador de mochila a temperaturas altas.

En la tapa del depósito hay una válvula compensadora. Esta válvula deja entrar aire para compensar la presión y a la vez evita que salga líquido al inclinar el pulverizador de mochila.

Limpeza:

Después de cada uso, eliminar la presión presionando el botón situado en la empuñadura de la boquilla, vaciar el depósito, limpiar con cuidado y aclararlo con agua limpia. A continuación, dejar abierto el pulverizador de mochila para que se seque.

Nunca elimine restos de líquidos na canalização (competentes entidades municipais).

Para evitar posibles reacciones químicas, el pulverizador de mochila se debe limpiar para que no queden restos de las sustancias rociadas.

No utilizar nunca detergentes que contengan disolventes ni bencina, ya que son incompatibles con los materiales utilizados.

Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de mochila a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

Armazenamento:

Antes de guardar el pulverizador de mochila, pulverice todo su contenido (también después de enjuagarlo con agua) y almacénelo en un lugar protegido de las heladas.

Certifique-se de que o produto não está exposto a luz solar direta.

O produto pode aquecer.

2. MONTAJE

Montaje de la correa [fig. A1/A2/A3]:

1. Tirar del extremo sin costuras de la correa ① y pasarlo aprox. 2 o 3 cm por las trabillas de metal.
2. Tirar de la correa ① y pasarla por la abertura ⑤ que se encuentra debajo del asa de agarre, de modo que el dispositivo de ajuste de la correa ⑦ quede orientado hacia delante.
3. Introducir el seguro ⑥ lateralmente en la correa ①.
4. Tirar hacia atrás de la correa ① hasta que el seguro ⑥ impida que la correa se desplace.
5. Tirar de las trabillas de metal ② hacia los salientes ③ del lado inferior del pulverizador de mochila hasta que se encastre de forma audible.

Si el usuario es diestro, la palanca de la bomba ④ debe quedar a la izquierda. La boquilla se podrá manejar con la mano derecha. Si el usuario es diestro, el montaje deberá realizarse en sentido opuesto.

Montaje de la boquilla:

Montaje de la boquilla en la empuñadura [fig. A4]:

1. Insertar la boquilla ⑨ hasta el tope en la empuñadura de la boquilla ⑩. Prestar atención al correcto asiento de la junta tórica ⑩.
2. Enroscar manualmente la boquilla ⑨ a la empuñadura ⑩ (no utilizar alicates).

Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera [fig. A5]:

3. Insertar la tuerca racor ⑫ en la manguera ⑬.
4. Colocar el filtro ⑭ en la empuñadura de la boquilla ⑩.
5. Introducir la manguera ⑬ en el filtro ⑭.
6. Enroscar manualmente la manguera ⑬ con la tuerca racor ⑫ a la empuñadura de la boquilla ⑩ (no utilizar alicates).

Montaje de la manguera en la bomba [fig. A6]:

7. Insertar la tuerca racor ⑫ en la manguera ⑬.
8. Introducir el conector ⑮ en la bomba ⑯.
9. Insertar la manguera ⑬ en el conector ⑮.
10. Enroscar manualmente la manguera ⑬ con la tuerca racor ⑫ a la bomba ⑯ (no utilizar alicates).

3. MANEJO

Llenado del depósito [fig. O1]:

1. Mezclar bien el líquido que se va a rociar.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑰.

3. Llenar con líquido de rociado como máximo hasta la marca superior (12 litros).

Por favor, observe los regulamentos de segurança e a correcta dosagem, de acordo com as indicações do fabricante do agente de pulverização.

4. Volver a enroscar la tapa del depósito (17) con la mano (no utilizar alicates).

Rociado [fig. O2/A1]:

1. Cargarse el pulverizador de mochila a la espalda.
2. Adaptar la longitud de la correa (1) a las necesidades personales con ayuda de los dispositivos de ajuste de la correa (7). (El extremo con costuras de la correa ya está unido de fábrica a los dispositivos de ajuste de la correa (7).)
3. Presionar hacia abajo la palanca de la bomba (4) varias veces (unas 7 o 9 veces) hasta que cueste presionar la palanca y se alcance una resistencia.
4. Presionar el botón (10) situado en la empuñadura de la boquilla. *Se rocía el líquido.*
5. Soltar el botón (10) situado en la empuñadura de la boquilla. *Se interrumpe el rociado.*

Ajuste de la boquilla de aspersión [fig. O3]:

1. Aflojar la tuerca racor (19).
2. Extender el tubo pulverizador (20) hasta alcanzar la longitud deseada.
3. Volver a apretar la tuerca racor (19).

Ajuste del chorro aspersor [fig. O4]:

El chorro aspersor puede ir de chorro máximo (tobera abierta) a niebla fina (tobera cerrada).

→ Abrir o cerrar la tobera (2) según el efecto de pulverizado que se desee.

4. MANTENIMIENTO

Limpieza del pulverizador de mochila [fig. A5/M1]:

El pulverizador de mochila se debe limpiar después de cada uso.

1. Presionar el botón (10) que hay en la empuñadura de la boquilla para evacuar la presión a través del tubo pulverizador.
 2. Desenroscar la tapa del depósito (17) y, si hay suciedad por fuera, limpiar bien la zona de la rosca y la junta tórica de la rosca (2).
 3. Limpiar con agua clara el filtro de entrada (23) y la tapa del depósito (17).
 4. Vaciar el depósito y llenarlo de agua limpia (si se considera necesario, añadir algún detergente).
 5. Rociar con el pulverizador de mochila hasta que quede vacío. *De este modo, se limpian las válvulas y la tobera.*
 6. Dejar el pulverizador de mochila abierto para que se seque.
- No echar el líquido restante al alcantarillado público. Acudir a un sistema de eliminación municipal.

5. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio:

1. Limpiar el pulverizador de mochila (consulte 4. MANTENIMIENTO).
2. Aflojar la tapa del depósito y guardar el pulverizador de mochila en un lugar protegido contra las heladas.

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Limpieza del filtro en la empuñadura de la boquilla [fig. A5]:

1. Desenroscar la tuerca racor (12) y sacar la manguera (13) con el filtro (14) de la empuñadura de la boquilla (11).
2. Limpiar el filtro (14) con agua abundante.
3. Volver a montar la empuñadura de la boquilla (consulte 3. MONTAJE *Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera*).

Limpieza de la bomba [fig. T1]:

Si después de limpiar el pulverizador de mochila no genera presión la bomba, se tiene que limpiar la bomba.

1. Presionar el anillo de seguridad (26) y extraerlo (por ejemplo, con un destornillador).
2. Extraer la barra articulada (25) de la bomba (16).
3. Desenroscar el anillo racor (26) y extraer la bomba (16).
4. Comprobar la junta tórica de la bomba (27) y, en caso necesario, sustituirla.
5. Extraer el elemento interior de la bomba (28) y la junta (29).
6. Limpiar todos los componentes de la bomba y las juntas con agua (y detergente).
7. Volver a montar la bomba procediendo en la secuencia inversa. Al armar la bomba, prestar atención a que las juntas de la bomba estén correctamente montadas y no sean aplastadas.

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no genera presión	La válvula de la tapa del depósito está obstruida.	→ Limpiar la tapa del depósito.

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no genera presión	Las mangueras que van a la bomba y a la empuñadura de la tobera no son estancas.	→ Apretar los empalmes de la manguera en la bomba y la empuñadura de la boquilla.
	La junta tórica de la bomba (27) no es estanca.	→ Limpiar la bomba. Comprobar la junta tórica de la bomba (27) y, en caso necesario, sustituirla.
El pulverizador de mochila no rocía, aunque hay presión, o el chorro aspersor no es satisfactorio	La tobera está obstruida.	→ Limpiar la tobera.
	El filtro (14) en la empuñadura de la boquilla está obstruido.	→ Limpiar el filtro (14) de la empuñadura de la boquilla.
Cuesta abrir el depósito	La presión en el interior del depósito es demasiado baja porque la válvula de la tapa del depósito (17) está obstruida.	→ Limpiar la tapa del depósito (17).

NOTA: En caso de avería, rogamos dirigirse a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

7. DATOS TÉCNICOS

Cantidad de llenado máx.	12 l
Largo de la boquilla de aspersión mín./máx.	60/100 cm
Largo de la manguera	125 cm
Presión de servicio permitida	3 bar
Temperatura de servicio permitida	35 °C

8. SERVICIO/GARANTÍA

Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Declaración de garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica no afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor/vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

PT Pulverizador de pressão portátil 12L

Tradução do manual de instruções original.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o pulverizador de pressão portátil, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.

Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam

familiarizadas com estas instruções de utilização. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

Utilização prevista:

O pulverizador de pressão portátil GARDENA destina-se a aplicação de insecticidas¹⁾, herbicidas¹⁾, fertilizantes¹⁾, limpa-vidros¹⁾, ceras para auto-móveis e conservantes¹⁾ líquidos, sem solventes, na casa e no jardim de lazer. O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem na agricultura ou silvicultura. O cumprimento das especificações deste manual de instruções é a condição prévia para a utilização correta do pulverizador para transportar às costas.

¹⁾ De acordo com a Lei relativa à proteção fitossanitária e com a Lei dos detergentes e produtos de limpeza, apenas podem ser usados produtos autorizados (comércio especializado autorizado).

A observar:

Devido aos riscos corporais, pode aplicar-se com o pulverizador de pressão portátil GARDENA apenas as substâncias líquidas indicadas pelo fabricante. Também não é permitido transportar ácidos, desinfetantes e agentes de impregnação, detergentes agressivos e com solventes, gasolina ou óleo de pulverização.

1. SEGURANÇA

Riscos corporais:

Nunca abra o pulverizador de pressão portátil ou desaparafuse o punho da agulheta, enquanto o pulverizador de pressão portátil estiver ainda sob pressão.

Em caso da aplicação de insecticidas, herbicidas e fungicidas ou de substâncias de pulverização líquidas, para as quais o fabricante prevê medidas de protecção especiais, estas medidas devem ser realizadas.

Antes de cada abertura do pulverizador de pressão portátil, depressurizar o aparelho completamente, premindo o gatilho de pressão do punho da agulheta.

PERIGO! As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

Funcionamento:

ATENÇÃO: O reservatório pode ser atestado com, no máximo, 12 l de líquido.

Se deve revisar el estado do pulverizador de pressão portátil antes de cada utilização.

Nunca deixe o pulverizador de pressão portátil com o reservatório cheio e com a bomba sob pressão sem vigilância e durante um período prolongado.

Mantém as crianças afastadas do produto. É você que é responsável perante terceiros.

Não sujeitar o pulverizador para transportar às costas a altas temperaturas. Na tampa do reservatório existe uma válvula de compensação da pressão. Esta válvula deixa passar o ar para dentro, para compensar a pressão e evita que o líquido saia, caso o pulverizador de pressão portátil tombe.

Reinigung:

Após cada utilização, depressurizar premindo a tecla de pressão da pega de pulverização, esvaziar o recipiente, limpar cuidadosamente e lavar com água limpa. De seguida, seque o pulverizador de pressão portátil aberto

Nunca elimine restos de líquidos na canalização (competentes entidades municipais).

Para evitar quaisquer eventuais reacções químicas, deve limpar-se o pulverizador de pressão portátil antes de mudar o produto a pulverizar.

Devido à compatibilidade com os materiais utilizados, nunca utilize detergentes agressivos com solventes ou benzina.

Após um período de utilização de 5 anos, recomendamos uma inspecção profunda do pulverizador de pressão portátil – preferencialmente pela assistência técnica da GARDENA.

Armazenamento:

Para guardar o pulverizador para transportar às costas, pulverizar sempre até ficar vazio (mesmo após a limpeza com água) e armazenar num local protegido da geada.

Certifique-se de que o produto não está exposto a luz solar direta. O produto pode aquecer.

2. MONTAGEM

Montagem da cinta de transporte [fig. A1/A2/A3]:

1. Puxe cada extremidade não costurada da alça de transporte ① aprox. 2 a 3 cm pelas fivelas de metal.
2. Puxe a alça de transporte ① pela abertura ⑤ por baixo do punho de forma que o ajuste da alça ⑦ fique virado para a frente.
3. Empurre o retentor da alça ⑥ lateralmente na alça de transporte ①.
4. Puxe a alça de transporte ① para trás até o retentor da alça ⑥ impedir que a alça de transporte escorregue para fora.

5. Puxe as fivelas de metal ② para as saliências ③ da parte inferior do pulverizador para transportar às costas até a união encaixar com um clique. Para pessoas destros, a alavanca de bombagem ④ deve estar no lado esquerdo. Neste caso, o pulverizador será operado com a mão direita. Fazer o inverso no caso de canhotos.

Montagem da agulheta:

Montagem da agulheta no punho [fig. A4]:

1. Encaixe a agulheta ⑨ na pega de pulverização até ao encosto ⑩. Assegure o assentamento correto do o-ring ⑩.
2. Enrosque a agulheta ⑨ manualmente na pega de pulverização ⑩ (sem usar alicate).

Montagem do punho da agulheta na mangueira [fig. A5]:

3. Insira a porca de capa ⑫ na mangueira ⑬.
4. Encaixe o filtro ⑭ na pega de pulverização ⑩.
5. Insira a mangueira ⑬ no filtro ⑭.
6. Enrosque a mangueira ⑬ com a porca de capa ⑫ manualmente na pega de pulverização ⑩ (sem usar alicate).

Montagem da mangueira na bomba [fig. A6]:

7. Insira a porca de capa ⑫ na mangueira ⑬.
8. Encaixe o conector ⑮ na bomba ⑯.
9. Insira a mangueira ⑬ no conector ⑮.
10. Enrosque a mangueira ⑬ com a porca de capa ⑫ manualmente na bomba ⑯ (sem usar alicate).

3. FUNCIONAMENTO

Enchimento do reservatório [fig. O1]:

1. Agite muito bem o líquido de pulverização.
2. Desenrosque a tampa do recipiente ⑰.
3. Encha o líquido de pulverização no máx. até à marca mais alta (12 litros). Por favor, observe os regulamentos de segurança e a correcta dosagem, de acordo com as indicações do fabricante do agente de pulverização.
4. Enrosque novamente a tampa do recipiente ⑰ manualmente (sem usar alicate).

Aplicação do líquido de pulverização [fig. O2/A1]:

1. Fixe o pulverizador para transportar às costas nas costas.
2. Ajuste o comprimento da alça de transporte ① às suas necessidades com a ajuda dos ajustes da alça ⑦. (De fábrica, a ponta cosida da cinta de transporte já se encontra enfiada nos ajustes da cinta ⑦.)
3. Pressione a alavanca da bomba ④ várias vezes para baixo (aprox. 7 a 9 vezes) até a alavanca ficar mais difícil de pressionar e se sentir uma resistência.
4. Pressione a tecla de pressão ⑩ na pega de pulverização.
O líquido de pulverização é aplicado..
5. Solte a tecla de pressão ⑩ na pega de pulverização.
O processo de pulverização é terminado.

Regulação da lança de pulverização [fig. O3]:

1. Solte a porca de capa ⑩.
2. Extraia o tubo de pulverização ⑳ até ao comprimento pretendido.
3. Aperte novamente a porca de capa ⑩ com firmeza.

Regulação do jacto de pulverização [fig. O4]:

O jacto de pulverização pode ser ajustado desde o jacto (agulheta aberta) até à mais fina neblina de pulverização (agulheta fechada).

→ Abra ou feche o injetor ㉑ de acordo com o jato de pulverização pretendido.

4. MANUTENÇÃO

Limpeza do pulverizador de pressão portátil [fig. A5/M1]:

O pulverizador de pressão portátil deve ser limpo após cada utilização.

1. Pressione a tecla de pressão ⑩ na pega de pulverização para libertar a pressão pelo tubo de pulverização.
2. Desenrosque a tampa do recipiente ⑰ e, em caso de sujidade exterior, limpe muito bem a zona da rosca e o o-ring da rosca ㉒.
3. Limpe o filtro de entrada ㉓ e a tampa do recipiente ⑰ com água limpa.
4. Esvazie o recipiente e encha-o com água limpa (event. adicione detergente).
5. Esvazie o pulverizador para transportar às costas.
As válvulas e o bocal são limpos.
6. Deixe o pulverizador para transportar às costas a secar aberto. Nunca elimine restos de líquidos na canalização. Para o efeito, consulte as competentes entidades municipais para a eliminação de resíduos.

5. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço:

1. Limpe o pulverizador para transportar às costas (consulte 4. MANUTENÇÃO).

2. Solte a tampa do recipiente e guarde o pulverizador para transportar às costas num local protegido do gelo.

6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS

Limpeza do filtro do punho da agulheta [fig. A5]:

1. Enrosque a porca de capa (12) e puxe a mangueira (13) com o filtro (14) para fora da pega de pulverização (11).
2. Limpe o filtro (14) sob água corrente.
3. Monte novamente a pega de pulverização (consulte 3. MONTAGEM Montagem do punho da agulheta na mangueira).

Limpeza da bomba [fig. T1]:

Se, após à limpeza do pulverizador de pressão portátil, a bomba já não fornecerá nenhuma pressão, deve limpar-se a bomba.

1. Prima a anilha de segurança (24) para fora (por ex. com uma chave de parafusos).
2. Puxe a barra articulada (25) para fora da bomba (16).
3. Enrosque o anel de retenção (26) e remova a bomba (16).
4. Verifique o o-ring da bomba (27) e troque-o se necessário.
5. Remova a parte interior da bomba (28) e a vedação (29).
6. Limpe todas as partes da bomba e as vedações com água (e detergente).
7. Monte a bomba novamente na sequência inversa. Certifique-se de que as vedações da bomba assentam corretamente na montagem e não são esmagadas.

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba não produz nenhuma pressão	A válvula na tampa do recipiente está entupida.	→ Limpe a tampa do recipiente.
	As conexões da mangueira da bomba e do punho da agulheta têm fugas.	→ Enrosque as ligações da bomba e na pega de pulverização com firmeza.
	O o-ring da bomba (27) na bomba está com fuga.	→ Limpe a bomba. Verifique o o-ring da bomba (27) e troque-o se necessário.
O pulverizador de pressão portátil não pulveriza, mesmo com pressão existente, ou está a pulverizar apenas com um jacto mau	O injetor está entupido.	→ Limpe o injetor.
	O filtro (14) na pega de pulverização está entupido.	→ Limpe o filtro (14) na pega de pulverização.
Difícil movimentação ao abrir o reservatório	A pressão do recipiente está demasiado baixa, pois a válvula na tampa do recipiente (7) está entupida.	→ Limpe a tampa do recipiente (7).

NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

7. DADOS TÉCNICOS

Capacidade de enchimento máx.	12 l
Comprimento máx./mín. da lança de pulverização	60/100 cm
Comprimento da mangueira	125 cm
Pressão de serviço admissível	3 bar
Temperatura de serviço admissível	35 °C

8. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais

e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante não afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante/vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

PL GARDENA Opryskiwacz plecakowy 12L

Tradução da instrução original.

Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji eksploatacji i o przestrzeganie wskazówek w niej zawartych. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z opryskiwaczem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Opryskiwacz plecakowy GARDENA przeznaczony jest to rozpryskiwania płynnych środków do zwalczania szkodników¹⁾, herbicydów¹⁾, nawozów w płynie¹⁾, płynów do czyszczenia okien¹⁾, wosku samochodowego i środków konserwujących¹⁾, niezawierających rozpuszczalników, do stosowania w domach prywatnych i ogrodach przydomowych. Nie może być stosowany w instalacjach publicznych, parkach i obiektach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie. Przestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowej eksploatacji opryskiwacza plecakowego.

¹⁾ Zgodnie z postanowieniami ustawy o ochronie roślin oraz ustawy o środkach piorących i czyszczących można korzystać wyłącznie ze dopuszczonych środków (dostępnych w autoryzowanych specjalistycznych sklepach).

Należy przestrzegać:

Ze względu zagrożenie, podczas użytkowania plecakowego opryskiwacza GARDENA mogą być rozpylane tylko substancje płynne określone przez producenta.

Nie wolno stosować także żadnych kwasów, środków dezynfekujących i impregnacyjnych, agresywnych środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki, benzyny lub rozpylonego oleju.

1. BEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie uszkodzenia ciała:

Nigdy nie otwierać plecakowego opryskiwacza lub nie odkręcać uchwytu rozpryskiwacza, dopóki plecakowy opryskiwacz jest jeszcze pod ciśnieniem.

W przypadku stosowania środków owadobójczych, chwastobójczych i grzybobójczych lub środków do oprysku w płynie, dla których ich produkcja wymaga przestrzegania szczególnych środków ostrożności, należy stosować się do tych wymogów.

Przed każdym otwarciem plecakowego opryskiwacza zmniejszyć całkowicie ciśnienie poprzez naciśnięcie przycisku uchwytu rozpryskiwacza.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

Obsługa:

UWAGA: Do zbiornika wolno wlać maksymalnie 12 l płynu.

Plecakowy opryskiwacz sprawdzać przed każdym użytkowaniem pod kątem możliwych uszkodzeń.

Gdy plecakowy opryskiwacz jest wypełniony, a pompa znajduje się pod ciśnieniem, nigdy nie pozostawiać go przez dłuższy okres czasu bez nadzoru.

Nie dopuszczać dzieci do produktu. Jako obsługujący jesteście odpowiedzialni za bezpieczeństwo osób trzecich.

Nie narażać opryskiwacza plecakowego na działanie wysokich temperatur. IW pokrywie zbiornika znajduje się zawór wyrównywania ciśnienia. Ten zawór wpuszcza powietrze celem wyrównania ciśnienia i zapobiega wypływowi cieczy, na wypadek wywrócenia opryskiwacza.

Czyszczenie:

Po każdym użyciu zmniejszyć ciśnienie poprzez naciśnięcie przycisku na uchwycie rozpryskiwacza, opróżnić i starannie wyczyścić

zbiornik, a następnie przepłukać go czystą wodą. Następnie pozostawić otwarty opryskiwacz plecakowy do wyschnięcia

Pozostałości rozpylanego środka nie należy wylewać do sieci kanalizacyjnej. Dla uniknięcia ewentualnych reakcji chemicznych należy oczyścić plecakowy opryskiwacz przed zmianą środka do rozpylania.

Ze względu na możliwość reakcji ze stosowanymi tworzywami nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub benzynę.

Po 5-letnim okresie eksploatacji zaleca się wykonanie dokładnej kontroli plecakowego opryskiwacza – najlepiej w serwisie GARDENA.

Przechowywanie:

Po użyciu opryskiwacz plecakowy należy całkowicie opróżnić (również po wyczyszczeniu z użyciem wody) i przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Należy pamiętać, aby chronić produkt przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Produkt może się nagrzewać.

2. MONTAŻ

Montaż pasa nośnego [rys. A1/A2/A3]:

1. Nieprzeszytą końcówkę pasa nośnego ① przewlec każdorazowo na około 2 do 3 cm przez metalowe klamry.
2. Pas nośny ① przewlec przez otwór ⑤ pod uchwytem do przenoszenia, tak aby regulator pasa ⑦ był skierowany do przodu.
3. Blokady pasa ⑥ wsunąć z boku w pas nośny ①.
4. Pociągnąć pas nośny ① do tyłu, aż blokada pasa ⑥ uniemożliwi wysuwanie się pasa nośnego.
5. Wsunąć metalowe klamry ② na wypustki ③ na spodzie opryskiwacza plecakowego aż do słyszalnego zablokowania.

Dla osób praworęcznych dźwignia pompy ④ powinna znajdować się po lewej stronie. Opryskiwacz obsługiwany jest wtedy prawą ręką. Dla osób leworęcznych należy odpowiednio zamienić strony.

Montaż rozpryskiwacza:

Montowanie rozpryskiwacza przy uchwycie [rys. A4]:

1. Rozpryskiwacz ⑨ wsunąć do oporu w uchwyt rozpryskiwacza ⑪. Uważać przy tym na prawidłowe osadzenie pierścienia typu o-ring ⑩.
2. Ręcznie dokręcić rozpryskiwacz ⑨ na uchwycie rozpryskiwacza ⑪ (nie używać szczypiec).

Montaż uchwytu rozpryskiwacza przy węźle [rys. A5]:

3. Wsunąć nakrętkę złączkową ⑫ na wąż ⑬.
4. Włożyć filtr ⑭ do uchwytu rozpryskiwacza ⑪.
5. Wsunąć wąż ⑬ na filtr ⑭.
6. Wąż ⑬ wraz z nakrętką złączkową ⑫ dokręcić ręcznie na uchwycie rozpryskiwacza ⑪ (nie używać szczypiec).

Montaż węża przy pompie [rys. A6]:

7. Wsunąć nakrętkę złączkową ⑫ na wąż ⑬.
8. Element łączący ⑮ wsunąć do pompy ⑯.
9. Wsunąć wąż ⑬ na element łączący ⑮.
10. Wąż ⑬ wraz z nakrętką złączkową ⑫ dokręcić ręcznie na pompie ⑯ (nie używać szczypiec).

3. OBSŁUGA

Napełnianie zbiornika [rys. O1]:

1. Dokładnie wymieszać ciecz do oprysków.
 2. Odkręcić pokrywę zbiornika ⑰.
 3. Ciecz do oprysków włąć najwyżej do oznaczenia poziomu maksymalnego (12 litrów).
- Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i zaleceń producenta dotyczących właściwego dozowania środka do rozpylania.
4. Ponownie dokręcić ręcznie pokrywę zbiornika ⑰ (nie używać szczypiec).

Rozpylanie cieczy do opryskiwania [rys. O2/A1]:

1. Opryskiwacz plecakowy założyć na plecy i zamocować.
2. Za pomocą regulatorów pasa ⑦ dostosować długość pasów nośnych ① do indywidualnych potrzeb. (Zszyty koniec pasa nośnego zablokowany jest fabrycznie w regulatorze pasa ⑦.)
3. Dźwignię pompy ④ nacisnąć kilkakrotnie (ok. 7 – 9 razy), aż będzie odczuwalny większy opór.
4. Nacisnąć przycisk ⑱ na uchwycie rozpryskiwacza.
Płyn do opryskiwania jest rozpryskiwany.
5. Zwolnić przycisk ⑱ na uchwycie rozpryskiwacza.
Przebieg opryskiwania zostaje zakończony.

Regulacja przewodu rozpylającego [rys. O3]:

1. Odkręcić nakrętkę złączkową ⑲.
2. Wyciągnąć przewód lancy ⑳ na konieczną długość.
3. Ponownie dokręcić nakrętkę złączkową ⑲.

Regulacja strumienia podczas opryskiwania [rys. O4]:

Strumień cieczy podczas opryskiwania można regulować w zakresie od pełnego strumienia (dysza otwarta) do drobnej mgiełki (dysza zamknięta).
→ Odkręcić lub dokręcić dyszę ㉑, aby uzyskać wymagany strumień cieczy.

4. KONSERWACJA

Czyszczenie plecakowego opryskiwacza [rys. A5/M1]:

Plecakowy opryskiwacz należy czyścić po każdym zastosowaniu.

1. Nacisnąć przycisk ⑱ na uchwycie rozpryskiwacza, aby zmniejszyć ciśnienie przez przewód lancy.
2. Odkręcić pokrywę zbiornika ⑰ i w przypadku znacznego zabrudzenia dokładnie oczyścić obszar gwintu oraz pierścienia typu o-ring na gwint ㉒.
3. Wyczyścić filtr wlotowy ㉓ i pokrywę zbiornika ⑰ z użyciem czystej wody.
4. Opróżnić zbiornik i napełnić go czystą wodą (ewentualnie z dodatkiem płynu do mycia naczyń).
5. Opróżnić opryskiwacz plecakowy, rozpylając całą zawartość zbiornika.
Zawory i dysze zostają oczyszczone.
6. Pozostawić otwarty opryskiwacz plecakowy do wysuszenia. Resztek płynu nie wlewać do kanalizacji. Zwrócić się do komunalnego punktu utylizacji odpadków.

5. PRZECHOWYWANIE

Przerwa w użytkowaniu:

1. Wyczyścić opryskiwacz plecakowy (patrz 4. KONSERWACJA).
2. Odkręcić pokrywę zbiornika i przechowywać opryskiwacz plecakowy w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

6. USUWANIE USTEREK

Czyszczenie filtra w uchwycie rozpryskiwacza [rys. A5]:

1. Odkręcić nakrętkę złączkową ⑫, a następnie wąż ⑬ z filtrem ⑭ wyjąć z uchwytu rozpryskiwacza ⑪.
2. Filtr ⑭ umyć pod bieżącą wodą.
3. Ponownie zamontować uchwyt rozpryskiwacza (patrz 3. MONTAŻ
Montaż uchwytu rozpryskiwacza przy węźle.)

Czyszczenie pompy [rys. T1]:

Jeżeli po czyszczeniu plecakowego opryskiwacza pompa nie wytwarza ciśnienia, należy ją oczyścić.

1. Wsunąć pierścień zabezpieczający ㉔ (np. za pomocą wkrętaka).
2. Wyciągnąć drążek przegubowy ㉕ z pompy ⑯.
3. Odkręcić pierścień nasadowy ㉖ i wyjąć pompę ⑯.
4. Sprawdzić i w razie konieczności wymienić pierścień typu o-ring pompy ㉗.
5. Wyjąć wewnętrzny element pompy ㉘ i uszczelkę ㉙.
6. Wyczyścić wszystkie elementy pompy i uszczelki z użyciem wody (i płynu do mycia naczyń).
7. Zmontować pompę w odwrotnej kolejności. Sprawdzić, czy podczas montażu uszczelki pompy zostały prawidłowo osadzone i nie są zmiażdżone.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie wytwarza ciśnienia	Zawór na pokrywie zbiornika jest zatkany.	→ Wyczyścić pokrywę zbiornika.
	Przyłącza węża przy pompie i uchwycie rozpryskiwacza są nieszczelne.	→ Dokręcić przyłącza węża na pompie i uchwycie rozpryskiwacza.
	Pierścień typu o-ring pompy ㉗ jest nieszczelny.	→ Wyczyścić pompę. Sprawdzić i w razie konieczności wymienić pierścień typu o-ring pompy ㉗.
Plecakowy opryskiwacz mimo ciśnienia nie rozpyla lub rozpyla nieprawidłowym strumieniem	Dysza jest zatkana.	→ Wyczyścić dyszę.
	Filtr ⑭ w uchwycie rozpryskiwacza jest zatkany.	→ Wyczyścić filtr ⑭ w uchwycie rozpryskiwacza.
Opory podczas otwierania zbiornika	Ciśnienie w zbiorniku jest za niskie, ponieważ zawór w pokrywie zbiornika ⑰ jest zatkany.	→ Wyczyścić pokrywę zbiornika ⑰.

WSKAZÓWKI: w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

7. DANE TECHNICZNE

Max ilość wypełnienia	12 l
Min/max długość przewodu dyszy	60/100 cm
Długość węża	125 cm
Dopuszczalne ciśnienie robocze	3 bar
Dopuszczalna temperatura robocza	35 °C

8. SERWIS/GWARANCJA

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Oszwadczenie gwarancyjne:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciażony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby usterki lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.
- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatach, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście nie ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec. W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

Kezelés:

FIGYELEM: A tartályba maximum 12 l folyadékot szabad tölteni.

Minden használat előtt vizsgálja át a háti nyomáspertmetezőzt.

Soha ne hagyja a háti nyomáspertmetezőzt tele tartállyal, nyomás alatt lévő állapotban felügyelet nélkül és hosszabb időre állni.

Gyerekek elől zárja el a terméket. Felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.

Ne tegye ki a háti pertmetezőzt nagy melegnek.

A tartály fedelén egy nyomáskiegyenlítő található. Ez a szelep nyomáskiegyenlítés céljából levegőt enged a tartályba, és megakadályozza, hogy a tartály tartalma kifolyjon abban az esetben, ha háti pertmetező felborulna.

Tisztítás:

Minden használat után engedje le a nyomást a pertmetezőszár nyomógombjának megnyomásával, üritse ki a tartályt, tisztogassa ki gondosan és öblítse át tiszta vízzel. Mindezek után a tartályt nyitott állapotban szárítsa meg.

A maradék folyadékot az előírásoknak megfelelően tárolja, vagy távolítsa el, ne öntse a csatornába.

A tartály anyagainak korlátozott kémiai ellenállósága miatt soha ne használjon maró, oldószertartalmú tisztítószereket, vagy benzint.

Minden használat előtt vizsgálja át a háti nyomáspertmetezőzt.

Javasoljuk, hogy 5 év használat után alaposan vizsgáltsa át a nyomáspertmetezőzt – lehetőleg GARDENA szakszervizzel.

Tárolás:

A háti pertmetező állagának megóvása érdekében mindig (vízzel végzett tisztítás után is) pertmetezze ki teljesen a benne lévő anyagot, és tegye fagyfó védett helyre.

Ügyeljen arra, hogy a nap ne süssön rá közvetlenül a termékre. A termék átmelegedhet.

2. SZERELÉS

A vállpánt szerelése: [ábra A1/A2/A3]:

1. Húzza át az ① vállpánt elvarratlan végét egyenként kb. 2 – 3 cm-nyire a fémcsatokon.
 2. Húzza át az ① vállpántot a markolat alatti ⑤ nyíláson úgy, hogy a ⑦ pánt állító csatja előrefelé nézzen.
 3. Oldalról csúsztassa be a ⑥ pánrögzítőt az ① vállpántba.
 4. Húzza hátra az ① vállpántot annyira, hogy a ⑥ pánrögzítő megakadályozza a vállpánt kicsúszását.
 5. Húzza rá a ② fémcsatokat a háti pertmetező alján található ③ fűlekre annyira, hogy a csatok hallhatóan helyükre pattanjanak.
- Jobbkezeseknek a pumpáló kar ④ a baloldalon legyen. Így a pertmetezőszárat jobb kézzel tudja használni. Balkezeseknél mindez értelemeszerűen fordítva igaz.

A pertmetezőszár szerelése:

A pertmetezőszár markolatra történő szerelése [ábra A4]:

1. Dugja be ütközésig a ⑨ pertmetezőszárat a ⑩ markolatba. Közben ügyeljen a ⑩ O-gyűrű helyes illeszkedésére.
2. Kézzel (fogó használata nélkül) csavarja rá a ⑨ pertmetezőszárat a ⑩ markolatra.

A pertmetezőszár tömlőre történő szerelése [ábra A5]:

3. Húzza rá a ⑫ csőkötő anyát a ⑬ tömlőre.
4. Dugja be a ⑭ szűrőt a pertmetezőszár ⑩ markolatába.
5. Húzza rá a ⑬ tömlőt a ⑭ szűrőre.
6. A ⑫ csőkötő anyánál fogva kézzel (fogó használata nélkül) csavarja rá a ⑬ tömlőt a pertmetezőszár ⑩ markolatára.

A tömlő pumpára történő szerelése [ábra A6]:

7. Húzza rá a ⑫ csőkötő anyát a ⑬ tömlőre.
8. Dugja be a ⑮ összekötő darabot a ⑯ szivattyúba.
9. Húzza rá a ⑬ tömlőt a ⑮ összekötő darabra.
10. A ⑫ csőkötő anyánál fogva kézzel (fogó használata nélkül) csavarja rá a ⑬ tömlőt a ⑯ szivattyúra.

3. KEZELÉS

A tartály feltöltése [ábra O1]:

1. Keverje meg alaposan a permetlét.
2. Csavarozza le a tartály ⑦ fedelét.
3. Legfeljebb a tartály maximális (12 literes) jelzéséig öntsön bele permetlét. Kérjük ügyeljen a biztonsági előírásokra és a pertmetezőszár gyártója által ajánlott helyes keverési arányokra.
4. Kézzel (fogó használata nélkül) csavarozza vissza szorosan a tartály ⑦ fedelét.

Pertmetezőszár kijuttatása [ábra O2/A1]:

1. Csatorlja a hátára a háti pertmetezőzt.
2. A ⑦ pánt állító csat segítségével állítsa be az ① vállpántok hosszát az igényeinek megfelelően. (A vállpánt varrot része gyárilag már be van fűzve a pánt állító csatja ⑦.)

HU GARDENA Háti nyomáspertmetező 12L

Az eredeti útmutató fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót! Tartsa be a benne lévő utasításokat. Ezen útmutató segítségével ismerje meg a háti nyomáspertmetezőzt, annak helyes használatát, illetve biztonsági előírásait.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeletési útmutatót. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA háti nyomáspertmetező alkalmas háztartásban és hobbikertekben alkalmazott folyadékok, nem maró rovarirtó szerek¹⁾, permeteszer¹⁾, gyomirtó¹⁾, folyadéktrágyák¹⁾ ablaktisztítók¹⁾ autóviasz¹⁾ és tartósítószer¹⁾ pertmetezéséhez. Nem alkalmazható nyilvános létesítmények, parkok és sportpályák gondozásához, illetve mező- és erdőgazdaságban. A jelen használati utasítás követelményeinek betartása a háti pertmetező előírásos használatának feltétele.

¹⁾ A növényvédelmi törvény, valamint a mosó- és tisztítószerekről szóló törvény értelmében csak ilyen használatra jóváhagyott (hivatalos szaküzletben beszerzett) eszközök használhatók.

Figyelem:

Személyi sérülések veszélye miatt a GARDENA háti pertmetezővel csak a gyártó által megnevezett folyadékot lehet pertmetezni. Nem szabad kipertmetezni savakat, fertőtlenítő és impregnáló szereket, agresszív, oldószer tartalmú tisztítószereket, benzint vagy porlasztott olajat sem.

1. BIZTONSÁG

Ne használjon fogót:

Személyi biztonsági okokból soha ne nyissa ki a nyomáspertmetezőzt, vagy csavarja le a fűvókaszárat, a még nyomás alatt lévő nyomáspertmetezőn.

Olyan rovarirtószer¹⁾, gyomirtó¹⁾ és gombaölő szerek pertmetezés¹⁾ esetén, melyeknél a gyártók különleges biztonsági előírások betartását javasolják, ezeket tartsuk be.

A nyomáspertmetező kinyitása előtt minden esetben engedje le teljesen a nyomást: tartsa lenyomva a fűvókaszár nyomógombját.

VESZÉLY! Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknek fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

- Nyomogassa a ④ pumpálókart mindaddig (kb. 7 – 9-szer), amíg nehezebbnek kezdi érezni a lenyomását, illetve többé már le sem tudja nyomni.
- Nyomja meg a permetezőszár ⑩ markolatának nyomógombját.
A *permetezőfolyadék kijuttatásra kerül.*
- Engedje el a permetezőszár ⑩ markolatának nyomógombját.
A *permetezés befejeződik.*

A permetezőszár beállítása [ábra O3]:

- Lazítsa meg a ⑩ csökötő anyát.
- Húzza ki a ⑳ permetező csövet a kívánt hosszra.
- Húzza meg ismét a ⑩ csökötő anyát.

Vízugár beállítása [ábra O4]:

A vízugár a teljes sugártól (nyitott fúvóka) a finom ködpermetig (zárt fúvóka) állítható.

→ Nyissa ki vagy zárja el jobban a ㉑ fúvókát aszerint, hogy mennyire erős peremsugarat szeretne használni.

4. KARBANTARTÁS

A háti permetező tisztítása [ábra A5/M1]:

- A háti permetezőt minden használat után meg kell tisztítani.
- A permetezőszár markolatán lévő ⑩ nyomógomb megnyomásával engedje le a nyomást a permetező csövön keresztül.
 - A készülék külsejének elszennyeződése esetén csavarozza le a tartály ⑰ fedelét, és tisztítsa meg alaposan a menet és a ㉒ menettömítő O-gyűrű körüli területet.
 - Tiszta vízben tisztítsa meg a ㉑ beömlő szűrőt és a tartály ⑰ fedelét.
 - Úrítse ki a tartályt, és tölts fel tiszta vízzel (esetleg öntsön bele egy kis mosogatószerrel).
 - Permetezze ki teljesen a háti permetező tartalmát.
Így megtisztítja a szelepeket és a fúvókát.
 - Nyitott állapotban hagyja megszáradni a háti permetezőt.
A peremszer maradékát ne a csatornahálózatba ürítse. Forduljon a kommunális hulladékudvarokhoz.

5. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

- Tisztítsa meg a háti permetezőt (lásd a 4. KARBANTARTÁS).
- Vegye le a tartály fedelét, és tegye a háti permetezőt fagymentes helyre.

6. HIBAELHÁRÍTÁS

A markolat szűrőjének tisztítása [ábra A5]:

- Csavarja le a ⑫ csökötő anyát, és a ⑭ szűrővel együtt húzza ki a ⑬ tömlőt a permetezőszár ⑪ markolatából.
- Folyóvíz alatt tisztítsa meg a ⑭ szűrőt.
- Szerelje vissza a permetezőszár markolatát (lásd a 3. SZERELÉS
A *permetezőszár tömlőre történő szerelése*).

A pumpa tisztítása: [ábra T1]:

Ha tisztítás után a nyomáspermetező pumpájában nincs nyomás, a pumpát meg kell tisztítani.

- (Pl. csavarhúzóval) nyomja ki a ㉑ biztosítógyűrűt.
- Húzza ki a ㉒ csuklós rudat a ⑩ szivattyúból.
- Csavarja le a ㉑ szorítógyűrűt, és húzza ki a ⑩ szivattyút.
- Vizsgálja meg, és esetleg cserélje ki a szivattyú ㉑ O-gyűrűjét.
- Húzza ki a szivattyú ㉑ belső részét és a ㉒ tömítést.
- Vízzel (és esetleg mosogatószerrel) tisztítsa meg a szivattyú összes alkatrészét és a tömítéseket.
- Szerelje össze újból a szivattyút fordított sorrendben. Közben ügyeljen arra, hogy a szivattyú beépítésekor a tömítések pontosan illeszkedjenek, és ne nyomódjanak össze.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A pumpában nincs nyomás	A tartály fedélén lévő szelep eltömődött.	→ Tisztítsa meg a tartály fedelét.
	A tömlőcsatlakozók tömítetlenek a pumpánál és a permetezőszár markolatánál.	→ Húzza meg a tömlőcsatlakozásokat a szivattyún és a permetezőszár markolatán.
	A szivattyún lévő ㉑ O-gyűrű szivárog.	→ Tisztítsa meg a szivattyút. Vizsgálja meg, és esetleg cserélje ki a szivattyú ㉑ O-gyűrűjét.
A nyomáspermetező nyomás ellenére sem permetez, vagy gyenge sugárral	A fúvóka eltömődött.	→ Tisztítsa meg a fúvókát.
	A permetezőszár markolatában lévő ⑩ szűrő eltömődött.	→ Tisztítsa meg a permetezőszár markolatában lévő ⑩ szűrőt.
A tartály fedele nehezen nyílik	Túl kicsi a nyomás a tartályban, mivel eltömődött a tartály fedelében lévő ⑰ szelep.	→ Tisztítsa meg a ⑰ tartály fedelét.

ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemszavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedővel szabad végeztetni.

7. MŰSZAKI ADATOK

Max. töltőtérifogat	12 l
Min- / max. fúvókaszár hossza	60 / 100 cm
Tömlőhossz	125 cm
Engedélyezett üzemi nyomás	3 bar
Engedélyezett üzemi hőmérséklet	35 °C

8. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Garancianyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pótl- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögző alkatrészek, turbínák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgálhat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen nem érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel/ eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

CS GARDENA Postřikovač na záda 12L

Překlad originálních pokynů.

Přečtete si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny.

Seznamte se podle tohoto provozního návodu s postřikovačem na záda, jeho správným používáním a s bezpečnostními pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Přečtete pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.

Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA Postřikovač na záda je určen k rozprašování kapalných přípravků proti škůdcům¹⁾, přípravků na hubení plevele¹⁾, hnojiv¹⁾, čistících přípravků na okna¹⁾, autoskú a konzervačních prostředků¹⁾ bez obsahu rozpouštědel pro použití v soukromých zahradách. Výrobek se nesmí používat na veřejných prostranstvích, v parcích a sportovištích a rovněž není určen pro práci v zemědělství a lesnictví. Dodržování požadavků uvedených v tomto návodu na provoz je předpokladem správného používání postřikovače na záda.

¹⁾ Podle zákona o ochraně rostlin a zákona o pracích a čistících prostředcích smí být použity pouze schválené prostředky (autorizovaní odborní prodejci).

Pozor:

Z důvodu nebezpečí úrazu je možné pomocí postřikovače na záda rozprašovat pouze kapaliny vyjmenované výrobcem.

Nesmí být rozstřikovány žádné kyseliny, dezinfekční a impregnační prostředky, agresivní čistící prostředky obsahující ředidla, benzín nebo olej určený k rozstřikování.

1. BEZPEČNOST

Nebezpečí úrazu:

Postřikovač na záda nikdy neotvírejte nebo neodšroubovávejte držadlo, když je přístroj pod tlakem.

Při rozprašování insekticidů, herbicidů a fungicidů, popř. kapalných rozprašovačů, jejichž výrobci uvádějí zvláštní ochranná opatření, je nezbytné tyto pokyny dodržovat.

Před každým otevřením postřikovače na záda úplně vypusťte tlak zmáčknutím tlačítka na držadle.

NEBEZPEČÍ! Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

Obsluha:

POZOR: Do nádoby se smí naplnit maximálně 12 l kapaliny.

Před každým použitím zkontrolujte, zda není postřikovač na záda poškozený.

Nikdy nenechávejte postřikovač na záda stát s náplní pod tlakem bez dohledu nebo po delší dobu.

Děti udržujte v bezpečné vzdálenosti od produktu. Jste odpovědný vůči třetím osobám.

Postřikovač na záda nevystavujte žádným velkým teplotám.

Na víko nádržky se nachází tlakový vyrovnávací ventil, který vpouští vzduch pro vyrovnání tlaku a zabraňuje tak úniku kapaliny, pokud by došlo k překlopení postřikovače na záda.

Čištění:

Po každém použití odpustit tlak stlačením tlačítka na držadle trysky, vyprázdnit nádobu, pečlivě vyčistit a propláchnout čistou vodou. Pak nechte otevřený postřikovač vyschnout.

Nevylévejte zbytky kapalin do kanalizace (komunální systémy likvidace odpadů).

Při výměně prostředků důkladně postřikovač na záda vyčistěte kvůli případným chemickým reakcím.

Kvůli snášenlivosti s použitými materiály nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo benzínu.

Doporučujeme Vám nechat zkontrolovat postřikovač na záda po 5 letech používání – nejlépe v servisu GARDENA.

Skladování:

Před uskladněním postřikovač na záda vždy vystříkat úplně do prázdna (i po čištění vodou) a uložit na místě chráněném před mrazem.

Dbejte na to, aby byl produkt chráněn před přímým slunečním zářením. Produkt se může ohřívat.

2. MONTÁŽ

Montáž popruhů [obr. A1/A2/A3]:

- Nesešitý konec nosného řemenu ① protáhněte vždy asi 2 až 3 cm kovovou sponou.
- Protáhněte nosný řemen ① otvorem ⑤ pod rukojetí tak, aby nastavitelná přezka řemenu ⑦ směřovala dopředu.
- Aretaci nosného řemenu ⑥ zasuňte bočně do nosného řemenu ①.
- Nosný řemen ① potáhněte dozadu, dokud aretace nosného řemenu ⑥ nezabrání jeho vyklouznutí.
- Kovové spony ② natáhněte na výčnělky ③ ve spodní části postřikovače na záda tak, až uslyšíte zaklapnutí spojení.

Praváci by měli mít páku pumpy ④ po levé straně. Postřikovač tak mohou ovládat pravou rukou. Pro leváky opačně.

Montáž postřikovače:

Montáž trysky na držadlo [obr. A4]:

- Zasuňte trysku ⑨ až na doraz do držadla trysky ⑩. Dbejte přitom na správnou polohu O-kroužku ⑩.
- Našroubujte trysku ⑨ rukou na držadlo trysky ⑩ (nepoužívejte kleště).

Montáž držadla s tryskou na hadici [obr. A5]:

- Převlečnou matici ⑫ nasuňte na hadici ⑬.
- Do držadla trysky ⑩ zasuňte filtr ⑭.
- Na filtr ⑭ nasuňte hadici ⑬.
- Hadici ⑬ s převlečnou maticí ⑫ našroubujte rukou na držadlo trysky ⑩ (nepoužívejte kleště).

Montáž hadice na čerpadlo [obr. A6]:

- Převlečnou matici ⑫ nasuňte na hadici ⑬.
- Spojku ⑮ zasuňte do čerpadla ⑯.
- Hadici ⑬ nasuňte na spojku ⑮.
- Hadici ⑬ s převlečnou maticí ⑫ našroubujte rukou na čerpadlo ⑯ (nepoužívejte kleště).

3. OBSLUHA

Naplnění nádržky [obr. O1]:

- Rozprašovanou kapalinu důkladně promíchejte.
- Odšroubujte víko nádoby ⑰.

- Naplňte rozprašovanou kapalinu max. do výšky maximální značky (12 litrů).

Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny a pokyny pro správné dávkování dle údajů výrobce.

- Našroubujte pevně rukou víko nádoby ⑰ (nepoužívejte kleště).

Postřikování [obr. O2/A1]:

- Nasaďte si postřikovač na záda.
- Nastavte si délku nosného řemenu ① pomocí nastavitelných přezek řemenu ⑦ podle Vaší osobní potřeby. (Zapošitý konec popruhu je již z výroby provlečený nastavitelnou přezkou ⑦.)
- Stlačte vícekrát páku pumpy ④ dolů (cca 7 – 9 krát), až se páka stlačuje těžce a je dosaženo odporu.
- Stlačte tlačítko ⑩ na držadle trysky.
Postřik se rozprašuje.
- Pustte tlačítko ⑩ na držadle trysky.
Postřikování se ukončí.

Nastavení postřik. trubky [obr. O3]:

- Uvolněte převlečnou matici ⑯.
- Vytáhněte trubku postřikovače ⑳ do požadované délky.
- Převlečnou matici ⑯ opět utáhněte.

Nastavení paprsku [obr. O4]:

Postřikovací paprsek lze nastavit od plného (tryska otevřená) až k jemné mlze (tryska zavřená).

→ Tryskou ㉑ otáčejte podle požadovaného postřikovací paprsku na jednu nebo druhou stranu.

4. ÚDRŽBA

Čištění postřikovače na záda [obr. A5/M1]:

Postřikovač na záda se musí vyčistit po každém použití.

- Stlačte tlačítko ⑩ na držadle trysky pro vypuštění tlaku přes trubku postřikovače.
 - Při vnějším znečištění odšroubujte víko nádoby ⑰ a vyčistěte důkladně oblast závitů a O-kroužku závitů ㉒.
 - Vyčistěte čistou vodou přívodní filtr ㉓ a víko nádoby ⑰.
 - Vyprázdněte nádobu a naplňte ji čistou vodou (příp. s přidavkem mycího přípravku).
 - Postřikovač na záda úplně vystříkejte.
Tím se vyčistí ventily a tryska.
 - Postřikovač na záda nechte v otevřeném stavu vyschnout.
- Zbylou kapalinu nevylévejte do kanalizace. Obratě se na komunální likvidační středisko.

5. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu:

- Postřikovač na záda vyčistěte (viz 4. ÚDRŽBA).
- Povolte víko nádoby a uložte postřikovač na záda na místě chráněném před mrazem.

6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Čištění filtru v držadle [obr. A5]:

- Odšroubujte převlečnou matici ⑫ a stáhněte hadici ⑬ s filtrem ⑭ z držadla trysky ⑩.
- Filtr ⑭ vyčistěte pod tekoucí vodou.
- Držadlo trysky opět smontujte (viz 3. MONTÁŽ
Montáž držadla s tryskou na hadici).

Čištění pumpy [obr. T1]:

Když po čištění postřikovače na záda nedává pumpa tlak, musí se pumpa vyčistit.

- Vyndejte pojistný kroužek ㉔ (např. pomocí šroubováku).
- Vytáhněte ovládací tyč ㉕ z čerpadla ⑯.
- Odšroubujte převlečný kroužek ㉖ a vytáhněte čerpadlo ⑯ ven.
- Zkontrolujte O-kroužek čerpadla ㉗ a v případě potřeby ho vyměňte.
- Vytáhněte vnitřní díl čerpadla ㉘ a těsnění ㉙.
- Vyčistěte všechny díly čerpadla a těsnění vodou (a mycím prostředkem).
- Čerpadlo opět smontujte v obráceném pořadí. Dbejte přitom na to, aby byla těsnění čerpadla při montáži správně nasazena a aby nedošlo k jejich skřípnutí.

Problém	Možná příčina	Náprava
Pumpa nedává tlak	Ucpaný ventil na víku nádoby.	→ Víko nádržky vyčistěte.
	Netěsnící hadicové přípojky u čerpadla a držadla postřikovače.	→ Utáhněte hadicové přípojky na čerpadle a držadle trysky.
	O-kroužek čerpadla ㉗ na čerpadle je netěsný.	→ Čerpadlo vyčistěte. Zkontrolujte O-kroužek čerpadla ㉗ a v případě potřeby ho vyměňte.

Postřikovač stříká i přesto, že není tlak nebo pouze slabým paprskem	Je ucpaná tryska.	→ Trysku vyčistíte.
	Je ucpaný filtr ⑭ v držadle trysky.	→ Vyčistíte filtr ⑭ v držadle trysky.
Těžký chod při otevírání nádržky	Tlak v nádobě je příliš malý, protože je ucpaný ventil na viku nádržky ⑦.	→ Vyčistíte víko nádoby ⑦.

POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

7. TECHNICKÁ DATA

Max. plnicí množství	12 l
Min- / max. délka trubky trysky	60/100 cm
Délka hadice	125 cm
Přípustný provozní tlak	3 bar
Přípustná provozní teplota	35 °C

8. SERVIS/ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruční podmínky:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální nové produkty GARDENA 2 roky záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí. Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k použití.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení GARDENA.
- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly podléhající opotřebení a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobci, třeba na náhradu škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce nemá samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ofrankované na adresu servisu GARDENA.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@noubur.cz
www.noubur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511,
416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

SK GARDENA Postřikovač na chrbát 12L

Preklad originálneho návodu na obsluhu.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Zoznámte sa podľa tohto prevádzkového návodu s postřikovačom na chrbát, jeho správnym používaním a s bezpečnostnými pokynmi. Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu.

Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Určené použitie:

GARDENA Postřikovač na chrbát je určený na rozprašovanie kvapalných prípravkov proti škodcom¹⁾, prípravkov na ničenie buriny¹⁾, hnojív¹⁾, čistiacich prípravkov na okná¹⁾, autovoskov a konzervačných prostriedkov¹⁾ bez obsahu rozpúšťadiel pre použitie v súkromných záhradách. Výrobok sa nesmie používať na verejných priestranstvách, v parkoch a športoviskách a taktiež nie je určený pre prácu v poľnohospodárstve a lesníctve. Dodržiavanie zadání tohto návodu na obsluhu je predpokladom pre riadne používanie postřikovača na chrbát.

¹⁾ Podľa zákona o ochrane rastlín, ako aj zákona o prácach a čistiacich prostriedkoch, sa smú používať iba schválené prostriedky (autorizovaný špecializovaný obchod).

Do pozornosti:

Z dôvodu nebezpečenstva úrazu je možné pomocou postřikovača na chrbát rozprašovať iba kvapaliny vymenované výrobcem. Používať sa nemôžu tiež kyseliny, dezinfekčné a impregnačné prostriedky, agresívne čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadla, benzín alebo postřikovací olej.

1. BEZPEČNOSŤ

Fyzické ohrozenie:

Postřikovač na chrbát nikdy neotvárajte alebo neodskrutkovávajte držadlo, ak je prístroj pod tlakom.

Pri aplikácii insekticidov, herbicidov a fungicidov, príp. tekutých postřikov dôsledne dodržiavajte bezpečnostné opatrenia uvádzané ich výrobcami.

Pred každým otvorením postřikovača na chrbát úplne vypustíte tlak stlačením tlačidla na držadle.

NEBEZPEČENSTVO! Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umeľých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenía. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

Obsluha:

POZOR: Nádrž sa môže naplniť maximálne 12 l kvapaliny.

Pred každým použitím skontrolujte, či nie je postřikovač na chrbát poškodený.

Nikdy nenechávajte postřikovač na chrbát stáť s náplňou pod tlakom bez dohľadu alebo po dlhšiu dobu.

Zabráňte prístupu detí k výrobku. Ste zodpovedný voči tretím osobám.

Nevystavujte postřikovač na chrbát veľkému teplu.

Na viečku nádržky sa nachádza tlakový vyrovnávací ventil, ktorý vpúšťa vzduch pre vyrovnanie tlaku a zabráňuje tak úniku kvapaliny, ak by došlo k preklopeniu postřikovača na chrbát.

Čistenie:

Po každom použití uvoľnite tlak stlačením tlačidla držadla postřikovača, vypustíte nádrž, starostlivo ju vyčistíte a prepláchnete čistou vodou. Potom nechajte otvorený postřikovač vyschnúť.

Zvyšky postřikovev nevyliavajte do kanalizácie (komunálne systémy na likvidáciu odpadov).

Pri výmene prostriedkov dôkladne postřikovač na chrbát vyčistíte kvôli prípadným chemickým reakciám.

Kvôli znášateľnosti s použitými materiálmi nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel alebo benzínu.

Odporúčame Vám nechať skontrolovať postřikovač na chrbát po 5 rokoch používania – najlepšie v servise GARDENA.

Uloženie:

Pred uschovaním postřikovača na chrbát z neho vždy vystriekajte všetku kvapalinu (aj po čistení vodou) a skladujte ho na mieste bez mrazu.

Dbajte na to, aby bol výrobok chránený pred priamym slnečným žiarením. Výrobok sa môže zahriať.

2. MONTÁŽ

Montáž popruhov [Obr. A1/A2/A3]:

1. Prevlečte cca 2 až 3 cm nezošíteho konca popruhu ① cez kovové spony.
2. Prevlečte popruh ① cez otvor ⑤ pod držadlom tak, aby prestavenie popruhu ⑦ smerovalo dopredu.
3. Zasuňte aretáciu popruhu ⑥ zboku do popruhu ①.
4. Ťahajte popruh ① dozadu, kým aretácia popruhu ⑥ nezabrání vyklznutiu popruhu.
5. Ťahajte kovové spony ② na výstupky ③ spodnej strany postřikovača na chrbát, kým spojenie počutielne nezapadne.

Praváci by mali mať páku pumpy ④ po ľavej strane. Postřikovač tak môžu ovládať pravou rukou. U ľavákov obrátene.

Montáž postrekovača:

Montáž trysky na držadlo [Obr. A4]:

1. Zasuňte trysku ⑨ až po zarážku do držadla postrekovača ⑪. Dbajte pri tom na správne osadenie O-krúžku ⑩.
2. Naskrutkujte trysku ⑨ na držadlo postrekovača ⑪ rukou (nepoužívajte kliešte).

Montáž držadla s tryskou na hadicu [Obr. A5]:

3. Nasuňte prevlečnú maticu ⑫ na hadicu ⑬.
4. Zasuňte filter ⑭ do držadla postrekovača ⑪.
5. Nasuňte hadicu ⑬ na filter ⑭.
6. Naskrutkujte hadicu ⑬ s prevlečnou maticou ⑫ na držadlo postrekovača ⑪ rukou (nepoužívajte kliešte).

Montáž hadice na čerpadlo [Obr. A6]:

7. Nasuňte prevlečnú maticu ⑫ na hadicu ⑬.
8. Zasuňte spojku ⑮ do pumpy ⑯.
9. Nasuňte hadicu ⑬ na spojku ⑮.
10. Naskrutkujte hadicu ⑬ s prevlečnou maticou ⑫ na pumpu ⑯ rukou (nepoužívajte kliešte).

3. OBSLUHA

Naplnenie nádržky [Obr. O1]:

1. Dôkladne premiešajte postrekovú kvapalinu.
2. Odskrutkujte viečko nádrže ⑰.
3. Naplňte postrekovú kvapalinu max. po najvyššiu značku (12 litrov). Rešpektujte bezpečnostné predpisy a správne dávkovanie podľa pokynov výrobcu postreku.
4. Znova pevne zaskrutkujte viečko nádrže ⑰ rukou (nepoužívajte kliešte).

Postrekovanie [Obr. O2/A1]:

1. Pripevnite si postrekovač na chrbát.
2. Nastavte dĺžku popruhov ① pomocou prestavenia popruhu ⑦ podľa vašich osobných potrieb. (Zapošitý koniec popruhu je už z výroby prevlečený nastaviteľnou prackou ⑦.)
3. Potlačte páku pumpy ④ niekoľkokrát (cca 7- až 9-krát), kým páka nepôjde ťažko stlačiť a nepocítite odpor.
4. Stlačte tlačidlo ⑩ na držadle postrekovača.
Postrek sa rozprašuje.
5. Pustite tlačidlo ⑩ na držadle postrekovača.
Postrekovanie sa ukončí.

Nastavenie postrek rúrky [Obr. O3]:

1. Povoľte prevlečnú maticu ⑮.
2. Vytiahnite postrekovaciu rúrku ⑳ do požadovanej dĺžky.
3. Znova utiahnite prevlečnú maticu ⑮.

Nastavenie lúča [Obr. O4]:

Postrekovací lúč je možné nastaviť od plného (tryska otvorená) až k jemnej hmle (tryska zatvorená).
→ Otvorte alebo zatvorte dýzu ㉑ podľa požadovaného prúdu postreku.

4. ÚDRŽBA

Čistenie postrekovača na chrbát [Obr. A5/M1]:

- Postrekovač na chrbát sa musí vyčistiť po každom použití.
1. Stlačte tlačidlo ⑩ na držadle postrekovača, aby ste cez postrekovaciu rúrku uvoľnili tlak.
 2. Odskrutkujte viečko nádrže ⑰ a v prípade vonkajšieho znečistenia dôkladne vyčistite oblasť závitú a O-krúžku ㉒.
 3. Vyčistite prívodný filter ㉓ a viečko nádrže ⑰ v čistej vode.
 4. Vypustite nádrž a naplňte ju čistou vodou (prípadne s prídavkom umývacieho prostriedku).
 5. Vystriekajte všetku kvapalinu z postrekovača na chrbát.
Tým sa vyčistia ventily a tryska.
 6. Nechajte postrekovač na chrbát uschnúť v otvorenom stave. Zvyšnú kvapalinu nevyliievajte do kanalizácie. Obráťte sa na komunálne likvidačné stredisko.

5. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky:

1. Vyčistite postrekovač na chrbát (pozri 4. ÚDRŽBA).
2. Povoľte viečko nádrže a uskladnite postrekovač na chrbát na mieste bez mrazu.

6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Čistenie filtra v držadle [Obr. A5]:

1. Vyskrutkujte prevlečnú maticu ⑫ a vytiahnite hadicu ⑬ s filtrom ⑭ z držadla postrekovača ⑪.
2. Vyčistite filter ⑭ pod tečúcou vodou.

26

3. Namontujte späť držadlo postrekovača (pozri 3. MONTÁŽ
Montáž držadla s tryskou na hadicu).

Čistenie pumpy [Obr. T1]:

Ak po čistení postrekovača na chrbát nedáva pumpa tlak, musí sa pumpa vyčistiť.

1. Vytlačte poistný krúžok ㉔ (napr. skrutkovačom).
2. Vytiahnite spojovaciu tyč ㉕ z pumpy ⑯.
3. Vyskrutkujte prevlečnú maticu ㉖ a vytiahnite pumpu ⑯.
4. Skontrolujte O-krúžok pumpy ㉗ a prípadne ho vymeňte.
5. Vytiahnite vnútornú časť pumpy ㉘ a tesnenie ㉙.
6. Vyčistite vodou (a umývacím prostriedkom) všetky časti pumpy a tesnenia.
7. Znova zmontujte pumpu v opačnom poradí. Dbajte na to, aby boli pri montáži správne osadené tesnenia pumpy a neboli stlačené.

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Pumpa nedáva tlak	Na viečku nádrže je upchatý ventil.	→ Vyčistite viečko nádrže.
	Netesniace hadicové prípojky u čerpadla a držadla postrekovača.	→ Utiahnite hadicové prípojky na pumpe a držadle postrekovača.
	O-krúžok pumpy ㉗ na pumpe je netesný.	→ Vyčistite pumpu. Skontrolujte O-krúžok pumpy ㉗ a prípadne ho vymeňte.
Postrekovač strieka i napriek tomu, že nie je tlak alebo iba slabým lúčom	Dýza je upchatá.	→ Vyčistite dýzu.
	Filter ⑭ v držadle postrekovača je upchatý.	→ Vyčistite filter ⑭ v držadle postrekovača.
Ťažký chod pri otvorení nádržky	Tlak v nádrži je príliš nízky, lebo ventil na viečku nádrže ⑰ je upchatý.	→ Vyčistite viečko nádrže ⑰.

UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. plniace množstvo	12 l
Min./max. dĺžka rúrky trysky	60/100 cm
Dĺžka hadice	125 cm
Prípustný prevádzkový tlak	3 bar
Prípustná prevádzková teplota	35 °C

8. SERVIS/ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Vyhlasenie o poskytnutí záruky:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky. GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne nové výrobky GARDENA 2-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykonáva výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradujeme právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.
- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obožných kolesách, vzduchových filtroch, zapaľovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodôvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samozrejme netýka existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi/predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko. V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

Αποθήκευση:

Για αποθήκευση, αδειάστε τελειώς τον ψεκαστήρα πλάτης ψεκάζοντας (ακόμη και μετά από τον καθαρισμό με νερό) και αποθηκεύστε τον σε σημείο χωρίς παγετό. Φροντίστε ώστε το προϊόν να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Το προϊόν μπορεί να θερμανθεί.

EL GARDENA Ψεκαστήρας πλάτης 12L

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Εξοικειωθείτε βάσει αυτών των Οδηγιών με τον ψεκαστήρα πλάτης, με τη σωστή χρήση όπως και με τις υποδείξεις ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Προβλεπόμενη χρήση:

Ο Ψεκαστήρας πλάτης της GARDENA προορίζεται για τον ψεκασμό υγρών παρασιτοκτόνων¹⁾, ζιζανιοκτόνων¹⁾, λιπασμάτων¹⁾, καθαριστικών υαλοπινάκων¹⁾, κεριών αυτοκινήτου και συντηρητών στο σπίτι και στον κήπο σας. Δεν επιτρέπεται η χρήση του σε δημόσιους χώρους, πάρκα, αθλητικούς χώρους ή στη γεωργία και δασοκομία. Η τήρηση των οδηγιών σε αυτές τις οδηγίες χρήσης αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση του ψεκαστήρα πλάτης.

¹⁾ Σύμφωνα με το νόμο για τη φυτοπροστασία, καθώς και το νόμο για τα απορρυπαντικά επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά εγκεκριμένα υλικά (εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα καταστήματα).

Προσοχή:

Εξαιτίας του κινδύνου σωματικής βλάβης επιτρέπεται να ψεκάζονται με τον ψεκαστήρα πλάτης της GARDENA μόνο αυτά τα υγρά που αναφέρονται από τον κατασκευαστή. Δεν επιτρέπεται να ψεκάζονται οξέα, μέσα απολύμανσης και αδιαβροχοποίησης, διαβρωτικά μέσα, μέσα που περιέχουν απορρυπαντικά, βενζίνη ή λάδι ψεκασμού.

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Κίνδυνος τραυματισμού:

Μην ανοίξετε ποτέ τον ψεκαστήρα πλάτης και μην ξεβιδώσετε ποτέ τη χειρολαβή ραντιστηριού όσο ο ψεκαστήρας βρίσκεται ακόμα υπό πίεση.

Όταν ψεκάζετε εντομοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, μυκητοκτόνα ή άλλες ουσίες φροντίδας των φυτών, πρέπει να τηρείτε όλα τα ειδικά, προστατευτικά μέτρα που συνιστά ο παρασκευαστής της ουσίας που χρησιμοποιείτε.

Πριν από κάθε άνοιγμα του ψεκαστήρα υποπίεστε τον εντελώς πιέζοντας το διακόπτη της χειρολαβής ραντιστηριού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κίνδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

Χειρισμός:

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το δοχείο επιτρέπεται να γεμιστεί με μάξιμουμ 12 λίτρα υγρό.

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τον ψεκαστήρα ως προς ενδεχόμενες βλάβες.

Μην αφήνετε ποτέ τον ψεκαστήρα χωρίς επιτήρηση και για περισσότερο χρόνο με γεμισμένη αντλία υπό πίεση.

Πρέπει να απομακρύνετε τα παιδιά από το προϊόν. Εσείς είστε υπεύθυνος απέναντι σε τρίτους.

Μην εκθέτετε τον ψεκαστήρα πλάτης σε υψηλές θερμοκρασίες.

Μέσα στο καπάκι του δοχείου βρίσκεται μία βαλβίδα εξισορρόπησης πίεσης. Αυτή η βαλβίδα αφήνει αέρα να εισέρχεται προς την εξισορρόπηση πίεσης και εμποδίζει τη διαρροή υγρού σε περίπτωση που πέσει ο ψεκαστήρας.

Καθαρισμός:

Μετά από κάθε χρήση, εκτονώστε την πίεση πατώντας το πλήκτρο πίεσης στο ραντιστήρι, αδειάστε το δοχείο, καθαρίστε το σχολαστικά και ξεπλύντε το με καθαρό νερό. Ακολουθώντας αφήστε τον ψεκαστήρα ανοιχτό να στεγνώσει.

Μην πετάτε τα υπολείμματα υγρών στο αποχετευτικό σύστημα (τύπους συγκέντρωσης σκουπιδιών).

Προς αποφυγή ενδεχομένων χημικών αντιδράσεων ο ψεκαστήρας πρέπει να καθαριστεί κατά κάθε αλλαγή ψεκαστικού υγρού.

Για προστασία των χρησιμοποιηθέντων υλικών, μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά που περιέχουν διαλύτες ή βενζίνη.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολόγηση της ζώνης μεταφοράς [Εικ. A1/A2/A3]:

1. Τραβήξτε το άκρο της ζώνης μεταφοράς ① που δεν είναι ραμμένο περ. 2 έως 3 cm μέσα από τις μεταλλικές θηλές.
2. Τραβήξτε τη ζώνη μεταφοράς ① έτσι μέσα από το άνοιγμα ⑤ κάτω από τη λαβή, ώστε η διάταξη ρύθμισης ζώνης ⑦ να είναι στραμμένη προς τα εμπρός.
3. Περάστε την ασφάλεια ζώνης ⑥ από το πλάι στη ζώνη μεταφοράς ①.
4. Τραβήξτε τη ζώνη μεταφοράς ① προς τα πίσω, μέχρι η ασφάλεια ζώνης ⑥ να εμποδίζει να βγει η ζώνη μεταφοράς.
5. Τραβήξτε τις μεταλλικές θηλές ② στις προεξοχές ③ της κάτω πλευράς του ψεκαστήρα πλάτης, μέχρι να κουμπώσει με χαρακτηριστικό ήχο η σύνδεση.

Για δεξιόχειρες ο μοχλός αντλίας ④ πρέπει να είναι αριστερά. Τότε ο χειρισμός του ραντιστηριού γίνεται με το δεξί χέρι. Για αριστερόχειρες αντίστοιχα αντίστροφα.

Συναρμολόγηση του ραντιστηριού:

Συναρμολόγηση του ραντιστηριού στη χειρολαβή [Εικ. A4]:

1. Τοποθετήστε το ραντιστήρι ⑨ μέχρι να τερματίσει στη λαβή του ραντιστηριού ⑩. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή του δακτυλίου Ο ⑩.
2. Βιδώστε το ραντιστήρι ⑨ με το χέρι στη λαβή του ⑩ (μην χρησιμοποιείτε πένσα).

Συναρμολόγηση της χειρολαβής ραντιστηριού στο σωλήνα [Εικ. A5]:

3. Τοποθετήστε το ρακόρ ⑫ στο λάστιχο ⑬.
4. Τοποθετήστε το φίλτρο ⑭ στη λαβή του ραντιστηριού ⑩.
5. Τοποθετήστε το λάστιχο ⑬ στο φίλτρο ⑭.
6. Βιδώστε το λάστιχο ⑬ με το ρακόρ ⑫ με το χέρι στη λαβή του ραντιστηριού ⑩ (μην χρησιμοποιείτε πένσα).

Συναρμολόγηση του σωλήνα στην αντλία [Εικ. A6]:

7. Τοποθετήστε το ρακόρ ⑫ στο λάστιχο ⑬.
8. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο ⑮ στην αντλία ⑯.
9. Τοποθετήστε το λάστιχο ⑬ στον σύνδεσμο ⑮.
10. Βιδώστε το λάστιχο ⑬ με το ρακόρ ⑫ με το χέρι στην αντλία ⑯ (μην χρησιμοποιείτε πένσα).

3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Γέμισμα του δοχείου [Εικ. O1]:

1. Ανακατέψτε καλά το υγρό ψεκασμού.
2. Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου ⑰.
3. Γεμίστε με υγρό ψεκασμού το πολύ μέχρι το σημάδι μέγιστης στάθμης (12 λίτρα).

Παρακαλούμε να ακολουθείτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις αναλογίες που δίνονται από τον κατασκευαστή του προϊόντος το οποίο πρόκειται να ψεκάσετε.

4. Βιδώστε ξανά καλά το καπάκι του δοχείου ⑰ με το χέρι (μην χρησιμοποιείτε πένσα).

Ψεκασμός [Εικ. O2/A1]:

1. Δέστε τον ψεκαστήρα πλάτης στην πλάτη.
2. Ρυθμίστε το μήκος των ζωνών μεταφοράς ① με τη βοήθεια των ρυθμίσεων ζώνης ⑦ στις ανάγκες σας. (Η ραμμένη άκρη της ζώνης μεταφοράς είναι εκ κατασκευής ήδη περασμένη από τις διατάξεις ρύθμισης ζώνης ⑦.)
3. Πιέστε πολλές φορές τον μοχλό της αντλίας ④ προς τα κάτω (περ. 7 έως 9 φορές) μέχρι να δυσκολέψει η πίεση του μοχλού και να αισθανθείτε αντίσταση.
4. Πατήστε το πλήκτρο πίεσης ⑩ στη λαβή του ραντιστηριού.
Το υγρό ψεκάζεται.
5. Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο πίεσης ⑩ στη λαβή του ραντιστηριού.
Ο ψεκασμός τερματίζεται.

Ρύθμιση του αυλού εκτόξευσης [Εικ. O3]:

1. Λασκάρετε το ρακόρ ⑯.
2. Βγάλτε έξω τον σωλήνα ψεκασμού ⑰ μέχρι το επιθυμητό μήκος.
3. Σφίξτε ξανά το ρακόρ ⑯.

Ρύθμιση της ακτίνας εκτόξευσης [Εικ. 04]:

Η ακτίνα εκτόξευσης ρυθμίζεται από μία συμπαγή ακτίνα (ακροφύσιο ανοιχτό) έως το ψιλότερο νέφος σταγονιδίων (ακροφύσιο κλειστό).

→ Ανοίξτε ή κλείστε το ακροφύσιο ⑫ περιστρέφοντάς το, ανάλογα με την επιθυμητή δέση ψεκασμού.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός του ψεκαστήρα πλάτης [Εικ. A5/M1]:

Ο ψεκαστήρας πλάτης πρέπει να καθαριστεί μετά από κάθε χρήση.

1. Πατήστε το πλήκτρο πίεσης ⑩ στη λαβή του ραντιστηριού για να εκτονώσετε την πίεση μέσω του σωλήνα ψεκασμού.
2. Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου ⑭ και καθαρίστε σε περίπτωση εξωτερικής ρύπανσης σχολαστικά την περιοχή του σπειρώματος και σπειρώματος-δακτυλίου ⑯.
3. Καθαρίστε το φίλτρο εισαγωγής ⑰ και το καπάκι του δοχείου ⑱ σε καθαρό νερό.
4. Αδειάστε το δοχείο και γεμίστε το με καθαρό νερό (ενδεχ. με προσθήκη απορρυπαντικού πιάτων).
5. Αδειάστε τον ψεκαστήρα πλάτης ψεκάζοντας.
Οι βαλβίδες και το ακροφύσιο καθαρίζονται.
6. Αφήστε ανοιχτό τον ψεκαστήρα πλάτης να στεγνώσει.
Μη διαθέτετε τα υπόλοιπα υγρά μέσω του αποχετευτικού δικτύου. Απευθυνθείτε σχετικά στους οργανισμούς διάθεσης αποβλήτων του Δήμου σας.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Θέση εκτός λειτουργίας:

1. Καθαρίστε τον ψεκαστήρα πλάτης (βλ. 4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ).
2. Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου και αποθηκεύστε τον ψεκαστήρα πλάτης σε ένα σημείο χωρίς παγετό.

6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Καθαρισμός του φίλτρου στη χειρολαβή ραντιστηριού [Εικ. A5]:

1. Βιδώστε το ρακόρ ⑫ και αποσυνδέστε το λάστιχο ⑬ με το φίλτρο ⑭ από τη λαβή του ραντιστηριού ⑮.
2. Καθαρίστε το φίλτρο ⑭ κάτω από τρεχούμενο νερό.
3. Τοποθετήστε ξανά τη λαβή του ραντιστηριού (βλ. 3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ *Συναρμολόγηση της χειρολαβής ραντιστηριού στο σωλήνα*).

Καθαρισμός της αντλίας [Εικ. T1]:

Εάν μετά τον καθαρισμό του ψεκαστήρα πλάτης η αντλία δεν αναπτύξει πίεση, πρέπει να καθαριστεί.

1. Αφαιρέστε πρεσαριστά την ασφάλεια ⑳ (π.χ. με κατσαβίδι).
2. Αφαιρέστε την αρθρωτή ράβδο ㉑ από την αντλία ㉒.
3. Βιδώστε το ρακόρ ㉒ και τραβήξτε έξω την αντλία ㉒.
4. Ελέγξτε τον δακτύλιο ㉓ της αντλίας ㉒ και ενδεχ. αντικαταστήστε τον.
5. Αφαιρέστε το εσωτερικό τμήμα της αντλίας ㉔ και την τσιμούχα ㉕.
6. Καθαρίστε όλα τα τμήματα της αντλίας και τις τσιμούχες με νερό (και απορρυπαντικό πιάτων).
7. Συναρμολογήστε ξανά την αντλία με την αντίστροφη σειρά. Βεβαιωθείτε ότι κατά την τοποθέτηση εφαρμόζουν σωστά οι τσιμούχες και δεν συνθλιβονται.

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία δεν αναπτύσσει πίεση	Η βαλβίδα στο καπάκι του δοχείου είναι βουλωμένη.	→ Καθαρίστε το καπάκι του δοχείου.
	Οι συνδέσεις του σωλήνα στην αντλία και στη χειρολαβή ραντιστηριού δεν είναι στεγανές.	→ Σφίξτε τις συνδέσεις λάστιχου στην αντλία και στη λαβή του ραντιστηριού.
	Ο δακτύλιος ㉓ αντλίας ㉒ στην αντλία δεν είναι στεγανός.	→ Καθαρίστε την αντλία. Ελέγξτε τον δακτύλιο ㉓ της αντλίας ㉒ και ενδεχ. αντικαταστήστε τον.
Παρόλο που έχει πίεση, ο ψεκαστήρας δεν ψεκάει καθόλου ή μόνο με ανεπαρκή ακτίνα εκτόξευσης	Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο.	→ Καθαρίστε το ακροφύσιο.
	Το φίλτρο ⑭ στη λαβή του ραντιστηριού είναι βουλωμένο.	→ Καθαρίστε το φίλτρο ⑭ στη λαβή του ραντιστηριού.
Το δοχείο δεν ανοίγει εύκολα	Η πίεση του δοχείου είναι πολύ χαμηλή, επειδή είναι βουλωμένη η βαλβίδα στο καπάκι του δοχείου ⑱.	→ Καθαρίστε το καπάκι του δοχείου ⑱.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Εποικείως επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.

7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγ. χωρητικότητα	12 l
Ελάχ./μεγ. μήκος αυλού	60/100 cm
Μήκος σωλήνα	125 cm
Επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας	3 bar
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας	35 °C

8. ΣΕΡΒΙΣ/ΕΓΓΥΗΣΗ

Σέρβις:

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

Δήλωση εγγύησης:

Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης, δεν επιβαρύνεστε με χρεώσεις για τις παρεχόμενες υπηρεσίες.

Η GARDENA Manufacturing GmbH παρέχει για όλα τα γνήσια καινούργια προϊόντα GARDENA εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς από τον αντιπρόσωπο, όταν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν αποκτηθεί στη δευτερογενή αγορά. Αυτή η εγγύηση αφορά σε σημαντικά ελαττώματα του προϊόντος που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση εκπληρώνεται με την παροχή ενός πλήρως λειτουργικού προϊόντος αντικατάστασης ή με τη δωρεάν επισκευή του ελαττωματικού προϊόντος. Διατηρούμε το δικαίωμα επιλογής. Αυτή η υπηρεσία ισχύει εφόσον πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χειρισμού.
- Δεν επιχειρήθηκε άνοιγμα ούτε επισκευή του προϊόντος από τον αγοραστή ούτε από τρίτους.
- Για τη λειτουργία έχουν χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά γνήσια GARDENA ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα.
- Υποβολή του παραστατικού αγοράς.

Η φυσιολογική φθορά εξαρτημάτων και στοιχείων (π.χ., μαχαιριών, εξαρτημάτων στερέωσης μαχαιριών, στροβίλων, φωτιστικών μέσων, τραπεζοειδών και οδοντωτών ιμάντων, τροχών κύλισης, φίλτρων αέρα, μπουζί), οι οπτικές διαφοροποιήσεις, καθώς και τα φθειρόμενα και αναλώσιμα εξαρτήματα αποκλείονται από την εγγύηση.

Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή περιορίζεται στην προμήθεια ανταλλακτικών και στην επισκευή σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους. Άλλες αξιώσεις προς εμάς ως κατασκευάστρια εταιρεία, π.χ., για αποζημίωση, δεν αιτιολογούνται με βάση την εγγύηση κατασκευαστή. Είναι αυτονόητο ότι αυτή η εγγύηση κατασκευαστή δεν επηρεάζει τις νομικές και συμβατικές αξιώσεις εγγύησης έναντι του αντιπροσώπου/πωλητή. Η εγγύηση κατασκευαστή υπόκειται στο δίκαιο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Σε περίπτωση αξιώσεων εγγύησης στείλτε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς και μια περιγραφή του σφάλματος με προπληρωμένα ταχυδρομικά τέλη στη διεύθυνση σέρβις της εταιρείας.

RU GARDENA Опрыскиватель ранцевый 12л

Перевод оригинальных инструкций.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим ранцевым опрыскивателем, правильным использованием его и указаниями по безопасности. Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

Применение в соответствии с назначением:

Ранцевый опрыскиватель GARDENA предназначен для распыления жидких, не содержащих химические растворители средств борьбы с вредителями¹⁾ и сорняками¹⁾, а также удобрений¹⁾, средств для мойки окон¹⁾, растворов для ухода за кузовом автомобиля¹⁾ в личных хозяйствах и садоводческих товариществах. Опрыскиватель не разрешается использовать в общественных местах, парках и спортивных сооружениях, а также в сельском и лесном хозяйстве. Соблюдение данной инструкции по эксплуатации является условием надлежащего применения ранцевого опрыскивателя.

¹⁾ В соответствии с законом о защите растений, а также с законом о применении моющих и чистящих средств разрешается использовать только сертифицированные средства (официальная специализированная торговля).

Обратите внимание:

Ввиду опасности травмирования ранцевый опрыскиватель GARDENA разрешается использовать только с перечисленными изготовителем жидкими средствами. Не разрешается распылять кислоты, дезинфекционные и импрегнирующие средства, агрессивные, содержащие растворители очистные средства, бензин или аэрозольные масла.

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

Возможная опасность для жизни:

Никогда не открывайте ранцевый опрыскиватель и не откручивайте ручку распыления, если опрыскиватель еще находится под давлением.

Если производители инсектицидов, гербицидов, фунгицидов и других жидких препаратов для опрыскивания предусматривают особые меры безопасности при их распылении, эти меры необходимо выполнять.

Перед каждым открыванием ранцевого опрыскивателя полностью снимайте давление при помощи нажатия кнопки на ручке распыления.

ОПАСНО! Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

Эксплуатация:

ВНИМАНИЕ: В бачок можно заливать не более 12 л жидкости.

Перед каждым использованием проверяйте ранцевый опрыскиватель.

Никогда не оставляйте опрыскиватель с заполненным, находящимся под давлением насосом, без присмотра или на продолжительное время.

Не подпускайте к изделию детей. Вы сами отвечаете за использование прибора посторонними.

Не подвергайте ранцевый опрыскиватель воздействию сильной жары.

В крышке резервуара находится уравнительный клапан. Этот клапан пропускает внутрь воздух для уравнивания и предотвращает выход жидкости в случае опрокидывания опрыскивателя.

Очистка:

После каждого применения необходимо сбросить давление посредством нажатия кнопки на ручке распылителя, опорожнить бачок, тщательно очистить и промыть чистой водой.

После этого просушить опрыскиватель в открытом состоянии.

Остатки жидкости не сливайте в канализацию (пользуйтесь услугами коммунальных предприятий по сбору, уничтожению, обезвреживанию и утилизации отходов).

Для предотвращения возможных химических реакций нужно промывать ранцевый опрыскиватель при смене распыляемого средства.

Ввиду несовместимости с материалами прибора никогда не используйте агрессивные, содержащие растворители средства очистки или бензин.

Мы рекомендуем после 5 лет эксплуатации отдать ранцевый опрыскиватель специалисту для детальной проверки – лучше всего службе фирмы GARDENA.

Хранение:

Для хранения ранцевого опрыскивателя необходимо всегда полностью распылить из него жидкость (также и после мытья его водой) и хранить в защищенном от мороза месте. Защищайте изделие от прямых солнечных лучей. Изделие может нагреться.

2. МОНТАЖ

Крепление ремня для переноски [Рис. А1/А2/А3]:

1. Протянуть незащищенный конец плечевого ремня ① на 2 – 3 см через металлические хомутики.
2. Продеть плечевой ремень ① через щель ⑤ под ручкой для переноски таким образом, чтобы регулятор длины ремня ⑦ был спереди.
3. Вставить стопор ремня ⑥ в плечевой ремень ① со стороны.
4. Потянуть плечевой ремень ① назад до тех пор, пока стопор ремня ⑥ не предотвратит выскальзывание плечевого ремня.
5. Надеть металлические хомутики ② на выступы ③ на нижней стороне ранцевого опрыскивателя так, чтобы было слышно срабатывание защелок

Для правой следует разместить ручку насоса ④ слева. Тогда распылитель держится в правой руке. Для левой, соответственно, наоборот.

Монтаж распылителя:

Установка распылителя на ручке [Рис. А4]:

1. Вставить распылитель ⑨ до упора в ручку распылителя ⑩. При этом необходимо следить за правильным положением уплотнительного кольца ⑩.

2. Закрутить распылитель ⑨ вручную (без использования плоскогубцев) в ручку распылителя ⑩.

Монтаж распылителя на шланге [Рис. А5]:

3. Надеть накидную гайку ⑫ на шланг ⑬.
4. Вставить фильтр ⑭ в ручку распылителя ⑩.
5. Надеть шланг ⑬ на фильтр ⑭.
6. Навинтить шланг ⑬ с накидной гайкой ⑫ вручную (без использования плоскогубцев) на ручку распылителя ⑩.

Монтаж шланга на насосе [Рис. А6]:

7. Надеть накидную гайку ⑫ на шланг ⑬.
8. Вставить переходник ⑮ в насос ⑭.
9. Надеть шланг ⑬ на переходник ⑮.
10. Прикрутить шланг ⑬ с накидной гайкой ⑫ вручную (без использования плоскогубцев) к насосу ⑭.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Заполнение резервуара [Рис. О1]:

1. Основательно перемешать жидкость для распыления.
 2. Отвинтить крышку бачка ⑰.
 3. Залить жидкость для распыления макс. до самой высокой метки (12 литров).
- Соблюдайте правила техники безопасности и производите правильную дозировку в соответствии с указаниями производителя распыляемого препарата.
4. Закрутить крышку бачка ⑰ вручную (без использования плоскогубцев).

Распыление средства [Рис. О2/А1]:

1. Надеть ранцевый опрыскиватель на спину.
2. Отрегулировать длину плечевых ремней ① при помощи регулятора длины ремня ⑦ соответственно необходимости. (Прошитые концы ремней уже вставлены изготовителем в пряжки ⑦.)
3. Нажать несколько раз ручку насоса ④ вниз (около 7 – 9 раз), пока не станет тяжелее нажимать на ручку и не появится сопротивление нажатию.
4. Нажать кнопку ⑩ на ручке распылителя. *Выплескивается распыляемая жидкость.*
5. Отпустить кнопку ⑩ на ручке распылителя. *Распыление прекращается.*

Настройка трубки распыления [Рис. О3]:

1. Открутить накидную гайку ⑬.
2. Вытянуть трубку распыления ⑳ до необходимой длины.
3. Снова затянуть накидную гайку ⑬.

Регулировка струи распыления [Рис. О4]:

Струю распыления можно отрегулировать от полной струи (сопло открыто) до тончайшего струйного тумана (сопло закрыто).
→ Открыть или закрыть сопло ㉑ в зависимости от необходимой струи распыления.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка ранцевого опрыскивателя [Рис. А5/М1]:

После каждого использования опрыскиватель необходимо очистить.

1. Нажать кнопку ⑩ на ручке распылителя, чтобы выпустить давление через трубку распыления.
2. Отвинтить крышку бачка ⑰ и, в случае наличия наружного загрязнения, тщательно очистить зону резьбы и уплотнительного кольца ㉒.
3. Промыть впускной фильтр ㉓ и крышку бачка ⑰ в чистой воде.
4. Опорожнить бачок и наполнить его чистой водой (при необходимости с добавлением моющего средства).
5. Разбрызгивать содержимое ранцевого опрыскивателя до его опорожнения.
При этом промываются клапаны и сопло.
6. Дать ранцевому опрыскивателю просохнуть в открытом состоянии.

Остатки распыляемых жидкостей не сливать в канализацию. Используйте коммунальные системы сбора отходов.

5. ХРАНЕНИЕ

Вывод из эксплуатации:

1. Очистить ранцевый опрыскиватель (см. 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).
2. Открутить крышку бачка и хранить ранцевый опрыскиватель в защищенном от мороза месте.

6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Очистка фильтра в ручке распылителя [Рис. А5]:

- Открутить накидную гайку (12) и вытащить шланг (13) с фильтром (14) из ручки распылителя (11).
- Очистить фильтр (14) под проточной водой.
- Снова собрать ручку распылителя (см. 3. МОНТАЖ Монтаж распылителя на шланге).

Очистка насоса [Рис. Т1]:

Если после очистки ранцевого опрыскивателя насос не создает давления, то насос нужно очистить.

- Удалить защитное кольцо (24) (напр., при помощи отвертки).
- Вытянуть шарнирный рычаг (25) из насоса (16).
- Открутить накидное кольцо (26) и вытащить насос (16).
- Проверить уплотнительное кольцо насоса (27) и, при необходимости, заменить его.
- Вынуть внутреннюю часть насоса (28) и прокладку (29).
- Промыть все детали насоса и прокладки водой (с моющим средством).
- Собрать насос, выполнив действия в обратном порядке. При сборке проследить, чтобы прокладки насоса сидели правильно и не пережимались.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос не создает давления	Засорился клапан в крышке бачка.	→ Очистить крышку бачка.
	Крепления шланга на насосе и ручке распылителя неплотные.	→ Подтянуть крепления шланга на насосе и ручке распылителя.
	Уплотнительное кольцо насоса (27) негерметично.	→ Очистить насос. Проверить уплотнительное кольцо насоса (27) и, при необходимости, заменить его.
Давление в опрыскивателе имеется, но распыление происходит только слабой струей или вообще отсутствует	Сопло забито.	→ Очистить сопло.
	Фильтр (14) в ручке распылителя забит.	→ Очистить фильтр (14) в ручке распылителя.
Крышка бачка открывается с трудом	Давление в бачке слишком низкое, поскольку засорился клапан в крышке бачка (17).	→ Очистить крышку бачка (17).

УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Макс. вместимость	12 л
Мин./макс. длина трубки с соплом	60/100 см
Длина шланга	125 см
Допустимое рабочее давление	3 бар
Допустимая рабочая температура	35 °C

8. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

Гарантийные обязательства:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.

- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, не затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

SL GARDENA Nahrtna škropilnica 12L

Prevod izvornih navodil.

Prosimo, skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. V navodilu za uporabo preučite podatke o pravilni uporabi izdelka in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

Predvidena uporaba:

GARDENA Nahrtna škropilnica je namenjena za škropljenje tekočih snovi, ki ne vsebujejo topil. Uporablja se za: sredstva proti škodljivcem¹⁾, sredstva proti plevelom¹⁾, tekoča gnojila¹⁾, sredstva za čiščenje stekel¹⁾, avtomobilске voske in konzervanse¹⁾; namenjena je za uporabo v privatnih hišah in ljubiteljskih vrtovih. Uporaba ni dovoljena za javne napeljave, v parkih, športnih objektih, v poljedelstvu in gozdarstvu. Upoštevanje teh navodil za uporabo je pogoj za pravilno uporabo nahrbtnе škropilnice.

¹⁾ Po nemškem zakonu o varstvu rastlin in zakonu o pralnih in čistilnih sredstvih je dovoljeno uporabljati samo odobrena sredstva (iz pooblaščenе specializirane trgovine).

Upoštevajte:

Zaradi varovanja zdravja smete z GARDENA nahrbtno škropilnico uporabljati samo tekoča sredstva, ki jih je navedel proizvajalec naprave. Ni dovoljeno uporabljati kislin, dezinfekcijskih in impregnacijskih sredstev, agresivnih topil, čistil, bencina in brizgalnega olja.

1. VARNOST

Fizična nevarnost:

Nikoli ne odpirajte nahrbtnе škropilnice, dokler je nahrbtna škropilnica še pod tlakom.

Pri uporabi insekticidov, herbicidov in fungicidov, katerih proizvajalci predvidevajo izdatne zaščitne ukrepe, se je teh potrebno držati.

Pred vsakim odpiranjem nahrbtnе škropilnici najprej v celoti izpraznite tlak s pritiskom na tipko na ročaju za škropljenje.

NEVARNOST! Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

Uporaba:

POZOR: Posoda je lahko napolnjena z maks. 12 l tekočine.

Nahrtno škropilnico preverite pred vsako uporabo glede morebitnih poškodb.

Nahrtnе škropilnice nikoli ne puščajte brez nadzorstva in dalj časa, kadar je črpalka napolnjena s tlakom.

Izdelek hranite zunaj dosega otrok. Odgovorni ste za morebitne poškodbe tudi pri drugih osebah.

Nahrtnе škropilnice ne izpostavljajte visoki vročini.

V pokrovu posode se nahaja tlačni izravnalni ventil. Ta ventil omogoča dotok zraka za izravnavo tlaka v posodi in preprečuje iztekanje tekočine, če se nahrtna škropilnica prevrne.

Čiščenje:

Po vsaki uporabi popustite tlak s pritiskom na tipko na ročaju za škropljenje, izpraznite posodo, jo skrbno očistite in jo izperite s čisto vodo. Potem nahrtno škropilnico osušite v odprtem stanju.

Preostale tekočine in sredstva ne izlijte v kanalizacijo (ali komunalni odtok). Za preprečevanje eventualnih kemičnih reakcij je potrebno pred zamenjavo sredstva najprej temeljito očistiti nahrtno škropilnico.

Zaradi združljivosti z navedenimi sredstvi pri čiščenju nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, topil ali bencina. Priporočamo, da po 5-letni uporabi nahrbtnne škropilnice izvedete pregled naprave – najbolje je, da to delo prepustite GARDENA servisu.

Hramba:

Za shranjevanje nahrbtnno škropilnico vedno povsem izpraznite s škropljenjem (tudi po čiščenju z vodo) in jo shranite na mestu brez zmrzali. Poskrbite za to, da bo izdelek zaščiten pred neposredno sončno svetlobo. Izdelek se lahko segreje.

2. MONTAŽA

Namestitev nosilnega traku [slika A1/A2/A3]:

1. Povlecite nezaščit konec nosilnega traka ① vsakokrat za pribl. 2 do 3 cm skozi kovinski sponki.
2. Povlecite nosilni trak ① tako skozi odprtino ⑤ pod ročajem, da priprava za nastavitev traka ⑦ kaže naprej.
3. Potisnite zapaha traka ⑥ ob strani na nosilni trak ①.
4. Povlecite nosilni trak ① nazaj, tako da zapah traka ⑥ prepreči zdrs nosilnega traka ven.
5. Povlecite kovinski sponki ② na nastavka ③ na spodnji strani nahrbtnne škropilnice, tako da se spoj slišno zaskoči.

Za desničarje mora biti vzvod črpalke ④ na levi strani. Škropilnica se potem upravlja z desno roko. Levičarji naj to opravijo v nasprotni smeri.

Namestitev brizgalke:

Namestitev brizgalke na ročaj [slika A4]:

1. Vtaknite brizgalko ⑨ do omejevalnika v ročaj za škropljenje ⑪. Pri tem pazite na pravilno prileganje tesnilnega obročka ⑩.
2. Ročno privijte brizgalko ⑨ na ročaj za škropljenje ⑪ (ne uporabljajte klešč).

Namestitev ročaja za škropljenje na cev [slika A5]:

3. Potisnite pokrivno matico ⑫ na gibko cev ⑬.
4. Vtaknite filter ⑭ v ročaj za škropljenje ⑪.
5. Potisnite gibko cev ⑬ na filter ⑭.
6. Ročno privijte gibko cev ⑬ s pokrivno matico ⑫ na ročaj za škropljenje ⑪ (ne uporabljajte klešč).

Namestitev cevi na črpalko [slika A6]:

7. Potisnite pokrivno matico ⑫ na gibko cev ⑬.
8. Vtaknite fitting ⑮ v črpalke ⑯.
9. Potisnite gibko cev ⑬ na fitting ⑮.
10. Ročno privijte gibko cev ⑬ s pokrivno matico ⑫ na črpalke ⑯ (ne uporabljajte klešč).

3. UPORABA

Polnjenje posode [slika O1]:

1. Temeljito premešajte tekočino za brizganje.
2. Odvijte pokrov posode ⑰.
3. Dolijte tekočino za brizganje največ do oznake za najvišjo količino (12 litrov).

Upoštevajte varnostne predpise in navodila za odmerjanje sredstva, ki jih navaja proizvajalec sredstva.

4. Ročno privijte pokrov posode ⑰ nazaj na posodo (ne uporabljajte klešč).

Škropljenje s tekočino [slika O2/A1]:

1. Nahrbtno škropilnico si dajte na hrbet in jo pripnite.
2. Prilagodite dolžino nosilnih trakov ① s pripravama za nastavitev traka ⑦ svojim potrebam. (Šivani konci nosilnih trakov so še tovarniško vdelani v sponke za trakove ⑦.)
3. Potisnite vzvod črpalke ④ večkrat navzdol (pribl. 7-/9-krat), dokler vzvoda ne potiskate s težavo in pri tem dosežete upor. Tekočina bo pričela iztekati.
4. Pritisnite tipko ⑱ na ročaju za škropljenje. Tekočina bo pričela iztekati.
5. Spustite tipko ⑱ na ročaju za škropljenje. Postopek škropljenja se bo zaustavil.

Nastavitev škropilne cevi [slika O3]:

1. Odvijte pokrivno matico ⑲.
2. Izvlecite škropilno cev ⑳ do zelene dolžine.
3. Znova privijte pokrivno matico ⑲.

Nastavitev škropilne cevi [slika O4]:

Curek škropljenja se lahko nastavlja od celotnega curka (odvijanje šobe) do pršenja v obliki megle (privijanje šobe).

→ Odvijte ali privijte šobo ㉑ glede na zeleni škropilni curek.

4. VZDRŽEVANJE

Čiščenje nahrbtnne škropilnice [slika A5/M1]:

Nahrbtno škropilnico je potrebno očistiti po vsaki uporabi.

1. Pritisnite tipko ⑱ na ročaju za škropljenje, da odpravite tlak skozi škropilno cev.
2. Odvijte pokrov posode ⑰ in v primeru zunanje umazanije temeljito očistite področje navoja in tesnilnega obročka navoja ㉒.
3. Očistite dovodni filter ㉓ in pokrov posode ⑰ s čisto vodo.
4. Izpraznite posodo in jo napolnite s čisto vodo (po potrebi z dodatkom sredstva za pomivanje).
5. Nahrbtno škropilnico izpraznite s škropljenjem. Ventil in šoba se bosta na ta način očistila.
6. Nahrbtno škropilnico pustite odprto, tako da se posuši. Preostale tekočine ne izlivajte v kanalizacijo. Za odstranitev se posvetujte z lokalno komunalno službo.

5. SHRANJEVANJE

Konec uporabe:

1. Očistite nahrbtno škropilnico (glejte pod 4. VZDRŽEVANJE).
2. Ločite pokrov posode in nahrbtno škropilnico shranite na mestu brez zmrzali.

6. ODPRAVLJANJE NAPAK

Čiščenje filtra v ročaju za škropljenje [slika A5]:

1. Odvijte pokrivno matico ⑫ in povlecite gibko cev ⑬ s filtrom ⑭ iz ročaja za škropljenje ⑪.
2. Očistite filter ⑭ pod tekočo vodo.
3. Ročaj za škropljenje znova namestite (glejte pod 3. MONTAŽA Namestitev ročaja za škropljenje na cev).

Čiščenje črpalke [slika T1]:

Če črpalke po čiščenju ročaja za škropljenje še vedno ne proizvaja tlaka, potem je potrebno očistiti črpalke.

1. Potisnite varovalni obroč ㉔ navzven (npr. z izvijačem).
2. Izvlecite zgibni drog ㉕ iz črpalke ⑯.
3. Odvijte natični obroč ㉖ in izvlecite črpalke ⑯.
4. Preverite tesnilni obroček črpalke ㉗ in ga po potrebi zamenjajte.
5. Izvlecite notranji del črpalke ㉘ in tesnilo ㉙.
6. Očistite vse dele črpalke in tesnila z vodo (in sredstvom za pomivanje).
7. Črpalke znova sestavite v obratnem vrstnem redu. Pri tem pazite, da so tesnila črpalke pri vgradnji pravilno nameščena in niso stisnjena.

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Črpalke ne proizvaja tlaka	Ventil na pokrovu posode je zamašen.	→ Pokrov posode očistite.
	Priključki cevi na črpalke in na ročaju za škropljenje ne tesnijo.	→ Trdno privijte priključka gibke cevi na črpalke in na ročaju za škropljenje.
	Tesnilni obroček črpalke ㉗ na črpalke ne tesni.	→ Črpalke očistite. Preverite tesnilni obroček črpalke ㉗ in ga po potrebi zamenjajte.
Ročaj za škropljenje kljub zadostnemu tlaku ne prši oz. prši s slabotnim curkom	Šoba je zamašena.	→ Šobo očistite.
	Filter ⑭ v ročaju za škropljenje je zamašen.	→ Očistite filter ⑭ v ročaju za škropljenje.
Težavno odpiranje posode	Tlak posode je prenizek, ker je ventil na pokrovu posode ⑰ zamašen.	→ Očistite pokrov posode ⑰.

NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščenici od podjetja GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

Maks. količina polnjenja	12 l
Min./maks. dolžine šobne cevi	60/100 cm
Dolžina cevi	125 cm
Dovoljeni delovni tlak	3 bar
Dovoljena delovna temp.	35 °C

8. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA

Servisna služba:

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

Garancijska izjava:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg. GARDENA Manufacturing GmbH za vse nove originalne izdelke GARDENA daje 2 leti garancije od datuma prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno v zasebne namene. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega

izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitve je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljan v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.
- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda ne vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca/prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

HR GARDENA Ledna prskalica 12L

Prijevod originalnih uputa.

Molimo da ove upute za uporabo pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Uz pomoć ovih uputa za uporabu upoznajete se s lednom prskalicom, njenom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama. Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova. Pažljivo pročitatite ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

Namjenska uporaba:

GARDENA Ledna prskalica namijenjena je za prskanje tekućina, sredstava protiv štetočina¹⁾, protiv troskota¹⁾, gnojiva¹⁾, sredstva za čišćenje prozora¹⁾, vosak za auto sa sredstvom za konzerviranje¹⁾ koja ne sadrže otapala u privatnom kućanstvu i hobi vrtovima. Ne smije se koristiti na javnim površinama, parkovima i sportskim terenima i u poljoprivredi i šumarstvu. Uvažavanje naputaka iz ovih uputa za uporabu predstavlja preduvjet za propisno korištenje ledne prskalice.

¹⁾ Smiju se koristiti samo sredstva (iz specijaliziranih trgovina) koja su dopuštena po Zakonu o sredstvima za zaštitu bilja kao i Zakonom o sredstvima za pranje i čišćenje.

Uzmite u obzir sljedeće:

Zbog tjelesne opasnosti sa lednom prskalicom firme GARDENA smiju se prskati tekućine koje je naznačio proizvođač. Ne smiju se prskati kiseline, sredstva za dezinficiranje i impregniranje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže otapala, benzin ili ulje za prskanje.

1. SIGURNOST

Tjelesne ozljede:

Leđnu prskalicu nikada nemojte otvarati ili nemojte odvrtati ručku prskalice skroz dok ledna prskalica stoji pod pritiskom.

Kod aplikacije insekticida, herbicida i fungicida, tj. tekućih raspršivača za koje je proizvođač predložio posebne zaštitne mjere, potrebno je strogo pridržavati se tih mjera.

Prije svakog otvaranja ledne prskalice pritiskanjem tipke za tlak na ručki za prskanje potpuno ispuštite pritisak.

OPASNOST! Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

Rukovanje:

POZOR: Posuda smije se maksimalno napuniti sa 12 l tekućine.

Leđnu prskalicu prije svakog korištenja pregledajte na moguća oštećenja. Leđnu prskalicu nikada nemojte sa napunjenom crpkom koja stoji pod pritiskom ostaviti za duže vrijeme da stoji bez nadzora.

Čuvajte proizvod van dohvata djece. Vi snosite odgovornost prema trećim osobama.

Ne izlažite leđnu prskalicu visokim temperaturama.

U poklopcu spremnika se nalazi ventil za izjednačenje tlaka. Taj ventil unosi zrak za izjednačenje tlaka i sprječava, da tekućina istekne u slučaju da se leđna prskalica prevrne.

Čišćenje:

Nakon svake uporabe ispuštite tlak pritiskom na polugu na ručki za prskanje, ispraznite spremnik, pažljivo ga očistite i isperite čistom vodom. Nakon toga leđnu prskalicu pustite da se osuši u otvorenom stanju.

32

Preostalu tekućinu ne ispuštajte u kanalizacijski odvod (komunalni sustavi za zbrinjavanje otpada).

Da biste izbjegli moguće kemijske reakcije, leđnu prskalicu očistite prilikom zamjene sredstva za prskanje.

Zbog podnošljivost sa radnim materijalima koji se koriste, nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili benzin. Preporučamo Vam da nakon 5-godišnjeg korištenja leđnu prskalicu podvrgnete temeljitoj kontroli – najbolje kroz GARDENA servis.

Čuvanje:

Prije skladištenja (i nakon pranja vodom) obavezno sasvim ispraznite leđnu prskalicu i odložite ju na mjesto zaštićeno od mraza.

Nemojte izlagati proizvod izravnom sunčevom zračenju. Proizvod se može zagrijati.

2. MONTAŽA

Montaža remena za nošenje [sl. A1/A2/A3]:

1. Nezašiveni kraj remena za nošenje ① provucite oko 2 do 3 cm kroz metalne kopče.
2. Provucite remen za nošenje ① kroz otvor ⑤ ispod rukohvata tako da kopča za namještanje duljine ⑦ bude okrenuta prema naprijed.
3. Ugurajte blokadu remena ⑥ bočno u remen za nošenje ①.
4. Povucite remen za nošenje ① unatrag tako da blokada remena ⑥ onemogući isklizavanje remena.
5. Povucite metalne kopče ② na jezičcima ③ na donjoj strani ledne prskalice tako da spoj čujno dosjedne.

Za dešnjake se poluga crpke ④ treba nalaziti na lijevoj strani. Prskalica se u tom slučaju poslužuje desnom rukom. Za ljevoruke postupite analogno navedenom opisu.

Montaža prskalice:

Montaža prskalice na ručki [sl. A4]:

1. Utaknite prskalicu ⑨ do kraja u ručku za prskanje ⑩. Pazite pritom na ispravan dosjed O-prstena ⑩.
2. Rukom navijte prskalicu ⑨ na ručku za prskanje ⑩ (bez kliješta).

Montaža ručke prskalice na crijevo [sl. A5]:

3. Natakните slijepu maticu ⑫ na crijevo ⑬.
4. Utakните filter ⑭ u ručku za prskanje ⑩.
5. Natakните crijevo ⑬ na filter ⑭.
6. Rukom zavijte crijevo ⑬ sa slijepom maticom ⑫ na ručku za prskanje ⑩ (bez kliješta).

Montaža crijeva na crpku [sl. A6]:

7. Natakните slijepu maticu ⑫ na crijevo ⑬.
8. Utakните priključak ⑮ u pumpu ⑯.
9. Natakните crijevo ⑬ na priključak ⑮.
10. Rukom zavijte crijevo ⑬ sa slijepom maticom ⑫ na pumpu ⑯ (bez kliješta).

3. RUKOVANJE

Punjenje posude [sl. O1]:

1. Dobro promiješajte tekućinu za raspršivanje.
2. Odvijte poklopac spremnika ⑰.
3. Ulijte tekućinu za raspršivanje do oznake za maksimum (12 l). Pridržavajte se sigurnosnih propisa i dozirajte sukladno uputama proizvođača sredstva za prskanje.
4. Ponovo rukom zavijte poklopac spremnika ⑰ (bez kliješta).

Prskanje tekućine za prskanje [sl. O2/A1]:

1. Stavite leđnu prskalicu na leđa.
2. Namjestite remenje za nošenje ① kopčama ⑦ na odgovarajuću duljinu. (Prošiveni kraj remena za nošenje je već tvornički provučen u podešavajuća remena ⑦.)
3. Polugu pumpe ④ više puta stisnite prema dolje (oko 7/9 puta) tako da pritiskanje postane otežano i uz otpor.
4. Stisnite polugu ⑧ na ručki za prskanje. *Tekućina za prskanje se prska.*
5. Otpustite polugu ⑧ na ručki za prskanje. *Postupak prskanja se završava.*

Podešavanje cijevi za prskanje [sl. O3]:

1. Otpustite slijepu maticu ⑱.
2. Izvucite cijev za prskanje ⑳ na željenu duljinu.
3. Ponovo zategnite slijepu maticu ⑱.

Podešavanje mlaza prskanja [sl. O4]:

Mlaz prskanja se može podesiti od punog mlaza (sapnica otvorena) do najfinije magle prskanja (sapnica zatvorena).

→ Mlaznicu ㉔ odvijte ili zavijte ovisno o željenom mlazu.

4. ODRŽAVANJE

Čišćenje ledne prskalice [sl. A5/M1]:

Leđna prskalica se mora očistiti nakon svakog korištenja.

1. Pritiskom na polugu ⑩ na ručki za prskanje ispuštite tlak kroz cijev za prskanje.
2. Odvijte poklopac spremnika ⑪ pa temeljito očistite vanjsku prljavštinu oko navoja i O-prstena navoja ⑫.
3. Operite ulazni filter ⑬ i poklopac spremnika ⑪ čistom vodom.
4. Ispraznite spremnik i napunite ga čistom vodom (eventualno uz dodatak sredstva za pranje posuđa).
5. Ispraznite leđnu prskalicu.
Ventili i sapnica se čiste.
6. Ostavite leđnu prskalicu otvorenu kako bi se osušila.
Preostalu tekućinu nemojte zbrinuti preko kanalizacije. Za to se obratite komunalnim sustavima zbrinjavanja.

5. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije:

1. Očistite leđnu prskalicu (vidi 4. ODRŽAVANJE).
2. Otpustite poklopac spremnika pa odložite leđnu prskalicu na mjesto zaštićeno od mraza.

6. OTKLANJANJE SMETNJI

Čišćenje filtra u ručki za prskalice [sl. A5]:

1. Odvijte slijepu maticu ⑭ pa izvucite crijevo ⑮ s filtrom ⑯ iz ručke za prskanje ⑩.
2. Isperite filter ⑯ pod mlazom vode.
3. Ponovo montirajte ručku za prskanje (vidi 3. MONTAŽA
Montaža ručke prskalice na crijevo.)

Čišćenje crpke [sl. T1]:

Ako nakon čišćenja leđne prskalice crpka ne stvara tlak, ista se mora očistiti.

1. Istisnite sigurnosni prsten ⑰ (npr. odvijačem).
2. Izvucite zglobovu polugu ⑱ iz pumpe ⑲.
3. Odvijte spojni prsten ⑳ pa izvucite pumpu ㉑.
4. Provjerite i po potrebi zamijenite O-prsten pumpe ㉒.
5. Izvucite unutarnji dio pumpe ㉓ i brtvu ㉔.
6. Sve dijelove pumpe i brtve operite vodom (i sredstvom za pranje posuđa).
7. Sastavite pumpu obrnutim redoslijedom. Pazite pritom da brtve pumpe ispravno dosjedu te da nisu priklještene.

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Crpka na stvara pritisak	Ventil na poklopcu spremnika je začepljen.	→ Očistite poklopac spremnika.
	Priključci crijeva na crpki i na ručki prskalice propuštaju.	→ Zategnite priključke crijeva na pumpi i na ručki za prskanje.
	O-prsten pumpe ㉒ na pumpi ne brtvi.	→ Očistite pumpu. Provjerite i po potrebi zamijenite O-prsten pumpe ㉒.
Leđna prskalica usprkos pritisku ne prska ili prska lošim mlazom	Mlaznica je začepljena.	→ Očistite mlaznicu.
	Filter ⑬ u ručki za prskanje je začepljen.	→ Očistite filter ⑬ u ručki za prskanje.
Otežano otvaranje posude	Tlak u spremniku je pre nizak, jer je ventil na poklopcu spremnika ⑪ začepljen.	→ Očistite poklopac spremnika ⑪.

NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Max. količina punjenja	12 l
Min./max. dužina cijevi sapnice	60/100 cm
Dužina crijeva	125 cm
Dozvoljeni pogonski tlak	3 bar
Dozvoljena pogonska temperatura	35 °C

8. SERVIS/JAMSTVO

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

Jamstvena izjava:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.
Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve

originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filteri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se ne dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke. U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

SR/BS GARDENA Leđna prskalica 12L

Prevod originalnog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte se uz pomoć ovog uputstva sa principom rada leđne prskalice, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama. Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smiju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Zabranjeno je korišćenje proizvoda ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

Pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije.

Namenska upotreba:

GARDENA leđna prskalica je namenjena za rasipanje tečnih pesticida koji ne sadrže rastvarače¹⁾, herbicida za suzbijanje korova¹⁾, đubriva¹⁾, sredstava za čišćenje stakla¹⁾, voska za automobile i konzervansa¹⁾ u privatne svrhe u kući ili bašti. Ne sme se primenjivati u javnim objektima, parkovima, sportskim dvoranama, kao ni u poljoprivredi i šumarstvu. Uvažavanje instrukcija iz ovog uputstva za rad predstavlja preduslov za propisno korišćenje leđne prskalice.

¹⁾ Smeju se koristiti samo sredstva (iz specijalizovanih trgovina) dozvoljena u skladu sa Zakonom o sredstvima za zaštitu bilja kao i Zakonom o sredstvima za pranje i čišćenje.

Pažnja:

Zbog opasnosti od nanošenja telesnih povreda GARDENA leđna prskalica se sme koristiti samo za rasipanje tečnih sredstava koje odobrava proizvođač. Zabranjeno je rasipanje kiselina, sredstava za dezinfekciju i impregnaciju, agresivnih deterdženata koji sadrže rastvarače, benzina ili ulja za prskanje.

1. BEZBEDNOST

Opasnost od nanošenja telesnih povreda:

Dok je leđna prskalica pod pritiskom, nemojte je otvarati niti odvijati ručku za prskanje.

Prilikom rasipanja insekticida, herbicida i fungicida odnosno tečnih sredstava za raspršivanje neophodno je pridržavati se posebnih zaštitnih mera.

Pre svakog otvaranja leđne prskalice u potpunosti ispuštite pritisak pritiskom na dugme na ručki za prskanje.

OPASNOST! Sitniji delovi mogu lako da se progutaju. Postoji opasnost od gušenja male dece plastičnom kesom. Tokom montaže držite malu decu na dovoljnoj udaljenosti.

Rukovanje:

PAŽNJA: U rezervoar se sme uliti najviše 12 l tečnosti.

Pre svake upotrebe proverite eventualna oštećenja leđne prskalice. Leđnu prskalicu nikada nemojte ostavljati duže vreme bez nadzora sa napunjenom pumpom pod pritiskom.

Čuvajte proizvod van domašaja dece. Na Vama leži odgovornost za bezbednost drugih.

Ne izlažite leđnu prskalicu visokim temperaturama.

U poklopcu rezervoara nalazi se ventil za izjednačavanje pritiska. On pušta vazduh unutra radi izjednačavanja pritiska i sprečava rasipanje tečnosti u slučaju prevrtanja ledne prskalice.

Čišćenje:

Nakon svake upotrebe pritiskom na polugu na ručki za prskanje ispuštite pritisak, ispraznite rezervoar, pažljivo ga očistite i isperite čistom vodom. Potom ostavite lednu prskalicu otvorenu kako bi se osušila.

Preostale tečnosti ne izlivajte u kanalizaciju (komunalne službe za uklanjanje otpada).

Radi sprečavanja eventualnih hemijskih reakcija lednu prskalicu treba očistiti pri svakoj zameni sredstva za prskanje.

Zbog mogućih oštećenja korišćenih materijala nikad ne koristite benzin niti agresivne deterdžente koji sadrže rastvarače.

Nakon petogodišnjeg korišćenja ledne prskalice preporučujemo obavljanje detaljne kontrole – najbolje od strane GARDENA servisne službe.

Skladištenje:

Uvek potpuno ispraznite lednu prskalicu pre nego što je uskladištite (i nakon pranja vodom) pa je postavite na mesto zaštićeno od mraza. Nemojte izlagati proizvod direktnom sunčevom zračenju. Proizvod može da se zagreje.

2. MONTAŽA

Nameštanje kaiša za nošenje [sl. A1/A2/A3]:

1. Nezašiveni kraj remena za nošenje ① provucite oko 2 do 3 cm kroz metalne kopče.
2. Provucite remen za nošenje ① kroz otvor ⑤ ispod ručke za nošenje tako da kopča za podešavanje dužine ⑦ bude okrenuta prema napred.
3. Ugurajte blokadu remena ⑥ bočno u remen za nošenje ①.
4. Povucite remen za nošenje ① unazad tako da blokada remena ⑥ onemogući isklizavanje remena.
5. Povucite metalne kopče ② na ispuščenjima ③ na donjoj strani ledne prskalice tako da se spoj čujno uglati.

Za desnoruke bi poluga pumpe ④ trebalo da bude s leve strane. Prskalicom se tada rukuje desnom rukom. Za levoruke postupite analogno navedenom opisu.

Montaža prskalice:

Montaža prskalice na ručku [sl. A4]:

1. Utaknite prskalicu ⑨ do kraja u ručku za prskanje ⑩. Pazite pritom na ispravan položaj O-prstena ⑩.
2. Rukom navijte prskalicu ⑨ na ručku za prskanje ⑩ (nemojte koristiti klešta).

Montaža ručke za prskanje na crevo [sl. A5]:

3. Nagurajte slepu navrtku ⑫ na crevo ⑬.
4. Utaknite filter ⑭ u ručku za prskanje ⑩.
5. Nagurajte crevo ⑬ na filter ⑭.
6. Rukom navijte crevo ⑬ sa slepom navrtkom ⑫ na ručku za prskanje ⑩ (nemojte koristiti klešta).

Montaža creva na pumpu [sl. A6]:

7. Nagurajte slepu navrtku ⑫ na crevo ⑬.
8. Utaknite priključak ⑮ u pumpu ⑯.
9. Nagurajte crevo ⑬ na priključak ⑮.
10. Rukom navijte crevo ⑬ sa slepom navrtkom ⑫ na pumpu ⑯ (nemojte koristiti klešta).

3. RUKOVANJE

Punjenje rezervoara [sl. O1]:

1. Dobro promešajte tečnost za raspršivanje.
2. Odvijte poklopac rezervoara ⑰.
3. Ulijte tečnost za raspršivanje sve do oznake za maksimum (12 l). Pridržavate se sigurnosnih propisa i ispravno dozirajte sredstvo u skladu sa navodima proizvođača sredstva za prskanje.
4. Ponovo rukom zavijte poklopac rezervoara ⑰ (nemojte koristiti klešta).

Prskanje tečnosti [sl. O2/A1]:

1. Zakačite lednu prskalicu na leđa.
2. Podesite remenje za nošenje ① kopčama ⑦ na odgovarajuću dužinu. (Zašiveni kraj kaiša za nošenje je već fabrički uvučen u kopče ⑦.)
3. Polugu pumpe ④ više puta pritisnite na dole (oko 7/9 puta) tako da pritiskanje postane otežano i pokazuje otpor.
4. Pritisnite polugu ④ na ručki za prskanje
Tečnost se rasprskava.
5. Otpustite polugu ④ na ručki za prskanje.
Prskanje se završava.

Podešavanje cevi za prskanje [sl. O3]:

1. Otpustite slepu navrtku ⑫.
2. Izvucite cev za prskanje ⑳ na željenu dužinu.
3. Ponovo zategnite slepu navrtku ⑫.

34

Podešavanje mlaza prskanja [sl. O4]:

Mlaz prskanja se može podesiti od punog mlaza (otvorena mlaznica) do najsitnijih kapljica (zatvorena mlaznica).

→ Mlaznicu ㉔ odvijte ili zavijte zavisno od toga kakav mlaz želite.

4. ODRŽAVANJE

Čišćenje ledne prskalice [sl. A5/M1]:

Ledna prskalice se nakon svake upotrebe mora očistiti.

1. Pritiskom na polugu ④ na ručki za prskanje ispuštite pritisak kroz cev za prskanje.
 2. Odvijte poklopac rezervoara ⑰ pa temeljno očistite spoljašnju nečistoću iz predela navoja i O-prstena navoja ㉔.
 3. Čistom vodom operite ulazni filter ㉓ i poklopac rezervoara ⑰.
 4. Ispraznite rezervoar i napunite ga čistom vodom (eventualno uz dodatak sredstva za pranje posuđa).
 5. Ispraznite lednu prskalicu.
Očistite ventile i mlaznicu.
 6. Ostavite lednu prskalicu otvorenu kako bi se osušila.
- Preostale tečnosti ne izlivajte u kanalizaciju. Po tom pitanju se obratite komunalnim službama za uklanjanje otpada.

5. SKLADIŠTENJE

Za vreme nekorišćenja:

1. Očistite lednu prskalicu (vidi 4. ODRŽAVANJE).
2. Otpustite poklopac rezervoara pa odložite lednu prskalicu na mesto zaštićeno od mraza.

6. OTKLANJANJE GREŠAKA

Čišćenje filtera u ručki za prskanje [sl. A5]:

1. Odvijte slepu navrtku ⑫ pa izvucite crevo ⑬ sa filterom ⑭ iz ručke za prskanje ⑩.
2. Isperite filter ⑭ pod mlazom vode.
3. Ponovo montirajte ručku za prskanje (vidi 3. MONTAŽA
Montaža ručke za prskanje na crevo.)

Čišćenje pumpe [sl. T1]:

Ako nakon čišćenja ledne prskalice pumpa ne uspostavlja pritisak, treba očistiti pumpu.

1. Istisnite sigurnosni prsten ㉔ (npr. uz pomoć odvijača).
2. Izvucite zglobnu polugu ㉕ iz pumpe ⑯.
3. Odvijte spojni prsten ㉖ pa izvucite pumpu ⑯.
4. Proverite i po potrebi zamenite O-prsten pumpe ㉗.
5. Izvucite unutrašnji deo pumpe ㉘ i zaptivku ㉙.
6. Sve delove pumpe i zaptivke operite vodom (i sredstvom za pranje posuđa).
7. Sastavite pumpu obrnutim redosledom. Pazite pritom da zaptivke pumpe ispravno dosednu i da se ne prignječe.

Problem	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa ne uspostavlja pritisak	Ventil na poklopcu rezervoara je začepljen.	→ Očistite poklopac rezervoara.
	Creveni priključci na pumpi i ručki za prskanje propuštaju.	→ Zategnite priključke creva na pumpi i na ručki za prskanje.
	O-prsten pumpe ㉗ na pumpi ne zaptiva.	→ Očistite pumpu. Proverite i po potrebi zamenite O-prsten pumpe ㉗.
Uprkos postojećem pritisku, ledna prskalice ne prska ili ima slab mlaz	Mlaznica je začepljena.	→ Očistite mlaznicu.
	Filter ㉓ u ručki za prskanje je začepljen.	→ Očistite filter ㉓ u ručki za prskanje.
Teška pokretljivost prilikom otvaranja rezervoara	Pritisak u rezervoaru je prenizak, zato što je ventil na poklopcu rezervoara ⑰ začepljen.	→ Očistite poklopac rezervoara ⑰.

NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru preduzeća GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara preduzeća GARDENA ili specijalizovanim prodavcima koje je u tu svrhu ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Maks. količina punjenja	12 l
Min./maks. dužina cevi s mlaznicom	60/100 cm
Dužina creva	125 cm
Dozvoljen radni pritisak	3 bar
Dozvoljena radna temperatura	35 °C

8. SERVIS/GARANCIJA

Servis:

Obratite se na adresu na poledini.

Garantna izjava:

U slučaju zahteva dok garancija važi pružene usluge se neće naplatiti. Kompanija GARDENA Manufacturing GmbH daje 2-godišnju garanciju za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupovine u trgovini, ako se proizvodi koriste isključivo u privatne svrhe. Garancija proizvođača ne važi za polovne proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Ova garancija se ispunjava isporukom potpuno funkcionalnog zamenskog proizvoda ili besplatnom popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslat. Zadržavamo pravo da biramo između ove dve opcije. Ova usluga podleže sledećim uslovima:

- Proizvod se koristio u namenjene svrhe prema preporukama u uputstvima za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da otvore ili poprave proizvod.
- Za rad su korišćeni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni delovi.
- Priložena je potvrda o kupovini.

Uobičajeno habanje delova i komponenti (na primer sečiva, delova za pričvršćivanje sečiva, turbina, svetiljki, klinastog i zupčastog remenja, radić kola, filtera za vazduh, svećica), vizuelne promene kao i habajući i potrošni delovi uzeti su iz garancije.

Ova garancija proizvođača ograničena je na zamenu i popravku u skladu sa gore navedenim uslovima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođača, kao na primer nadoknada štete, nisu obuhvaćena garancijom proizvođača. Ova garancija proizvođača svakako se ne dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavac.

Garancija proizvođača je regulisana zakonima Savezne Republike Nemačke. U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno sa kopijom potvrde o kupovini i opisom kvara pošaljete sa plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

UK Ранцевий обприскувач 12 л від GARDENA

Це переклад оригіналу інструкції.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. За допомогою цієї інструкції по застосуванню ознайомтеся з ранцевим обприскувачем, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів. Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

Належне застосування:

Ранцевий обприскувач від GARDENA призначений для розбрикування та розпилення рідких засобів для боротьби зі шкідниками¹⁾, гербіцидів¹⁾, добрив¹⁾, миючих засобів для вікон¹⁾, автомобільного воску та консервантів¹⁾, які не містять розчинників в особистому домашньому і дачному садках. Не дозволяється його застосовувати в громадських скверах, парках і на спортплощадках, а також в сільському господарстві та лісництві. Дотримання вимог цієї інструкції з експлуатації є передумовою належного застосування ранцевого обприскувача.

¹⁾ Згідно до Закону про захист рослин, а також до Закону про миючі та чистячі засоби, до використання допускаються лише дозволені для вживання засоби (спеціалізовані магазини).

Зверніть увагу:

Через загрозу тілесного ушкодження ранцевим обприскувачем від GARDENA дозволяється розпилювати тільки рідкі засоби, вказані виробником. Не дозволяється також розпилювати кислоти, дезинфікуючі та імпрегнуючі засоби, бензин, масла, агресивні або миючі засоби, які містять розчинники.

1. БЕЗПЕКА

Небезпека тілесного пошкодження:

Ніколи не відкривайте і не відкручуйте ручку розбрикувача, поки обприскувач ще знаходиться під тиском.

При розпиленні інсектицидів, гербіцидів та фунгіцидів, а також рідких препаратів для обприскування повинні бути дотримані особливі застережні заходи, передбачені їхнім виробником.

Перед кожним відкриванням ранцевого обприскувача повністю спустіть тиск, натиснувши натискну кнопку на ручці розбрикувача.

НЕБЕЗПЕКА! Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

Обслуговування:

УВАГА: Резервуар дозволяється наповнювати рідиною максимум до 12 л.

Ранцевий обприскувач перевіряйте на наявність можливих пошкоджень перед кожним застосуванням. Ніколи не залишайте ранцевий обприскувач без нагляду або на довгий час, коли він наповнений або насос перебуває під тиском. Не підпускайте до виробу дітей. Ви – третя особа, яка несе за це відповідальність.

Не піддавайте ранцевий обприскувач впливу сильної спеки. На кришці бака знаходиться клапан для вирівнювання тиску. Через цей клапан впускається повітря всередину для вирівнювання тиску і запобігає витіканню рідини, якщо обприскувач перевернеться.

Чистка:

Після кожного використання необхідно скинути тиск за допомогою натиснення натискної кнопки на ручці розбрикувача, випорожнити бак, ретельно очистити і промити чистою водою. Накінець дайте обприскувачу підсохнути у відкритому стані.

Залишок рідини не виливайте в каналізаційний трубопровід (комунальна система утилізації відходів).

Щоб уникнути відповідних хімічних реакцій, обприскувач слід чистити при зміні препаратів для обприскування.

Через взаємодію із застосованими конструкційними матеріалами ніколи не застосовуйте агресивні миючі засоби, які містять розчинники або бензин.

Ми рекомендуємо після проходження 5-річного терміну користування ранцевим обприскувачем здійснити його ґрунтовну перевірку – найкраще сервісним центром GARDENA.

Зберігання:

Для зберігання ранцевого обприскувача необхідно завжди повністю розбрикати з нього рідину (також і після миття його водою) і зберігати в захищеному від морозу місці. Стежте за тим, щоб виріб був захищений від дії прямих сонячних променів. Виріб може нагрітися.

2. МОНТАЖ

Установка переносного реміню [зобр. A1/A2/A3]:

1. Протягніть незашитий кінець плечового реміня ① на 2 – 3 см через металеві пряжки.
2. Протягніть плечовий ремінь ① через щілину ⑤ під ручкою таким чином, щоб регулятор реміню ⑦ був спереду.
3. Вставте фіксатор реміня ⑥ в плечовий ремінь ① з боку.
4. Потягніть плечовий ремінь ① назад до тих пір, доки фіксатор реміня ⑥ не запобіжить вислизанню реміня.
5. Надягніть металеві пряжки ② на виступи ③ на нижній стороні ранцевого обприскувача так, щоб було чути спрацювання клямко.

Для правшів важіль насоса ④ повинен бути зліва. Тоді розбрикувач буде управлятися правою рукою. Для лівшів, відповідно, навпаки.

Установка розбрикувача:

Установка розбрикувача на ручку [зобр. A4]:

1. Вставте розбрикувач ⑨ до упору в ручку розбрикувача ⑪. При цьому зверніть увагу на правильне положення ущільнювального кільця ⑩.
2. Закрутіть розбрикувач ⑨ вручну (без використання плоскогубців) на ручку розбрикувача ⑪.

Установка ручки розбрикувача на шланг [зобр. A5]:

3. Надягніть накидну гайку ⑫ на шланг ⑬.
4. Вставте фільтр ⑭ в ручку розбрикувача ⑪.
5. Надягніть шланг ⑬ на фільтр ⑭.
6. Нагвинтіть шланг ⑬ з накидною гайкою ⑫ вручну (без використання плоскогубців) на ручку розбрикувача ⑪.

Установка шланга на насос [зобр. A6]:

7. Надягніть накидну гайку ⑫ на шланг ⑬.
8. Вставте перехідник ⑮ в насос ⑯.
9. Надягніть шланг ⑬ на перехідник ⑮.
10. Прикрутіть шланг ⑬ з накидною гайкою ⑫ вручну (без використання плоскогубців) до насоса ⑯.

SR/BS

UK

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ

Наповнення бака [зобр. O1]:

1. Грунтовно перемішайте рідину для розпилення.
2. Відгвинтіть кришку бака ⑦.
3. Залейте рідину для розпилення макс. до найвищої мітки (12 літрів).

Будь ласка, дотримуйтеся вимог техніки безпеки та правильного дозування згідно даних виробника розпилюючого засобу.

4. Закрутіть кришку бака ⑦ вручну (без використання плоскогубців).

Розпилення рідини для обприскування [зобр. O2/A1]:

1. Надіньте ранцевий обприскувач на спину.
2. Відрегулюйте довжину плечового ремня ① за допомогою регулятора ремня ⑦ відповідно до Ваших потреб. (Зшитий кінець переносного ремню вже втягнений заводомвиробником в регулятор для ремню ⑦.)
3. Натисніть декілька разів важіль насоса ④ вниз (близько 7 – 9 разів), доки не стане важче натискувати на ручку і не з'явиться опір натисненню.
4. Натисніть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача. Рідина для обприскування розпилюватиметься.
5. Відпустіть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача. Процес розбризкування закінчиться.

Зрошувальна трубка [зобр. O3]:

1. Відкрутіть накидну гайку ⑨.
2. Витягніть зрошувальну трубку ⑫ до необхідної довжини.
3. Знову затягніть накидну гайку ⑨.

Установка струменя розпилення [зобр. O4]:

Струмień розпилення можна установлювати від повного струменя (форсунка відкрита) до найдрібнішого водяного туману (форсунка закрита).

→ Відкрити або закрити форсунку ⑭ залежно від бажаного струменя розпилення.

4. ДОГЛЯД

Чищення ранцевого обприскувача [зобр. A5/M1]:

Ранцевий обприскувач потрібно чистити після кожного застосування.

1. Натисніть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача, щоб спустити тиск через зрошувальну трубку.
2. Відгвинтіть кришку бака ⑦, у випадку наявності зовнішніх забруднень, ретельно очистіть зону різьби та ущільнювальне кільце різьби ⑫.
3. Промийте вхідний фільтр ⑬ та кришку бака ⑦ в чистій воді.
4. Спорожніть бак і наповніть його чистою водою (в разі потреби з додаванням миючого засобу).
5. Розприскайте вміст ранцевого обприскувача до його спорожнювання.
Завдяки цьому прочистяться клапани і форсунка.
6. Дайте ранцевому обприскувачу просохнути у відкритому стані. Залишок рідини не дозволяється утилізувати через каналізацію. Щодо цього звертайтеся до комунальних систем утилізації.

5. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації:

1. Очистіть ранцевий обприскувач (див. 4. ДОГЛЯД).
2. Відкрутіть кришку бака і зберігайте ранцевий обприскувач в захищеному від морозу місці.

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Чищення фільтра в ручці розбризкувача [зобр. A5]:

1. Відкрутіть накидну гайку ⑫ і витягніть шланг ⑬ з фільтром ⑭ з ручки розпилювача ⑪.
2. Промийте фільтр ⑭ під проточною водою.
3. Знову зберіть ручку розбризкувача (див. 3. МОНТАЖ)
Установка ручки розбризкувача на шланг.

Чищення насоса [зобр. T1]:

Якщо після чищення ранцевого обприскувача насос не подає тиску, потрібно почистити насос.

1. Видаліть запобіжне кільце ⑳ (напр., за допомогою викрутки).
2. Витягніть шарнірний важіль ㉑ з насоса ㉒.
3. Відкрутіть накидне кільце ㉓ і витягніть насос ㉔.
4. Перевірте ущільнювальне кільце насоса ㉕ і, в разі потреби, замініть його.
5. Вийміть внутрішню частину насоса ㉖ і прокладку ㉗.

36

6. Промийте всі деталі насоса і прокладки водою (з миючим засобом).
7. Зберіть насос, виконавши дії в зворотному порядку. При збірці прослідкуйте за тим, щоб прокладки насоса знаходились у правильному положенні і не були перетисненими.

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Насос не подає тиску	Клапан в кришці бака забитий.	→ Очистіть кришку бака.
	Шлангові з'єднання на насосі і на ручці розбризкувача нещільні.	→ Затягніть кріплення шланга на насосі і ручці розбризкувача.
	Ущільнювальне кільце насоса ㉕ негерметичне.	→ Очистіть насос. Перевірте ущільнювальне кільце насоса ㉕ і, в разі потреби, замініть його.
Незважаючи на наявність тиску, ранцевий обприскувач не розпилює або розпилює тільки поганим струменем	Форсунка забита.	→ Очистіть форсунку.
	Фільтр ⑭ в ручці розбризкувача забитий.	→ Очистіть фільтр ⑭ в ручці розбризкувача.
Дуже важко відкривається бак	Тиск в баку дуже низький, оскільки забруднився клапан в кришці бака ⑦.	→ Очистіть кришку бака ⑦.

ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. об'єм наповнення	12 л
Мін./ макс. довжина трубки з форсунками	60/ 100 см
Довжина шланга	125 см
Допустимий тиск експлуатації	3 бари
Допустима температура експлуатації	35 °C

8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ГАРАНТІЯ

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантійний лист:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягують плату за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо виробі були використані виключно у приватних цілях. На виробі, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ремнях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали. Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, не стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/ продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН. У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

RO Pompa de stropit GARDENA 12L

Traducerea instrucțiunilor originale.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu pompa de stropit, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Utilizare conform destinației:

Pompa de stropit GARDENA este destinată aplicării de insecticide¹⁾ lichide, fără solvenți, de erbicide¹⁾, îngrășământ¹⁾, curățător pentru ferestre¹⁾, ceară auto și de conservanți¹⁾ în grădina particulară și în cea de hobby. Utilizarea ei în spații publice, parcuri sau pe stadioane, în agricultură sau silvicultură este interzisă. Respectarea specificațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare este condiția pentru utilizarea conformă a pompei de stropit.

¹⁾ Conform legii privind substanțele folosite pentru protecția plantelor, precum și a substanțelor de curățat, trebuie utilizate numai cele aprobate (din comerțul specializat autorizat).

Atenție:

Datorită pericolității corporale, cu pompa de stropit GARDENA trebuie repartizate exclusiv lichidele numite de producător. Este interzisă pulverizarea acizilor, dezinfectanților, substanțelor de impregnare, a detergenților agresivi, pe bază de solvenți, benzinei sau uleiului de pulverizat.

1. SIGURANȚA

Pericol pentru corp:

Cât timp pompa de stropit este sub presiune, n-o deschideți niciodată și nu deșurubați mânerul pulverizatorului.

Pentru pulverizarea de insecticide, ierbicide și fungicide, respectiv a substanțelor de pulverizare lichide pentru care producătorul prevede măsuri speciale de protecție, trebuie respectate măsurile respective.

Înainte de deschiderea pompei de stropit, eliberați complet presiunea prin apăsare tastei de la mânerul pulverizatorului.

PERICOL! Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

Operarea:

ATENȚIE: Cantitatea maximă de umplere a rezervorului este de 12 l de lichid.

Înainte de fiecare utilizare, verificați pompa de stropit pentru a constata eventualele deteriorări.

Nu lăsați pompa de stropit un timp mai îndelungat și nesupravegheată cu pompa plină și sub presiune.

Copiii se vor ține la distanță față de produs. Dumneavoastră răspundeți față de terți.

Nu expuneți pompa de stropit unei călduri excesive.

În capacul rezervorului se află un ventil de egalizare a presiunii. Acest ventil permite intrarea aerului pentru egalizarea presiunii și împiedică ieșirea lichidului, dacă pompa de stropit se răstoarnă.

Curățare:

După fiecare utilizare depresurizați prin apăsarea tastei de presiune a mânerului stropitorii, goliți recipientul, curățați-l cu grijă și clătiți-l cu apă curată. Apoi lăsați pompa de stropit să se usuce în stare deschisă.

Nu eliminați lichidele rămase în canalizare (v sisteme de eliminare locale). Pentru evitarea eventualelor reacții chimice, pompa de stropit trebuie curățată la schimbarea substanțelor pulverizate. Pentru a asigura compatibilitatea cu materialele utilizate, nu folosiți niciodată detergenți agresivi sau cu solvenți sau benzină. După 5 ani de utilizare, recomandăm dispunerea unei verificări amănunțite a pompei de stropit – de preferat de către GARDENA Service.

Depozitare:

Pentru depozitare, pompa de stropit se golește complet prin pulverizare (chiar și după curățarea cu apă) și se depozitează într-un loc ferit de îngheț. Acordați atenție ca produsul să fie protejat de acțiunea directă a razelor soarelui. Produsul se poate încălzi.

2. MONTAJUL

Montarea curelei de umăr [Fig. A1/A2/A3]:

1. Trageți capătul necusut al curelei de transport ① aprox. 2 până la 3 cm prin etrierile metalice.
2. Trageți cureaua de transport ① în așa fel prin orificiul ⑤ de sub mâner, încât reglajul curelei ⑦ să fie orientat în față.

3. Împingeți blocajul curelei ⑥ lateral în cureaua de transport ①.
 4. Trageți cureaua de transport ① în spate, până când blocajul curelei ⑥ împiedică alunecarea curelei de transport.
 5. Trageți etrierile metalice ② pe proeminențele ③ părții inferioare ale pompei de stropit, până când legătura se fixează perceptibil.
- Pentru dreptaci, maneta de pompare ④ trebuie să fie în stânga. Pulverizatorul este manevrat cu mâna dreaptă. Pentru stângaci se realizează invers, în mod corespunzător.

Montarea pulverizatorului:

Montarea pulverizatorului de mâner [Fig. A4]:

1. Introduceți stropitoarea ⑨ până la opritor în mânerul stropitorii ⑪.
- Asigurați astfel așezarea corectă a garniturii inelare ⑩.
2. Înșurubați manual stropitoarea ⑨ pe mânerul stropitorii ⑪ (nu folosiți cleștele).

Montarea mânerului pulverizatorului de furtun [Fig. A5]:

3. Împingeți piulița olandeză ⑫ pe furtun ⑬.
4. Introduceți filtrul ⑭ în mânerul stropitorii ⑪.
5. Împingeți furtunul ⑬ pe filtru ⑭.
6. Înșurubați manual furtunul ⑬ cu piulița olandeză ⑫ pe mânerul stropitorii ⑪ (nu folosiți cleștele).

Montarea furtunului de pompă [Fig. A6]:

7. Împingeți piulița olandeză ⑫ pe furtun ⑬.
8. Introduceți racordul ⑮ în pompă ⑯.
9. Împingeți furtunul ⑬ pe racord ⑮.
10. Înșurubați manual furtunul ⑬ cu piulița olandeză ⑫ pe pompă ⑯ (nu folosiți cleștele).

3. OPERAREA

Umplerea rezervorului [Fig. O1]:

1. Scuturați temeinic lichidul de stropit.
 2. Deșurubați capacul recipientului ⑰.
 3. Umpleți lichid de stropit max. până la marcajul superior (12 litri).
- Vă rugăm respectați prevederile de siguranță și dozarea corectă, conform datelor producătorului substanței de pulverizare.
4. Înșurubați manual la loc capacul recipientului ⑰ (nu folosiți cleștele).

Repartizarea lichidului de pulverizat [Fig. O2/A1]:

1. Așezați-vă pompa de stropit pe spate.
 2. Reglați lungimea curelelor de transport ① cu ajutorul reglajelor de curea ⑦ în funcție de nevoile dumneavoastră personale. (Capătul cusut al curelei este introdus în dispozitivul de reglare a curelei ⑦ din fabrică.)
 3. Apăsăți de mai multe ori în jos maneta pompei ④ (cca. 7 până la 9 ori), până când este mai dificil de apăsăat maneta și se atinge o rezistență.
 4. Apăsăți tasta de presiune ⑱ de pe mânerul stropitorii.
- Se pulverizează lichidul de pulverizat.*
5. Eliberați tasta de presiune ⑱ de pe mânerul stropitorii.
- Procesul de pulverizare se întrerupe.*

Reglarea țevii de pulverizat [Fig. O3]:

1. Slăbiți piulița olandeză ⑫.
2. Trageți țeava de pulverizare ⑳ până la lungimea dorită.
3. Strângeți din nou ferm piulița olandeză ⑫.

Reglarea jetului de pulverizat [Fig. O4]:

Jetul de pulverizat poate fi reglat de la un jet plin (duza deschisă) până la cea mai fină ceață de pulverizare (duza închisă).

→ Deschideți sau închideți duza ㉑ prin rotire corespunzător jetului de stropire dorit.

4. ÎNTREȚINEREA

Curățarea pompei de stropit [Fig. A5/M1]:

Pompa de stropit trebuie curățată după fiecare utilizare.

1. Apăsăți tasta de presiune ⑱ de pe mânerul stropitorii pentru a elibera presiunea prin țeava de pulverizare.
 2. Deșurubați capacul recipientului ⑰ și, în cazul unei murdăriri externe, curățați bine zona filetului și a garniturii inelare a filetului ㉒.
 3. Curățați filtrul de admisie ㉓ și capacul recipientului ⑰ cu apă curată.
 4. Curățați recipientul și umpleți-l cu apă curată (dacă este necesar se adaugă detergent).
 5. Pulverizați cu pompa de stropit până la golire.
- Ventilele și duza sunt curățate.*
6. Permiteți uscarea pompei de stropit în stare deschisă.
- Nu aruncați restul de lichid în canalizare. Adresați-vă în acest scop întreprinderilor locale de gestionare a deșeurilor.

5. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune:

1. Curățați pompa de stropit (vezi 4. ÎNTREȚINEREA).

- Slăbiți capacul recipientului și depozitați pompa de stropit într-un loc ferit de îngheț.

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Curățarea filtrului din mânerul pulverizatorului [Fig. A5]:

- Înșurubați piulița olandeză ⑫ și trageți furtunul ⑬ cu filtrul ⑭ din mânerul stropitorii ⑮.
- Curățați filtrul ⑭ sub jet de apă.
- Montați la loc mânerul stropitorii (vezi 3. MONTAJUL
Montarea mânerului pulverizatorului de furtun).

Curățarea pompei [Fig. T1]:

Dacă după curățarea pompei de stropit, pompa nu mai livrează presiune, pompa trebuie curățată.

- Împingeți inelul de siguranță ⑳ în afară (de ex. cu o șurubelniță).
- Trageți bara articulată ㉑ din pompă ⑯.
- Înșurubați inelul olandez ㉒ și trageți pompa ⑯ în afară.
- Verificați garnitura inelară a pompei ㉓ și înlocuiți-o, dacă este cazul.
- Trageți în afară partea inferioară a pompei ㉔ și garnitura ㉕.
- Curățați cu apă toate componentele pompei și garniturile (și cu detergent).
- Reasamblați pompa în ordine inversă. Asigurați-vă de faptul că garniturile pompei sunt așezate corect la montare și că nu sunt strivite.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa nu livrează presiune	Supapa de pe capacul recipientului este înfundată.	→ Curățați capacul recipientului.
	Racordurile furtunului la pompă și mânerul pulverizatorului nu sunt etanșe.	→ Strângeți ferm racordurile de furtun de pe pompă și de pe mânerul stropitorii.
	Garnitura inelară a pompei ㉓ de pe pompă este neetanșă.	→ Curățați pompa. Verificați garnitura inelară a pompei ㉓ și înlocuiți-o, dacă este cazul.
Deși are presiune, pompa nu pulverizează sau pulverizează doar cu un jet de pulverizat slab	Duza este înfundată.	→ Curățați duza.
	Filtrul ⑭ din mânerul stropitorii este înfundat.	→ Curățați filtrul ⑭ din mânerul stropitorii.
Rezervorul se deschide greu	Presiunea din recipient este prea mică deoarece este înfundată supapa de pe capacul recipientului ⑰.	→ Curățați capacul recipientului ⑰.

NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealerii autorizați de GARDENA.

7. DATE TEHNICE

Cantitatea max. de umplere	12 l
Lungimea min./max. a țevii duzei	60/100 cm
Lungimea furtunului	125 cm
Presiune de lucru admisibilă	3 bar
Temperatură de lucru admisibilă	35 °C

8. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roților, filtrelor de aer, bujilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

38

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător nu afectează în nici un fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

TR GARDENA Sirtta Taşınan İlaçlama Pompası 12L

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu kullanma kılavuzunu okumak suretiyle sirtta taşınan ilaçlama pompası, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.

Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Ürünü yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

Kullanma kılavuzunu tamamen okuyup daha sonra başvurmak için muhafaza edin.

Amacına uygun kullanım:

GARDENA Sirtta taşınan ilaçlama pompası, konutlarda ve hobi bahçelerinde sıvı, solvent içermeyen haşere mücadele ilaçları¹⁾, yabani ot öldürücü ilaçlar¹⁾, sıvı gübreler¹⁾, pencere silme ilaçları¹⁾, oto cilası ve muhafaza maddelerinin¹⁾ püskürtülmesi için öngörülmüştür. Kamusal tesislerde, parklarda, spor tesislerinde, tarım ve ormancılık alanlarında kullanılması yasaktır. Bu kullanım kılavuzunun direktiflerine uyulması Sirtta Taşınan İlaçlama Pompasının amacına uygun kullanım için ön koşuldur.

¹⁾ Bitki koruma kanunu ve ayrıca deterjan ve temizlik maddesi kanunu uyarınca sadece izin verilen malzemeler kullanılabilir. (yeterli uzman satıcı).

Dikkat edilmeli:

Bedensel tehlike nedeniyle GARDENA sirtta taşınan ilaçlama pompasıyla yalnızca üretici tarafından belirtilen sıvı maddeler püskürtülebilir. Asit, dezenfeksiyon malzemesi ve emprenye boyası, agresif, çözücü malzemesi içeren temizlik malzemesi, benzin veya yağ püskürtme için kullanılmaz.

1. GÜVENLİK

Fiziksel kaza tehlikesi:

Sirtta taşınan ilaçlama pompasında basınç olduğu sürece sirtta taşınan ilaçlama pompasını açmayınız veya püskürtme tutamağını sökmeyiniz.

Böcek ilaçları, bitki öldürücüleri, mantar ilaçları veya üreticilerinin özel koruyucu önlemler öngördüğü sıvı püskürtme maddeleri uygulanırken, bu önlemler dikkate alınmalıdır.

Sirtta taşınan ilaçlama pompasını açmadan önce püskürtme tutamağındaki düğmeye basarak basıncı tamamen boşaltınız.

TEHLİKE! Küçük parçalar kolayca yutulabilir. Polietilen torba nedeniyle küçük çocuklar için boğulma tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.

Kullanım:

DİKKAT: Hazneye en fazla 12 l sıvı doldurulabilir.

Her kullanımdan önce sirtta taşınan ilaçlama pompasında herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.

Sirtta taşınan ilaçlama pompasını asla dolu, basınç altında bulunan pompayla gözetimsiz şekilde ve uzun süre bırakmayınız.

Çocuklar üründen uzak tutulmalıdır. Üçüncü şahıslara karşı sorumlusunuz. Sirtta Taşınan İlaçlama Pompasını yüksek ısıya maruz bırakmayınız.

Hazne kapağında bir basınç dengeleme valfi bulunur. Bu valf basınç dengelemesi için içeri hava alır ve sirtta taşınan ilaçlama pompası devrildiğinde dışarı sıvı çıkmasını önler.

Temizlik:

Her kullanımdan sonra, püskürteç sapındaki basmalı tuşa basarak basıncı tahliye edin, depoyu boşaltın, dikkatlice temizleyin, temiz su ile durulayın. Ardından sirtta taşınan ilaçlama pompasını açık haldeyken kurumaya bırakınız.

Boşaltma sisteminde tortu bırakmayınız.

Muhtemel kimyasal reaksiyonların oluşmasını önlemek için püskürtülecek madde değişiminden önce sirtta taşınan ilaçlama pompasını temizleyiniz.

Kullanılan malzemelere zarar vermemesi bakımından asla solvent içeren deterjanlar veya benzin kullanmayınız.

Sırtta taşınan ilaçlama pompasını 5 yıl kullandıktan sonra – en iyisi GARDENA servisi tarafından – genel bir kontrole tabi tutulmasını tavsiye ederiz.

Saklama:

Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını muhafaza etmek için her zaman tamamen boşalana kadar püskürtün (su ile temizledikten sonra da) donmaz bir ortamda saklayın. Ürünün, doğrudan güneş ışınlarından korunduğundan emin olunuz. Ürün ısınabilir.

2. MONTAJ

Taşıma kemerinin monte edilmesi [Şek. A1/A2/A3]:

1. Taşıma kemerinin ① dikilmemiş ucunu yakl. 2 ila 3 cm metal tokadan geçirin.
2. Taşıma kemerini ①, kemer ayarlayıcı ⑦ öne bakacak şekilde taşıma kolunun altındaki açıklıktan ⑤ çekin.
3. Kemer kilidini ⑥ yanlamasına taşıma kemerine ① itin.
4. Taşıma kemerini ①, kemer kilidi ⑥ taşıma kemerinin kayıp çıkmasını önleyene kadar arkaya doğru çekin.
5. Metal tokaları ②, bağlantı duyuylabilir bir şekilde yerine oturana kadar Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasının alt tarafındaki tırnaklara ③ çekin. Sağ elini kullananlar için pompa kolu ④ solda olmalıdır. Bu durumda püskürtme ağız sağ kolla kullanılır. Solaklar için tersi.

Püskürtme ağzının monte edilmesi:

Püskürtme ağzının tutamağa monte edilmesi [Şek. A4]:

1. Püskürtücü ⑨ dayanağa kadar püskürteç sapına ⑩ takın. Bu sırada O-Ring'in doğru bir şekilde yerine oturmasına dikkat edin ⑩.
2. Püskürtücü ⑨ ile püskürteç sapına ⑩ vidalayın (pense kullanmayın).

Püskürtme tutamağının hortuma monte edilmesi [Şek. A5]:

3. Rakor somununu ⑫ hortumun ⑬ üzerine itin.
4. Filtreyi ⑭ püskürteç sapına ⑩ takın.
5. Hortumu ⑬ filtrenin ⑭ üzerine itin.
6. Hortumu ⑬ rakor somunu ⑫ ile elle püskürteç sapının ⑩ üzerine vidalayın (pense kullanmayın).

Hortumun pompaya monte edilmesi [Şek. A6]:

7. Rakor somununu ⑫ hortumun ⑬ üzerine itin.
8. Birleştiriciyi ⑮ pompaya ⑯ takın.
9. Hortumu ⑬ birleştiricinin ⑮ üzerine itin.
10. Hortumu ⑬ rakor somunu ile ⑫ elle pompaya vidalayın ⑯ (pense kullanmayın).

3. KULLANIM

Haznenin doldurulması [Şek. O1]:

1. Püskürtme sıvısını iyice karıştırın.
2. Depo kapağını ⑰ sökün.
3. Püskürtme sıvısını maks. en üst işarete (12 litre) kadar doldurun. Püskürtme maddesi üreticisinin verilerine istinaden emniyet talimatlarını ve doğru dozajı dikkat alınız.
4. Depo kapağını ⑰ elle tekrar sıkıca kapatın (pense kullanmayın).

Püskürtülecek sıvının uygulanması [Şek. O2/A1]:

1. Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını sırtınıza takın.
2. Taşıma kemerlerinin ① uzunluğunu kemer ayarlayıcıları ⑦ yardımıyla kişisel ihtiyaçlarınıza göre ayarlayın. (Taşıma kemerinin dikişli ucu fabrika çıkışı kemer ayarları ⑦ içine sarılmıştır.)
3. Pompa kolunu ④ birçok defa (yakl. 7/9 defa), kol daha zor basılana ve bir dirence ulaşana kadar aşağıya doğru bastırın.
4. Püskürteç sapındaki basmalı tuşa ⑱ basın. *Püskürtülecek sıvı çıkar.*
5. Püskürteç sapındaki basmalı tuşa ⑱ bırakın. *Püskürtme işlemi sona erer.*

Püskürtme borusunun ayarlanması [Şek. O3]:

1. Rakor somununu ⑫ gevşetin.
2. Püskürtme sprej borusunu ⑳ istenilen uzunluğa kadar dışarı çekin.
3. Rakor somununu ⑫ tekrar sıkın.

Püskürtme huzmesinin ayarlanması [Şek. O4]:

Püskürtme huzmesi tam huzmeden (meme açık) en ince püskürtme sisine (meme kapalı) kadar ayarlanabilir.
→ Püskürtme ucunu ㉑ istenilen püskürtmeye uygun olarak açın veya kapatın.

4. BAKIM

Sırtta taşınan ilaçlama pompasının temizlenmesi [Şek. A5/M1]:

Sırtta taşınan ilaçlama pompası her kullanımdan sonra temizlenmelidir.
1. Basıncı sprej borusu üzerinden tahliye etmek için püskürteç sapındaki basmalı tuşa ⑱ basın.

2. Depo kapağını ⑰ sökün ve dış kirlenmede dişli alanını ve O-Ring dişlisini ㉒ iyice temizleyiniz.
3. Giriş filtresini ㉓ ve depo kapağını ⑰ temiz su ile temizleyin.
4. Depoyu boşaltın ve temiz su ile doldurun (gerekirse deterjan ilave edin).
5. Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını boşalana kadar püskürtün. *Valfler ve meme temizlenir.*
6. Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını açık durumda kurutun. Artık sıvıları kanalizasyona dökmeyiniz. Bunun için yerel atık toplama sistemlerine başvurunuz.

5. DEPOLAMA

Devre dışına çıkarma:

1. Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını temizleyin (bkz. 4. BAKIM).
2. Depo kapağını gevşetin ve Sırtta Taşınan İlaçlama Pompasını donmaz bir ortamda saklayın.

6. HATA GİDERME

Püskürtme tutamağındaki filtrenin temizlenmesi [Şek. A5]:

1. Rakor somununu ⑫ tekrar vidalayın ve hortumu ⑬ filtre ⑭ ile püskürteç sapından ⑩ çekip çıkartın.
2. Filtreyi ⑭ akan su altına tutarak yıkayın.
3. Püskürteç sapı ucunu tekrar monte edin (bkz. 3. MONTAJ *Püskürtme tutamağının hortuma monte edilmesi*).

Pompanın temizlenmesi [Şek. T1]:

Sırtta taşınan ilaçlama pompası temizlendikten sonra pompa basınç üretmediğinde pompanın temizlenmesi gerekir.

1. Emniyet halkasını ㉔ dışarı bastırın (örn. bir tornavida ile).
2. Mafsalı çubuğu ㉕ pompadan ⑯ dışarı çekin.
3. Kavrama halkasını ㉖ açın ve pompayı ⑯ çekip çıkarın.
4. Pompa O-Ring'ini ㉗ kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
5. İç taraftaki pompa parçasını ㉘ ve contayı ㉙ çekip çıkartın.
6. Tüm pompa parçalarını ve contaları su (ve deterjan) ile temizleyin.
7. Pompayı tersi sıralama ile tekrar monte edin. Bu sırada, pompa contalarının montaj sırasında doğru oturduğundan ve ezilmediğinden emin olun.

Sorun	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa basınç üretmiyor	Depo kapağının valfi tıkalı.	→ Depo kapağını temizleyin.
	Pompa ve püskürtme tutamağındaki hortum bağlantılarında kaçak var.	→ Pompa ve püskürteç sapındaki hortum bağlantılarını sıkın.
	Pompadaki pompa O-Ring'i ㉗ sızdırıyor.	→ Pompayı temizleyin. Pompa O-Ring'ini ㉗ kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
Sırtta taşınan ilaçlama pompası basınç olmasına rağmen püskürtmüyor veya püskürtme huzmesi kötü	Püskürtme ucu tıkalı.	→ Püskürtme ucunu temizleyin.
	Püskürteç sapındaki filtre ⑭ tıkalı.	→ Püskürtme sapındaki filtreyi ⑭ temizleyin.
Hazne zor açılıyor	Depo kapağındaki ⑰ valf tıkalı olduğu için depo basıncı çok düşük.	→ Depo kapağını ⑰ temizleyin.

BİLGİ: Farklı arıza durumlarında lütfen GARDENA servis merkezine başvurun. Onarım çalışmaları sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından yetkilendirilen uzman bayiler tarafından gerçekleştirilebilir.

7. TEKNİK ÖZELLİKLER

Maks. dolun miktarı	12 l
Min./maks. meme borusu uzunluğu	60/100 cm
Hortum uzunluğu	125 cm
İzin verilen çalışma basıncı	3 bar
İzin verilen çalışma sıcaklığı	35 °C

8. SERVİS/GARANTİ

Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

Garanti beyanı:

Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz. GARDENA Manufacturing GmbH, tüm yeni orijinal GARDENA ürünleri için, özel kullanım koşulu ile bayiden yapılan ilk satın almadan itibaren 2 yıllık bir garanti sunuyor. İkincil piyasadan satın alınan ürünler için bu üretici garantisi geçerli değildir. Bu garanti, materyal ya da fabrikasyon hataları nedeniyle meydana geldiği kanıtlanan tüm ürün kusurlarına yöneliktir. Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalıştırma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmış olmalıdır.
- Ne alıcı ne de başka üçüncü bir şahıs, ürünü açmayı veya onarmayı denedi.
- İşletim için sadece orijinal GARDENA yedek ve aşınma parçaları kullanılır.
- Satın alma makbuzunun ibrazı.

Parça ve bileşenlerin (örneğin, bıçakların, bıçak sabitleme parçalarının, türbinlerin, aydınlatma maddelerinin, V kayışlarının ve dişli kayışlarının, hareket çarklarının, hava filtrelerinin, bujilerin) normal aşınması, görsel değişiklikler, aşınma ve kullanım parçaları, garanti kapsamına dahil değildir.

Bu üretici garantisi, yedek parça teslimatı ve belirtilen koşullar altında yapılan onarım ile sınırlıdır. Üretici olarak bize karşı sunulan, maddi tazminat gibi diğer talepler, üretici garantisine göre asılsızdır. Bu üretici garantisi, elbette bayiye/satıcıya karşı yasal ve sözleşmede belirlenen garanti taleplerini etkilememektedir.

Üretici garantisi, Federal Almanya Cumhuriyeti yasalarına tabidir.

Garanti durumunda lütfen bize arızalı ürünü, satın alma makbuzunun bir nüshası ve bir hata açıklaması ile birlikte gönderi ücreti ödenmiş bir şekilde GARDENA servis adresine gönderin.

BG GARDENA Гръбна пръскачка 12 л

Превод на оригиналната инструкция.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатацията и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатацията за да се запознаете с гръбната пръскачка, правилното ѝ използване, както и указанията за техника за безопасност. От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатацията и я запазете за бъдещи справки.

Употреба по предназначение:

Гръбната пръскачка GARDENA е предназначена за разпръскване на течни, несъдържащи разтворители средства за борба с вредителите¹⁾, средства за унищожаване на плевели¹⁾, торове¹⁾, препарати за почистване на прозорци¹⁾, препарати за почистване на автомобила и консервиране¹⁾ в домакинството и хобиградини. Не се разрешава използване на обществени места, паркове и спортни площадки, в селското и горско стопанство. Спазването на правилата на настоящата инструкция за експлоатацията е условие за правилната употреба на гръбната пръскачка.

¹⁾ Съгласно Закона за защита на растенията и Закона за миешите и почистващи препарати трябва да бъдат използвани само позволени средства (специализирана търговска мрежа).

Внимание:

Заради опасност за здравето с гръбната пръскачка GARDENA трябва да бъдат разпръсквани само течни вещества, които са упоменати от производителя.

Не трябва да бъдат разпръсквани и киселини, дезинфекциращи и импрегниращи вещества, агресивни, съдържащи разтворители почистващи средства, бензин или масло за разпръскване.

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

Опасност от нараняване:

Никога не отваряйте гръбната пръскачка или развивайте ръкохватката, докато гръбната пръскачка е все още под налягане.

При разпръскване на инсектициди, хербициди и фунгициди, съответно на течности за разпръскване, производителят на които е предвидил специални мерки за защита, тези мерки трябва да се спазват.

Преди всяко отваряне на гръбната пръскачка напълно изпуснете налягането чрез натискане на бутона за налягане върху ръкохватката.

ОПАСНОСТ! Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

Обслужване:

ВНИМАНИЕ: Резервоарът може да бъде напълнен максимум с 12 л. течност.

Преди всяка употреба проверявайте гръбната пръскачка за възможни повреди.

Никога не оставяйте без надзор гръбната пръскачка с пълна, намираща се под налягане помпа и за по-продължително време.

Дръжте деца далеч от продукта. Вие носите отговорност по отношение на трети лица.

40

Не излагайте гръбната пръскачка на твърде висока температура. В капака на резервоара е разположен изравнителен клапан. Този клапан пуска въздух за изравняване на налягането и предотвратява излизането на течност, когато гръбната пръскачка трябва да бъде наклонена.

Почистване:

След всяка употреба изпуснете налягането, изпразнете резервоара чрез натискане на бутона на ръкохватката за разпръскване, почистете внимателно и промийте с чиста вода. Накрая оставете гръбната пръскачка отворена за да изсъхне.

Не изхвърляйте остатъците от течността в канализацията (обществената канализационна система).

За да се избегнат евентуални химически реакции, гръбната пръскачка трябва да бъде почиствана при смяна на средствата за пръскане.

Заради поносимостта с използваните вещества, никога не използвайте агресивни, съдържащи разтворители почистващи средства или бензин.

Ние препоръчваме след 5-годишна употреба на гръбната пръскачка извършването на цялостна проверка – найдобре от сервиз на GARDENA.

Съхранение:

За съхранение на гръбната пръскачка винаги я изпразвайте до край (също и след почистване с вода) и я поставете за съхранение на защитено от замръзване място.

Внимавайте, продуктът да бъде защитен от преки слънчеви лъчи. Продуктът може да се загрее.

2. МОНТАЖ

Монтаж на колана за носене [фиг. A1/A2/A3]:

1. Издърпайте незашития край на презрамката за носене ① по около 2 до 3 см. през металните закопчалки.
2. Изтеглете презрамката за носене ① през отвора ⑤ под дръжката за носене така, че катарамата ⑦ да сочи напред.
3. Пъхнете закопчалката на презрамката ⑥ странично в презрамката за носене ①.
4. Издърпайте презрамката за носене ① назад, докато закопчалката на презрамката ⑥ предотврати изплъзването на презрамката за носене.

5. Изтеглете металните закопчалки ② върху фиксаторите ③ на долната страна на гръбната пръскачка, докато се чуе изщракване при свързването.

За хора служещи си с дясната ръка лоста на помпата ④ трябва да е отляво. В този случай пръскачката се обслужва с дясната ръка. За левичари съответно от другата страна.

Монтаж на пръскачката:

Монтаж на пръскачката върху ръкохватката [фиг. A4]:

1. Поставете главата на аератора ⑨ до ограничителя в ръкохватката за разпръскване ⑩. При това внимавайте за правилното положение на O-пръстена ⑩.
2. Завийте на ръка главата на аератора ⑨ върху ръкохватката за разпръскване ⑩ (не използвайте клещи).

Монтаж на ръкохватката към маркуча [фиг. A5]:

3. Плъзнете съединителната гайка ⑫ върху маркуча ⑬.
4. Поставете филтъра ⑭ в ръкохватката за разпръскване ⑩.
5. Плъзнете маркуча ⑬ върху филтъра ⑭.
6. Завийте на ръка маркуча ⑬ със съединителната гайка ⑫ върху ръкохватката за разпръскване ⑩ (не използвайте клещи).

Монтаж на маркуча към помпата [фиг. A6]:

7. Плъзнете съединителната гайка ⑫ върху маркуча ⑬.
8. Пъхнете съединителната част ⑮ в помпата ⑯.
9. Плъзнете маркуча ⑬ върху съединителната част ⑮.
10. Завийте на ръка маркуча ⑬ със съединителната гайка ⑫ върху помпата ⑯ (не използвайте клещи).

3. ОБСЛУЖВАНЕ

Пълнене на резервоара [фиг. O1]:

1. Разбъркайте добре течността за пръскане.
2. Развийте капачката на резервоара ⑰.
3. Напълнете течността за пръскане максимум до най-горната част на маркировката (12 литра).

Моля, спазвайте предписанията за безопасност и правилната дозировка в съответствие с данните от производителя на разпръскваното средство.

4. Завийте на ръка отново капачката на резервоара ⑰ (не използвайте клещи).

TR

BG

Разпръскване на течността за пръскане [фиг. 02/A1]:

1. Закопчайте гръбната пръскачка на гърба.
2. Регулирайте в зависимост от личните Ви нужди дължината на презрамките за носене (1) с помощта на катарамите (7). (Същият край на колана за носене е вече фабрично прекаран в катарамите (7).)
3. Многократно (около 7 до 9 пъти) натиснете надолу лоста на помпата (4), докато лоста стане твърд при натискане и усетите, че оказва съпротивление.
4. Натиснете бутона (8) на ръкохватката за разпръскване. Течността за пръскане се разпръсква.
5. Пуснете бутона (8) на ръкохватката за разпръскване. Процесът на разпръскване се прекъсва.

Регулировка на пръта за разпръскване [фиг. 03]:

1. Развийте съединителната гайка (9).
2. Изтеглете разпръскващата тръба (20) до желаната дължина.
3. Затегнете отново съединителната гайка (9).

Настройка на струята за разпръскване [фиг. 04]:

Струята за разпръскване може да се регулира от струя с голяма плътност (отворена дюза) до фина разпръскваща мъгла (затворена дюза).

→ Отворете или затворете дюзата (21) в зависимост от желаната струя за разпръскване.

4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Почистване на гръбната пръскачка [фиг. A5/M1]:

Гръбната пръскачка трябва да бъде почиствана след всяка употреба.

1. Натиснете бутона (8) на ръкохватката за разпръскване, за да изпуснете налягането през разпръскващата тръба.
2. Развийте капачката на резервоара (17) и при външни замърсявания почистете основно зоната на резбата и О-пръстена на резбата (22).
3. Почистете с чиста вода входния филтър (23) и капачката на резервоара (17).
4. Изпразнете резервоара и го напълнете с чиста вода (при необходимост, като добавите почистващ препарат).
5. Изпръскайте течността от гръбната пръскачка докато се изпразни. Клапаните и дюзите се почистват.
6. Оставете гръбната пръскачка отворена, за да изсъхне. Не изхвърляйте остатъчните течности в канализацията. За целта се обърнете към комуналната служба по чистотата.

5. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация:

1. Почистете гръбната пръскачка (виж 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
2. Развийте капачката на резервоара и оставете гръбната пръскачка на място защитено от замръзване.

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Почистване на филтъра в ръкохватката [фиг. A5]:

1. Развийте съединителната гайка (12) и издърпайте маркуча (13) с филтъра (14) от ръкохватката за разпръскване (11).
2. Почистете филтъра (14) под течаща вода.
3. Монтирайте ръкохватката за разпръскване отново (виж 3. МОНТАЖ Монтаж на ръкохватката към маркуча).

Почистване на помпата [фиг. T1]:

Когато след почистване на гръбната пръскачка помпата не създава налягане, трябва да бъде почистена помпата.

1. Извадете с натискане осигурителния пръстен (24) (напр. с отвертка).
2. Извадете шарнирния лост (25) от помпата (16).
3. Развийте съединителния пръстен (26) и извадете помпата (16).
4. Проверете О-пръстена на помпата (27) и при необходимост го заменете.
5. Извадете вътрешната част на помпата (28) и уплътнението (29).
6. Почистете всички детайли на помпата и уплътненията с вода (и почистващ препарат).
7. Сглобете помпата отново в обратна последователност. Внимавайте, при сглобяването помпените уплътнения да бъдат поставени правилно и да не бъдат прищипани.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не създава налягане	Клапана на капачката на резервоара е запушен.	→ Почистете капачката на резервоара.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не създава налягане	Връзките на маркуча към помпата и ръкохватката не са уплътнени.	→ Затегнете връзките на маркуча при помпата и при ръкохватката за разпръскване.
	О-пръстена на помпата (27) при помпата не уплътнява.	→ Почистване на помпата. Проверете О-пръстена на помпата (27) и при необходимост го заменете.
Въпреки налягането гръбната пръскачка не пръска или само с лоша разпръскваща струя	Дюзата е запушена.	→ Почистете дюзата.
	Филтърът (14) в ръкохватката за разпръскване е запушен.	→ Почистете филтъра (14) в ръкохватката за разпръскване.
Трудно развиване при отваряне на резервоара	Налягането на резервоара е твърде ниско, защото клапанът на капачката на резервоара (17) е запушен.	→ Почистете капачката на резервоара (17).

УКАЗАНИЕ: При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Макс. обем	12 л.
Мин./макс. дължина на тръбата с дюзата	60/100 см.
Дължина на маркуча	125 см.
Допустимо работно налягане	3 bar
Допустима работна температура	35 °C

8. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранционна карта:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални нови продукти GARDENA 2 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани само за лични нужди. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар. Тази гаранция се отнася за всички сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Не са правени опити за отваряне или ремонт на продукта от купувача или от трето лице.
- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свещи), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се не покрива действащите законови и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра/търговеца. Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.

В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

SQ

GARDENA Pajisje shpine për spërkatje 12L

Përkthimi i mënyrës së përdorimit nga origjinali.

Luteni të lexoni manualin e përdorimit me kujdes, duke i vënë re udhëzimet brenda tij. Njihuni nëpërmjet këtij udhëzuesi përdorimi më nga afër me pajisjen e shpinës për spërkatje, me përdorimin e duhur si dhe me udhëzimet e sigurisë.

Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual. Mos e përdorni pajisjen asnjëherë kur jeni jeni të lodhur ose të sëmurë nën efektin ose nën efektin e substancave narkotike, alkoolit apo medikamenteve.

Lexoni me kujdes manualin e përdorimit dhe ruajeni atë që ta lexoni më vonë.

Përdorimi i parashikuar:

Pajisja e shpinës për spërkatje GARDENA shërben për përhapjen e lëngjeve, jo për tretës dezinfektues¹⁾, çrrënjësorin e barërave të këqija¹⁾, plehërim¹⁾, pastrimin e dritareve¹⁾, lëndë konservuese dhe llak makinash¹⁾ në shtëpi private dhe në kopshte. Nuk lejohet të përdoret në mjedise publike, parqe, vende sportive dhe jo në fshat- e në pylltari. Respektimi i rregullave të këtij manuali përdorimi është kusht i domosdoshëm për përdorimin e rregullt të pajisjes së shpinës për spërkatje.

¹⁾ Mbi bazën e ligjit për mbrojtjen e bimëve dhe të ligjit për mjetet larëse dhe të pastruese duhet të përdoren vetëm mjete të lejuara (tregu i specializuar i autorizuar).

Kujdes:

Për shkak të rrezikut fizik lejohen të përhapen me pajisjen e shpinës për spërkatje GARDENA vetëm të ashtuquajturat nga prodhuesi lëngje. Nuk duhet të sprucohen as acide, as lëndë dezinfektimi dhe as lëndë imprenjuese, agresive, pastrues me bazë tretës, benzinë ose vaj sprucues.

1. SIGURIA

Rrezik fizik:

Në pajisjen e shpinës për spërkatje asnjëherë mos e hapni ose zhvidhosni tubin spërkatës për sa kohë që pajisja është nën presion. Gjatë spërkatjeve me insekticide, herbicide dhe fungicide d. m. th. me lëndë të lëngshme sprucuese, duhen zbatuar masat mbrojtëse të përcaktuara nga prodhuesi i tyre.

Përpara se të hapet pajisja nën presion, duhet shtypur butoni në tubin spërkatës që të thahet plotësisht.

RREZIK! Pjesët e vogla mund të gëlltitet me lehtësi. Për shkak të qeseve plastike ekziston rreziku i mbytyes për fëmijë të vegjël. Mbajini larg fëmijët e vegjël gjatë montimit.

Përdorimi:

KUJDES: Ena mund të mbushet maksimalisht me 12 l lëndë të lëngshme.

Kontrolloni pajisjen përpara çdo përdorimi për dëmtime të mundshme. Pajisjen spërkatëse mos e lini kurrë të qëndrojë për një kohë të gjatë pa mbikëqyrje me pompë të mbushur nën presion. Mban i fëmijët larg nga produkti. Ju jeni përgjegjës ndaj personave të tretë. Pajisjen e shpinës për spërkatje mos e ekspozoni në nxehtësi të madhe. Në kapakun e enës mbajtëse gjendet një valvul stabilizuese presioni. Kjo valvul lejon të hyjë brenda presioni i ajrit në mënyrë të ekuilibruar dhe pengon rrjedhjen e lëngjeve, në rastet kur pajisja spërkatëse rrezohet.

Pastrimi:

Lironi presionin pas çdo përdorimi, zbrazi enën duke shtypur butonin e shtypjes të dorezës së spërkatësit, pastrojini me kujdes dhe shpëljajini me ujë të pastër. Së fundmi lëreni pajisjen të thahet në gjendje të hapur.

Lëngjet e tjera të ndodhura në të mos i derdhni në kanalizimet e ujërave të zeza.

Me qëllim që të shmangen reaksionet e mundshme kimike, pajisja duhet pastruar gjatë ndërrimit të lëndëve spërkatëse.

V për shkak të mos-pajtueshmërisë me lëndët e përdorura, mos përdorni asnjëherë detergjent gërryes, tretës ose benzinë.

Në ju këshillojmë që pas 5 vitesh përdorimi pajisja e shpinës për spërkatje t'i nënshtrohet një kolaudimi të hollësishtëm – më mirë është që kjo të kryhet pranë pikës së shërbimit GARDENA.

Ruajtja:

Për ruajtjen e pajisjes së shpinës për spërkatje gjithmonë zbrazeni plotësisht (edhe pas larjes me ujë), magazinoni në një vend pa ngrica. Kujdesuni që produkti të jetë i mbrojtur nga rrezatimi direkt i diellit. Produkti mund të nxehet.

2. MONTIMI

Montimi i rripit mbajtës [Fig A1/A2/A3]:

1. Fundin e pa qepur të rripit mbajtës ① tërhiqeni rreth 2 deri 3 cm nëpërmjet kapësve metalike.
2. Tërhiqeni rripin mbajtës ① ndërmjet hapjes ⑤ poshtë dorezës së dorës, në mënyrë që zhvendosësi i rripit ⑦ të duket nga përpara.
3. Bllokuesin e rripit ⑥ futeni anash rripit mbajtës ①.
4. Tërhiqni rripin mbajtës ① nga pas, deri sa bllokuesi i rripit ⑥ të pengojë rrëshqitjen e tij.

42

5. Kapëset metalike ② tërhiqini në hundët ③ e anës së poshtme të pajisjes së shpinës për spërkatje derisa të dëgjohet lidhja.

Për ata që punojnë me dorën e djathtë leva e pompës ④ është majtas. Më pas spërkatësi vihet në punë me dorën e djathtë. Për ata që punojnë me dorë të majtë spërkatësiht në të kundërt.

Montimi i tubit spërkatës

Montimi i tubit spërkatës në dorezë [Fig A4]:

1. Futni tubin spërkatës ⑨ në dorezë ⑪ derisa të kapet. Kujdesuni që unaza hermetizuese ⑩ të qëndrojë në vendin e duhur.
2. Tubin spërkatës ⑨ vidhoseni me dorë në dorezën e spërkatësit ⑪ (mos përdorni pinca).

Montoni dorezën e spërkatëses në tub [Fig A5]:

3. Shtypni dadon bashkuese ⑫ mbi zorrë ⑬.
4. Futni filtrin ⑭ në dorezën e spërkatësit ⑪.
5. Shtypni zorrën ⑬ mbi filtër ⑭.
6. Zorrën ⑬ vidhoseni me dadon bashkuese ⑫ me dorë në dorezën e spërkatësit ⑪ (mos përdorni pinca).

Montimi i tubit në pompë [Fig A6]:

7. Shtypni dadon bashkuese ⑫ mbi zorrë ⑬.
8. Bashkuesin ⑬ vendoseni në pompë ⑯.
9. Shtypni zorrën ⑬ mbi bashkues ⑬.
10. Zorrën ⑬ vidhoseni me dadon bashkuese ⑫ me dorë në pompë ⑯ (mos përdorni pinca).

3. PËRDORIMI

Mbushja e enës mbajtëse [Fig O1]:

1. Lëngun spërkatës përziejini mirë.
2. Zhvidhosni kapakun e enës mbajtëse ⑰.
3. Mbusheni me lëngun spërkatës maksimumi deri në nivelin më të lartë (12 litra).

Jeni të lutur të respektoni udhëzuesit e sigurisë dhe dozimin e duhur, sipas të dhënave të prodhuesit të lëndës spërkatëse.

4. Montoni kapakun e enës mbajtëse ⑰ përsëri me dorë (mos përdorni pinca).

Përhapja e lëngut spërkatës [Fig O2/A1]:

1. Lidheni pajisjen e shpinës për spërkatje në kurriz.
2. Gjatësinë e rripit mbajtës ① rregullojeni sipas nevojave vetjake me ndihmën e zhvendosësit të rripit ⑦. (Fundit i rripit mbajtës është futur tashmë në zhvendosësin e rripit ⑦.)
3. Levën e pompës ④ shtypeni disa herë nga poshtë (rreth 7 – 9 herë) derisa leva të jetë më e vështirë për t'u shtypur dhe të arrijë qëndrueshmëri.
4. Shtypni butonin e shtypjes ⑩ në dorezën e spërkatësit. *Lëngu spërkatës do të përhapet.*
5. Lëreni të lirë butonin e shtypjes ⑩ në dorezën spërkatëse. *Procesi i spërkatjes do të mbarojë.*

Vendosja e gypit spërkatës [Fig O3]:

1. Lironi dadon bashkuese ⑱.
2. Tërhiqni tubin e spërkatjes ⑳ deri në gjatësinë e dëshiruar.
3. Shtrëngoni përsëri dadon bashkuese ⑱.

Rregullimi i spërkatjes [Fig O4]:

Mënyra e spërkatjes mund të rregullohet nga e dendur (valvula e regjistruarit lirohet) deri në më pak e dendur (valvula mbyllet).

→ Kokën e fryrjes ㉑ hapeni ose mbylleni në përputhje me hapësirën e spërkatjes.

4. MIRËMBAJTJA

Pastrimi i pajisjes së shpinës për spërkatje [Fig A5/M1]:

Pajisja e shpinës për spërkatje duhet pastruar pas çdo përdorimi.

1. Shtypni butonin e shtypjes ⑩ në dorezën e spërkatësit për të shkarkuar presionin nëpërmjet tubit të spërkatjes.
2. Zhvidhosni kapakun e enës mbajtëse ⑰ dhe kur ka ndotje të jashtme pastroni mirë zonën e filetës dhe filetës së unazës hermetizuese ⑳.
3. Pastroni filtrin hyrës ㉑ dhe kapakun e enës mbajtëse ⑰ me ujë të pastër.
4. Boshatisni enën mbajtëse dhe mbusheni me ujë të pastër (duke i shtuar dhe detergjent).
5. Spërkatni derisa të boshatiset pajisja e shpinës për spërkatje. *Pastroni valvulat dhe dadon.*
6. Lëreni pajisjen e shpinës për spërkatje të thahet në gjendje të hapur. Lëndët e mbetura mos i hidhni në kanalizime. Për ta bërë këtë drejtojuni sistemeve komunale për sistemimin e mbeturinave.

5. MAGAZINIMI

Nxjerrja jashtë funksionit:

1. Pastrojini pajisjen e shpinës për spërkatje (shih 4. MIRËMBAJTJA).
2. Lirojeni kapakun e enës mbajtëse dhe ruajeni pajisjen e shpinës për spërkatje në një vend pa ngrica.

6. NDREQJA E GABIMEVE

Pastrimi i filtrit në dorezën e spërkatësit [Fig A5]:

- Zhvidhosni dadon bashkuese (12) dhe hiqeni zorrën (13) me filtrin (14) nga doreza e spërkatësit (11).
- Pastroni filtrin (14) me ujë të rrjedhshëm.
- Montojeni sërish dorezën e spërkatësit (shih 3. MONTIMI Montoni dorezën e spërkatëses në tub).

Pastrimi i pompës [Fig T1]:

Nëse pas pastrimit të pajisjes së shpinës për spërkatje pompa nuk furnizohet me presion, ajo duhet të pastronet.

- Hiqeni unazën e sigurisë (24) (p. sh. me një kaçavidë).
- Tërhiqeni shufrën çernierë (25) nga pompa (16).
- Zhvidhosni dadon bashkuese (26) dhe nxirri pompën (16).
- Kontrolloni unazën hermetizuese të pompës (27) dhe ndërrojeni nëse nevojitet.
- Nxirri pjesën e brendshme të pompës (28) dhe guarnicionin (29).
- Lajini të gjitha pjesët e pompës dhe guarnicionet me ujë (dhe detergjent).
- Montojeni përsëri pompën në rend të kundërt. Kini parasys qe, gjatë montimit të pompës, guarnicionet të vendosen në rregull dhe të mos shtypen.

Problemi	Shkaku i mundshëm	Ndihma
Pompa nuk ka presion	Blokimi i valvulës në kapakun e enës mbajtëse.	→ Pastroni kapakun e enës mbajtëse.
	Lidhjet e tubave në pompë dhe në dorezën e spërkatëses nuk janë puthitur mirë.	→ Forconi lidhjet e zorrëve në pompë dhe në dorezën e spërkatësit.
	Unaza hermetizuese e pompës (27) nuk është puthitur mirë në pompë.	→ Pastroni pompën. Kontrolloni unazën hermetizuese të pompës (27) dhe ndërrojeni nëse nevojitet.
Spërkatësi i shpinës nuk spërkat pavarësisht presionit ose me një rreze të vogël spërkatjeje	Koka e fryrjes është e bllokuar.	→ Pastroni kokën e fryrjes.
	Filtri (14) në dorezën e spërkatësit është bllokuar.	→ Pastroni filtrin (14) në dorezën e spërkatësit.
Vështirësi gjatë hapjes së enës mbajtëse	Presioni i enës mbajtëse është tepër i ulët, pasi valvula në kapakun e enës mbajtëse (17) është bllokuar.	→ Pastroni kapakun e enës mbajtëse (17).

KËSHILLË: Në rast defektesh të tjera ju lutemi, drejtojeni qendrës tuaj të servisit GARDENA. Riparimet lejohen të kryhen nga qendrat e servisit GARDENA si dhe nga tregtarët e specializuar të cilët janë të autorizuar nga GARDENA.

7. TË DHËNAT TEKNIKE

Sasia e mbushjes maksimale	12 l
Gjatësia e tubave min./maks.	60/100 cm
Gjatësia e tubit	125 cm
Presioni i lejueshëm	3 bar
Temperatura e lejueshme e punës	35 °C

8. SERVISI/GARANCIA

Servisi:

Ju lutemi kontaktoni në adresën në pjesën e pasme.

Deklarata e garancisë:

Në rastin e një pretendimi për garanci, nuk keni detyrime financiare për shërbimet e përfituara.

Për të gjithë produktet e reja origjinale GARDENA, GARDENA Manufacturing GmbH jep 2 vjet garanci nga data e blerjes së parë nga tregtari, nëse produktet janë përdorur ekskluzivisht në sektorin privat. Kjo garanci e prodhuesit nuk vlen produkte të blera nga një treg dytësor. Kjo garanci i referohet të gjitha defekteve kryesore të produktit, të cilat mund të provohen se janë shkaktuar për shkak të gabimeve të materialit ose në fabrikim. Kjo garanci përbushet duke ofruar një produkt zëvendësues tërësisht funksional ose duke riparuar produktin defektiv që na dërgohet falas; ne ruajmë të drejtën të zgjedhim midis këtyre dy mundësive. Ky shërbim u nënshtrohet dispozitave të mëposhtme:

- Produkti është përdorur për qëllimin e synuar sipas rekomandimeve në udhëzimet e punës.
- As blerësi dhe as një palë e tretë nuk janë përpjekur ta hapin apo ta riparojnë produktin.
- Për operim janë përdorur vetëm pjesë këmbimi dhe konsumimi origjinale GARDENA.
- Paraqitja e kuponit tatimor.

Garancia nuk përfshin konsumimin normal të pjesëve dhe komponentëve (për shembull në thika, në pjesët e fiksimit të thikave, turbina, mjete ndriçimi, rripa trapezoidale dhe rripa të dhëmbëzuar, helika, filtra ajri, kandela), ndryshimet optike, si dhe pjesët e konsumimit dhe përdorimit.

Garancia e prodhuesit kufizohet në dërgesën zëvendësuese dhe riparimin pas kushteve të sipërpërmendura. Pretendime të tjera kundër nesh si prod-

hues, si p.sh. për zhvendim, nuk mbulohen nga garancia e prodhuesit. Kjo garanci e prodhuesit nuk prek të drejtat ligjore dhe kontraktuale ekzistuese për garancinë kundrejt tregtarit/shitësit.

Garancia e prodhuesit është objekt i së drejtës të Republikës Federale të Gjermanisë.

Kur bëhet fjalë për një rast garancie, lutemi, dërgojeni produktin me defekt së bashku me një kopje të kuponit tatimor dhe përshkrimin e gabimit, me pullën e mjaftueshme, në adresën e servisit GARDENA.

ET GARDENA Seljaskantav survepихusti 12L

Instruktsioonide algupärandi tölge.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Tutvuge kasutusjuhendi abil seljaskantava survepихustiga ja ohutusjuhistega ning õppige seadet õigesti käsitsema.

Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seadme kasutamine keelatud. Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uuesti lugemiseks alles.

Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA Seljaskantav survepихusti on mõeldud vedelate, lahustit mittesisaldavate putukatõrjevahendite¹⁾, umbrohutõrjevahendite¹⁾, väetiste¹⁾, aknapesuvahendite¹⁾, autovaha ja konserveerimisainete¹⁾ pihustamiseks eramajapidamises ja hobi korras hooldatavates aedades. Seda ei tohi kasutada avalikel haljasaladel, parkides, spordiväljakutel, põllu- ja metsamajanduses. Käesoleva kasutusjuhendi suunistest kinnipidamine on seljaskantava survepихusti nõuetekohase kasutamise eeltingimuseks.

¹⁾ Taimekaitsevahendite ning pesu- ja puhastusvahendite seaduse kohaselt tohib kasutada ainult kasutusloaga vahendeid (volitatud spetsialiseeritud kaubandus).

Pange tähele:

Kehaliste vigastuste tekke vältimiseks tohib GARDENA seljaskantava survepихustiga pihustada vaid tootja poolt nimetatud vedelikke. Pritside ei tohi ka happelisi, desinfitseerimis- ja impregneerimisvahendeid, agressiivseid, ekstrahente sisaldavaid puhastusvahendeid, bensini või piserdusoli.

1. OHUTUS

Füüsiline oht:

Seljaskantavat survepихustit ei tohi kunagi lahti keerata ja pihusti käepidet ei tohi kunagi küljest ära keerata, kui seljaskantav survepихusti on veel surve all.

Insektitsiidide, herbitsiidide ja fungitsiidide või vedelate pihustusainete pihustamisel, mille puhul tootja on ette näinud erilisi kaitsemeetmeid, tuleb neid järgida.

Enne seljaskantava survepихusti avamist vajutada surve välja laskmiseks pihusti käepidemel olevat nuppu.

OHT! Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Plastikkoti tõttu esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

Käsitsemine:

TÄHELEPANU: Mahuti tohib täita maksimaalselt 12 l vedelikuga.

Enne kasutamist kontrollida alati seljaskantavat survepихustit võimalike kahjustuste suhtes.

Kui seljaskantav survepихusti on täidetud ja pump on surve all, ei tohi seda kunagi pikema ajaks järelevalveta jätta.

Lapsed tuleb tootest eemale hoida. Teie kannate vastutust kolmandate isikute eest.

Ärge jätke seljaskantavat survepихustit suure kuumuse mõjuvälja.

Mahuti kaanes on rõhu tasakaalustamise ventiil. Ventiil laseb rõhu tasakaalustamiseks õhku sisse ja hoiab ära vedeliku väljavoolamise seljaskantava survepихusti ümberminekul.

Puhastamine:

Pärast igat kasutuskorda laske rõhk välja, vajutades pihusti käepideme surunuppu, tühjendage mahuti, puhastage see hoolikalt ja loputage puhta veega läbi. Seejärel lasta seljaskantaval survepихustil lahtiselt kuivada.

Jääkvedelikke ei tohi kõrvaldada kanalisatsiooni kaudu (kommunaalsed reoveesüsteemid).

Võimalike keemiliste reaktsioonide ärahoidmiseks puhastada seljaskantav survepихusti enne muu pritsimisvahendi kasutamist.

Kasutatud materjalide taluvuse suhtes ei tohi kunagi kasutada agressiivseid, lahustit sisaldavaid puhastusvahendeid või bensini.

Soovitame seljaskantavat survepихustit pärast 5-aastast kasutamist kontrollida lasta, soovitatavalt GARDENA tehnilises hoolduses.

Hoiulepanek:

Hoiulepanekuks pihustage seljaskantav survepихusti alati täiesti tühjaks (ka pärast veega puhastamist) ja ladustage see pakasevabalt. Jälgige, et toode oleks otsese päikese kiirguse eest kaitstud. Toode võib kuumeneda.

2. MONTAAŽ

Kanderihma paigaldamine [joonis A1/A2/A3]:

- Tõmmake kanderihma ① õmblemata ots vastavalt umbes 2 kuni 3 cm pikkuses läbi metallpannalde.
- Tõmmake kanderihm ① selliselt läbi kandekäepideme all oleva ava ⑤, nii et rihma regulaator ⑦ oleks suunatud ettepoole.
- Lükake rihma fiksaator ⑥ küljelt kanderihma ① sisse.
- Tõmmake kanderihma ① tahapoole, kuni rihma fiksaator ⑥ takistab kanderihma väljalibisemist.
- Tõmmake metallpandlad ② seljaskantava survepihusti alumise külje nukkide ③ peale, kuni ühendus kuuldavalt fikseerub.

Paremakäelisel peaks pumba hoob ④ olema vasakul poolel. Siis saab pihustit parema käega käsitseda. Vasakukäeliste puhul toimige vastavalt teistpidi.

Pihusti paigaldamine:

Pihusti ühendamine käepidemega [joonis A4]:

- Pistke pihustipea ⑨ kuni piirikuni pihusti käepideme ⑪ sisse. Jälgige seejuures O-rõnga ⑩ õiget istu.
- Keerake pihustipea ⑨ käega pihusti käepideme ⑪ otsa (ärge kasutage tange).

Pihusti käepideme ühendamine voolikuga [joonis A5]:

- Lükake ülemutter ⑫ vooliku ⑬ peale.
- Pistke filter ⑭ pihusti käepideme ⑪ sisse.
- Lükake voolik ⑬ filtri ⑭ peale.
- Keerake voolik ⑬ koos ülemutriga ⑫ käega pihusti käepideme ⑪ peale (ärge kasutage tange).

Vooliku ühendamine pumbaga [joonis A6]:

- Lükake ülemutter ⑫ vooliku ⑬ peale.
- Pistke ühendusliitmik ⑮ pumba ⑯ sisse.
- Lükake voolik ⑬ ühendusliitmiku ⑮ peale.
- Keerake voolik ⑬ koos ülemutriga ⑫ käega pumba ⑯ peale (ärge kasutage tange).

3. KÄSITSEMINE

Mahuti täitmine [joonis O1]:

- Segage pritsimisvedelik põhjalikult läbi.
- Keerake mahuti kaas ⑰ maha.
- Lisage pritsimisvedelikku maksimaalselt kuni kõrgeima taseme märgistusele (12 liitrit).

Järgige ohutuseeskirju ja õiget doseerimist vastavalt pihustatavate ainete tootja andmetele.

- Keerake mahuti kaas ⑰ käega uuesti kindlalt kinni (ärge kasutage tange).

Pritsimisvahendiga pritsimine [joonis O2/A1]:

- Kinnitage seljaskantav survepihusti endale rihmadega selga.
- Seadistage kanderihmade ① pikkust rihma regulaatorite ⑦ abil vastavalt oma isiklikele vajadustele. (Kanderihma õmmeldud ots on juba tehases pandlast ⑦ läbi pandud.)
- Vajutage pumbahooba ④ mitu korda allapoole (umbes 7 kuni 9 korda), kuni hooba hakkab olema raskem vajutada ja te põrkate takistusele.
- Vajutage pihusti käepideme juures olevat surunuppu ⑱. Pihusti hakkab pihustama.
- Laske pihusti käepideme juures olev surunupp ⑱ lahti. Pihustamine katkeb.

Pihustustoru reguleerimine [joonis O3]:

- Vabastage ülemutter ⑲.
- Tõmmake pihustustoru ⑳ kuni soovitud pikkuseni välja.
- Pingutage ülemutter ⑲ uuesti kinni.

Pihustusjoa reguleerimine [joonis O4]:

Pihustusjoga saab reguleerida tugevast joast (düüs lahti) kuni kerge uduvihmani (düüs kinni).

→ Keerake düüsi ㉑ vastavalt soovitud pihustusjoale kas lahti või kinni.

4. HOOLDUS

Seljaskantava survepihustipuhastamine [joonis A5/M1]:

Seljaskantav survepihusti tuleb pärast kasutamist alati puhtaks teha.

- Vajutage pihusti käepidemel olevat surunuppu ⑱, selleks et rõhku pihustustoru kaudu välja lasta.
- Keerake mahuti kaas ⑰ maha ning puhastage välise mustumise korral põhjalikult keeme ja keeme O-rõnga ㉒ piirkond.
- Puhastage sisselaskefilter ㉓ ja mahuti kaas ⑰ puhtas vees.
- Tühjendage mahuti ja täitke see puhta veega (vajaduse korral puhastusvahendit lisades).
- Pihustage seljaskantav survepihusti tühjaks. Nii saavad ventiilid ja düüs puhtaks.
- Laske seljaskantaval survepihustil avatud seisundis kuivada. Järelejäänud vedelikku ei tohi kallata kanalisatsiooni. Võtke ühendust kohalike jäätmekäitlusettevõtetega.

44

5. HOIULEPANEK

Kasutuselt kõrvaldamine:

- Puhastage seljaskantav survepihusti (vt 4. HOOLDUS).
- Päästke mahuti kaas lahti ja ladustage seljaskantav survepihusti pakasevabasse kohta.

6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

Pihusti käepidemes oleva filtri puhastamine [joonis A5]:

- Keerake ülemutter ⑫ peale ja tõmmake voolik ⑬ koos filtriga ⑭ pihusti käepidemest ⑪ välja.
- Puhastage filter ⑭ voolava vee all.
- Monteerige pihusti käepide uuesti (vt 3. MONTAAŽ Pihusti käepideme ühendamine voolikuga).

Pumba puhastamine [joonis T1]:

Kui pärast seljaskantava survepihusti puhastamist ei teki pumbas survet, tuleb pump puhastada.

- Vajutage kaitserõngas ㉔ välja (nt kruvikeeraja abil).
- Tõmmake liigendvarras ㉕ pumba ⑯ seest välja.
- Keerake ülerõngas ㉖ peale ja tõmmake pump ⑯ välja.
- Kontrollige pumba O-rõngast ㉗ ja vahetage see vajaduse korral välja.
- Tõmmake sisemine pumbaosa ㉘ ja tihend ㉙ välja.
- Puhastage kõik pumbaosad ja tihendid veega (ning puhastusvahendiga).
- Monteerige pump uuesti vastupidises järjekorras. Pidage seejuures silmas, et pumbatihendid istuksid paigaldamisel õigesti ja et neid ei pitsitaks.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pumbas ei teki survet	Mahuti kaanel olev klapp on ummistunud.	→ Puhastage mahuti kaas.
	Pumba ja pihusti käepideme voolikuühendused lekivad.	→ Keerake pumbal ja pihusti käepidemel olevad voolikuühendused kinni.
	Pumbal olev pumba O-rõngas ㉗ on ebatihed.	→ Puhastage pump. Kontrollige pumba O-rõngast ㉗ ja vahetage see vajaduse korral välja.
Seljaskantav survepihusti ei pihusta, kuigi surve on olemas või pihustusjuga on halb	Düüs on ummistunud.	→ Puhastage düüs.
	Pihusti käepidemes olev filter ⑭ on ummistunud.	→ Puhastage pihusti käepidemes olev filter ⑭.
Mahuti tuleb raskelt lahti	Mahuti rõhk on liiga madal, kuna mahuti kaanel ⑰ olev klapp on ummistunud.	→ Puhastage mahuti kaas ⑰.

JUHIS: Palun pöörduge muude rikete korral oma GARDENA teeninduskeskusesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

7. TEHNILISED ANDMED

Max täitekogus	12 l
Min/max düüsitoru pikkus	60/100 cm
Vooliku pikkus	125 cm
Lubatud töörihk	3 bar
Lubatud töötemperatuur	35 °C

8. TEENINDUS/GARANTII

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantiideklaratsioon:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu. GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA uutele originaal- toodetele 2 aastat garantiid alates esimesest ostust edasimüüjal, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantiid ei kehti. Antud garantiid puudutab kõiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisviigade tagajärjel. Kui see garantiid kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenu- sele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbelselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.
- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärane kulumine (näiteks teradel, terade kinnitustdetailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiiviku-

tel, õhufiltritel, sūutekūūnaldel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarne ja parandamisega vastavalt eespoolnimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimüüja/müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sätestatud garantii täitmishõudeid. Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme. Garantiijuhtumi korral saatke palun defektnete toodete koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

LT GARDENA Kuprininis purkštuvus 12L

Instrukcijos originalo vertimas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia naudojimo instrukcija susipažinkite su kuprininiu purkštuvu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais. Saugumo sumetimais šiuo gaminiu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploatavimo instrukcija. Niekada nesinaudokite gaminiu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA Kuprininis purkštuvus skirtas purkšti skystas be tirpalų priemones nuo kenkėjų¹⁾, piktžolių naikinimo priemones¹⁾, trąšas¹⁾, langu valiklius¹⁾, automobilių vašką ir konservantus¹⁾ privačiuose namų bei mėgėjų soduose. Draudžiama jį naudoti visuomeniniuose skveruose, parkuose, sporto aikštynuose ir žemės bei miškų ūkyje. Šios naudojimo instrukcijos reikalavimų laikymasis yra kuprininio purkštuvu tinkamo naudojimo sąlyga.

¹⁾ Vadovaujantis augalų apsaugos įstatymu bei plovimo ir valymo priemonių įstatymu, leidžiama naudoti tik sertifikuotas priemones (įsigytas įgaliotose specializuotose prekybos įmonėse).

Atkreipti dėmesį:

Dėl pavojaus sveikatai GARDENA kuprininiu purkštuvu leidžiama purkšti tik gamintojo nurodytas skystas priemones. Taip pat draudžiama purkšti rūgštis, dezinfekcines ar impregnavimo priemones, agresyvius valiklius, kurių sudėtyje yra tirpiklių, benzinaų arba purškiamą alyvą.

1. SAUGA

Grėsmė sveikatai:

Niekada neatidarykite kuprininio purkštuvu ir nenuimkite antgalio rankenėlės, kol kuprininis purkštuvus yra su slėgiu.

Išpurškiant insekticidus, herbicidus, fungicidus bei kitus skysčius, kurių gamintojai nurodo naudoti specialias apsaugos priemones, būtina šias priemones realiai naudoti.

Prieš kiekvieną kuprininio prietaiso atidarymą visiškai išleiskite slėgį, paspausdami antgalio rankenėlės mygtuką.

PAVOJUS! Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždusimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

Naudojimas:

DĖMESIO: O bakelį galima pripilti maksimaliai 12 l skysčiu.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kuprininis purkštuvus nesugadintas.

Niekada nepalikite be priežiūros ir ilgą laiką kuprininio purkštuvu su pripildytu siurbliu, kai jame yra slėgis.

Laikyti vaikus atokiai nuo gaminio. Jūs esate atsakingi prieš trečiuosius asmenis.

Nepalikti kuprininio purkštuvu dideliam karštyje.

Bakelio dangtelyje yra slėgio išlyginimo vožtuvas. Šis vožtuvas leidžia įeiti orui, kad išlygintų slėgį, ir neleidžia ištekėti skysčiui, jei nuvirsta kuprininis purkštuvus.

Valymas:

Po kiekvieno panaudojimo išleisti slėgį paspausdami antgalio rankenėlės mygtuką, ištuštinti bakelį, kruopščiai išvalyti ir išskalauti skaidriu vandeniu. Po to palikite kuprininį purkštuvą atvirą, kad išdžiūtų.

Likusio skysčio nepilti į kanalizaciją (naudotis komunalinėmis utilizavimo sistemomis).

Keičiant purškiamas priemones reikia išvalyti kuprininį purkštuvą, kad neįvyktų cheminės reakcijos.

V dėl suderinamumo su gamybai panaudotomis medžiagomis niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių su tirpalais arba benzino.

Rekomenduojame po 5 metų naudojimo nuodugnai patikrinti kuprininį purkštuvą – geriausiai GARDENA servise.

Sandėliavimas:

Prieš sandėliavimą iš kuprininio purkštuvu visuomet išpurkšti visą skystį (taip pat ir išvalius su vandeniu) ir laikyti nuo šalnų apsaugotoje vietoje. Atkreipkite dėmesį, kad gaminyje būtų apsaugotas nuo tiesioginių saulės spindulių. Gaminys gali įšilti.

2. SURINKIMAS

Surinkti diržą [pav. A1/A2/A3]:

1. Neužsiūtą nešimo diržo ① galą prakiškite per metalines sagtis apie 2 – 3 cm.
2. Taip prakiškite nešimo diržą ① per angą ⑤ po rankenėle, kad diržo reguliavimo sagtis ⑦ būtų nukreipta į viršų.
3. Diržo fiksatorių ⑥ įkiškite šonu į nešimo diržą ①.
4. Patraukite nešimo diržą ① atgal, kol diržo fiksatorius ⑥ nešimo diržui neleis išslysti.
5. Uždėkite metalines sagtis ② ant kuprininio purkštuvu apatinės pusės snapelių ③, kol susijungiant garsiai užsifiksuos. Dešiniarankiams siurblio svirtis ④ turi būti kairėje pusėje. Tada antgalis valdomas dešine ranka. Kairiarankiams atitinkamai atvirksčiai.

Surinkti antgalį:

Pritvirtinti antgalį prie rankenėlės [pav. A4]:

1. Įkiškite antgalį ⑨ į antgalio rankenėlę ⑩, kol atsirems. Atkreipkite dėmesį, kad O žiedas ⑩ būtų uždėtas tinkamai.
2. Ranka prisukite antgalį ⑨ ant antgalio rankenėlės ⑩ (nenaudokite replių).

Pritvirtinti antgalį prie žarnos [pav. A5]:

3. Užmaukite gaubiamąją veržlę ⑫ ant žarnos ⑬.
4. Įkiškite filtrą ⑭ į antgalio rankenėlę ⑩.
5. Užmaukite žarną ⑬ ant filtro ⑭.
6. Ranka prisukite žarną ⑬ su gaubiamąją veržlę ⑫ ant antgalio rankenėlės ⑩ (nenaudokite replių).

Pritvirtinti žarną prie siurblio [pav. A6]:

7. Užmaukite gaubiamąją veržlę ⑫ ant žarnos ⑬.
8. Įkiškite jungtį ⑮ į siurblių ⑯.
9. Užmaukite žarną ⑬ ant jungties ⑮.
10. Ranka prisukite žarną ⑬ su gaubiamąją veržlę ⑫ ant siurblio ⑯ (nenaudokite replių).

3. NAUDOJIMAS

Pripildyti bakelį [pav. O1]:

1. Gerai sumaišykite purškiamą skystį.
2. Atsukite bakelio ⑰ dangtelį.
3. Pripilkite purškiamo skysčio ne daugiau kaip iki aukščiausio lygio žymens (12 litru).

Prašom laikyti purškimo priemonės gamintojo pateiktą saugos instrukciją ir nurodyto dozavimo.

4. Ranka vėl tvirtai prisukite bakelio dangtelį ⑰ (nenaudokite replių).

Purkšti purškiamą skystį [pav. O2/A1]:

1. Prisisekite kuprininį purkštuvą ant nugaros.
2. Pagal individualų poreikį nustatykite nešimo diržų ① ilgį diržo reguliavimo sagtimi ⑦. (Užsiūtą diržo galą įnertas į diržo reguliavimo sagtį ⑦ jau gamykloje.)
3. Kelis kartus (apie 7 – 9 kartus) žemyn nulenkite siurblio svirtį ④, kol bus sunku ją nulenkti ir jausite pasipriešinimą.
4. Paspauskite mygtuką ⑩ ant antgalio rankenėlės. *Teka purškiamas skystis.*
5. Atleiskite mygtuką ⑩ ant antgalio rankenėlės. *Nustojama purkšti.*

Nustatyti purškimo vamzdį [pav. O3]:

1. Atlaisvinkite gaubiamąją veržlę ⑫.
2. Ištraukite purškimo vamzdį ⑳ iki norimo ilgio.
3. Vėl priveržkite gaubiamąją veržlę ⑫.

Nustatyti srovę [pav. O4]:

Srovę galima nustatyti nuo pilnos srovės (purkštukas atidarytas) iki lengvos dulkšnos (purkštukas uždarytas).

→ Atsukite arba užsukite purkštuką ㉑ atitinkamai pagal pageidaujama purškiamą srovę.

4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Valyti kuprininį purkštuvą [pav. A5/M1]:

Po kiekvieno panaudojimo reikia valyti kuprininį purkštuvą.

1. Išleiskite slėgį per purškimo vamzdį, paspausdami mygtuką ⑩ ant antgalio rankenėlės.
2. Atsukite bakelio dangtelį ⑰ ir esant išoriniam sutepimui gerai išvalykite sriegio ir sriegio O žiedo ㉒ sritį.

ET

LT

3. Valykite pripildymo filtrą ⑭ ir bakelio dangtelį ⑰ skaidriu vandeniu.
4. Pašalinkite skystį iš bakelio ir pripilkite skaidraus vandens (jei reikia, įdėkite plovimo priemonės).
5. Išpurškite visą skystį iš kuprininio purkštuvo.
Valomi vožtuvai ir purkštukas.
6. Palikite kuprininį purkštuvą atvira, kad išdžiūtų.
Nešalinkite skysčio likučių į kanalizaciją. Kreipkitės į vietines komunalinių atliekų tvarkymo įmones.

5. LAIKYMAS

Naudojimo pabaiga:

1. Išvalykite kuprininį purkštuvą (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).
2. Atsukite bakelio dangtelį ir laikykite kuprininį purkštuvą nuo šalnų apsaugotoje vietoje.

6. GEDIMŲ ŠALINIMAS

Valyti filtrą antgalio rankenėleje [pav. A5]:

1. Atsukite gaubiamąją veržlę ⑫ ir ištraukite žarną ⑬ su filtru ⑭ iš antgalio rankenėlės ⑪.
2. Valykite filtrą ⑭ po tekančiu vandeniu.
3. Vėl surinkite purkštuko rankenėlę (žr. 3. SURINKIMAS *Pritvirtinti antgalį prie žarnos*).

Valyti siurbį [pav. T1]:

Jei išvalius kuprininį purkštuvą siurblys nesukelia slėgio, reikia išvalyti siurbį.

1. Išspauskite apsauginį žiedą ⑳ (pvz., atsuktuvu).
2. Iš siurblio ⑯ ištraukite alkūninį strypą ㉑.
3. Atsukite gaubiamąjį žiedą ㉒ ir ištraukite siurbį ㉓.
4. Patikrinkite siurblio O žiedą ㉔ ir, jei reikia, pakeiskite.
5. Ištraukite vidinę siurblio dalį ㉕ ir tarpinę ㉖.
6. Valykite visas siurblio dalis ir tarpines vandeniu (su plovimo priemone).
7. Atvirkštine tvarka vėl surinkite siurbį. Surinkdami siurbį atkreipkite dėmesį, kad siurblio tarpinės būtų įdėtos teisingai ir nebūtų suspaustos.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
Siurblys nesukelia slėgio	Užsikimšęs vožtuvas ant bakelio dangtelio.	→ Išvalykite bakelio dangtelį.
	Nesandarios žarnos jungtis ant siurblio ir ant antgalio rankenėlės.	→ Priveržkite žarnos jungtis ant siurblio ir ant antgalio rankenėlės.
	Nesandarus siurblio O žiedas ㉔ ant siurblio.	→ Išvalykite siurbį. Patikrinkite siurblio O žiedą ㉔ ir, jei reikia, pakeiskite.
Slėgis yra, tačiau kuprininis purkštuvą nepurškia arba purškiamo skysčio srovė silpna	Užsikimšęs purkštukas.	→ Išvalykite purkštuką.
	Užsikimšęs filtrą ⑭ antgalio rankenėleje.	→ Išvalykite filtrą ⑭ antgalio rankenėleje.
Sunkiai atsidaro bakelis	Per žemas slėgis bakelyje, nes užsikimšęs vožtuvas ant bakelio dangtelio ⑰.	→ Išvalykite bakelio dangtelį ⑰.

PASTABA: Kitų sutrikimų/gedimų atveju kreipkitės į GARDENA serviso centrą. Remontą gali atlikti tik tai GARDENA serviso centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgaliojio firma GARDENA.

7. TECHNINIAI DUOMENYS

Maksimali talpa	12 l
Minimalus/maksimalus purškimo vamzdžio ilgis	60/100 cm
Žarnos ilgis	125 cm
Leistinas darbinis slėgis	3 bar
Leistina darbinė temperatūra	35 °C

8. SERVISAS/GARANTIJA

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantijos dokumentas:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai. GARDENA Manufacturing GmbH visiems originaliems naujiems GARDENA gaminiais suteikia 2 metų garantiją nuo pirmojo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiais ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiems gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį jums nemokamai atsiųstą produktą; pasilieka sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudojamas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniam dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumpliuotų diržų, rotorų, oro filtrų, žvakių) susidėvėjimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvėjimo ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaimė suprantama, neturi įtakos prekybininkui/pardavėjui reiškiams garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį. Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė. Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

LV GARDENA Mugursomas smidzinātājs 12L

Originālās instrukcijas tulkojums.

Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus. Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar mugursomas smidzinātāju, tā pareizo lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.

Drošības apsvērumu dēļ bērni un jaunieši līdz 16 gadiem, kā arī personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas instrukciju, nedrīkst lietot šo izstrādājumu. Nelietojiet izstrādājumu, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet un rūpīgi uzglabāiet šo lietošanas instrukciju.

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:

GARDENA Mugursomas smidzinātājs paredzēts šķidru, šķīdinātājus nesaturošu kaitēkļu apkarošanas līdzekļu¹⁾, nezāļu apkarošanas līdzekļu¹⁾, mēslošanas līdzekļu¹⁾, logu tīrīšanas līdzekļu¹⁾, auto vaska un konservēšanas līdzekļu¹⁾ izsmidzināšanai privātajā mājā un dārzā. To nedrīkst lietot sabiedriskajās apstādījumos, parkos un sporta laukumos, lauksaimniecībā un mežsaimniecībā. Šajā lietošanas instrukcijā ietverta specifikācija ievērošana rada priekšnoteikumus mugursomas smidzinātāja noteikumiem atbilstoši lietošanai.

¹⁾ Saskaņā ar Likumu par augu aizsardzību, kā arī Likumu par mazgāšanas un tīrīšanas līdzekļiem atļauts izmantot tikai apstiprinātus līdzekļus (pilnvarotā specializētajās tirdzniecības vietās).

Nemiet vērā:

Tā kā pastāv apdraudējums iegūt miesas bojājumus, ar GARDENA mugursomas smidzinātāju drīkst izsmidzināt tikai ražotāja minētos šķidrās līdzekļus. Nedrīkst lietot skābes, dezinfekcijas un impregnēšanas līdzekļus, agresīvus un šķīdinātājus saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu un smidzināšanas eļļu.

1. DROŠĪBA

Apdraudējums iegūt miesas bojājumus:

Nekad neatveriet mugursomas smidzinātāju un nenoskrūvējiet sprauslas rokturi, kamēr mugursomas smidzinātājā vēl ir spiediens. Izsmidzinot insekticīdus, herbicīdus un fungicīdus, resp., šķidrās izsmidzināmos līdzekļus, kuriem to ražotāji noteikuši speciālus aizsardzības pasākumus, tie ir jāievēro.

Pirms katras mugursomas smidzinātāja atvēršanas pilnībā izlaist spiedienu, nospiežot sprauslas roktura sviru.

BĪSTAMI! Mazas detaļas var viegli norīt. Polietilēna maisiņš rada nosmakšanas risku maziem bērniem. Montāžas darbu izpildes laikā turiet mazus bērnus drošā attālumā.

Lietošana:

UZMANĪBU: Tvertnē drīkst maksimāli uzpildīt 12 l šķidrums.

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai mugursomas smidzinātājam nav bojājumu.

Nekad neatstājiet mugursomas smidzinātāju ar piepildītu, zem spiediena esošu sūkni bez uzraudzības un uz ilgāku laiku.

Glabājiet izstrādājumu bērniem nepieejamā vietā. Jūs esat atbildīgi pret trešajām personām.

Nepakļaujiet mugursomas smidzinātāju lielam karstumam.

Tvertnes vāciņā atrodas spiediena izlīdzināšanas vārsts. Šis vārsts ļauj izlīdzināt spiedienu un novērst šķidrums izplūdi, ja mugursomas smidzinātājs apkristu.

Tīrīšana:

Pēc katras lietošanas reizes izvadiet spiedienu, nospiežot miglotāja nospiežamo taustiņu, iztukšojiet tvertni, rūpīgi izmazgājiet, izskalojiet ar tīru ūdeni. Pēc tam atstāt mugursomas smidzinātāju atvērtā veidā izžūt.

Atlikušo šķidrumu neļieiet kanalizācijā (komunālās atkritumu savākšanas sistēmas).

Lai novērstu iespējamās ķīmiskās reakcijas, pirms smidzināmo līdzekļu nomaiņas smidzinātājs jāiztīra. v Saderības dēļ ar izmantotajiem materiāliem nekad neizmantojiet agresīvus, šķīdinātājus saturošus tīrīšanas līdzekļus vai benzīnu. Pēc mugursomas smidzinātāja 5 gadu ilgas lietošanas ieteicams tam veikt pamatīgu pārbaudi, vislabāk to uzticot GARDENA servisam.

Uzglabāšana:

Pirms novietojat mugursomas smidzinātāju glabāšanā no sala iedarbības aizsargātā vietā, ir jāizsmidzina viss tajā iepildītais šķidrums (arī pēc tīrīšanas ar ūdeni). Raugieties, lai izstrādājums būtu aizsargāts no saules staru iedarbības. Izstrādājums var sasīst.

2. MONTĀŽA

Pārnēsāšanas siksnas montāža [Att. A1/A2/A3]:

1. Izveriet neapšūto plecu siksnas ① galu apm. no 2 līdz 3 cm caur metāla sprādzēm.
2. Izvelciet plecu siksnu ① caur atveri ⑤ zem roktura tā, lai siksnas regulators ⑦ būtu vērsts uz priekšu.
3. Iebidiet siksnas fiksatoru ⑥ no sāniem plecu siksnā ①.
4. Velciet plecu siksnu ① uz aizmuguri, līdz siksnas fiksators ⑥ aptur plecu siksnas izslīdēšanu.
5. Uzstādiet metāla sprādzes ② uz mugursomas smidzinātāja apakšdaļā esošajiem izciļņiem ③, līdz savienojums dzirdami nofiksējas. Labrociem sūkņa svirai ④ jābūt kreisajā pusē. Tad sprausla tiek vadīta ar labo roku. Kreījiem rīkojieties atbilstoši pretēji.

Sprauslas montāža:

Sprauslas uzmontēšana uz roktura [Att. A4]:

1. Ievietojiet miglotāju ⑨ līdz ierobežotajam miglotāja rokturī ⑪. Pārļiecinieties, lai gredzens ⑩ būtu pareizi nostiprināts.
2. Ar roku uzskrūvējiet miglotāju ⑨ uz miglotāja roktura ⑪ (nelietojiet knaibles).

Sprauslas roktura savienošana ar šļūteni [Att. A5]:

3. Uzstādiet kupoluzgriezni ⑫ uz šļūtenes ⑬.
4. Ievietojiet filtru ⑭ miglotāja rokturī ⑪.
5. Uzstādiet šļūteni ⑬ uz filtra ⑭.
6. Ar roku uzskrūvējiet šļūteni ⑬ ar kupoluzgriezni ⑫ uz miglotāja roktura ⑪ (nelietojiet knaibles).

Šļūtenes piestiprināšana pie sūkņa [Att. A6]:

7. Uzstādiet kupoluzgriezni ⑫ uz šļūtenes ⑬.
8. Ievietojiet savienotājus ⑮ sūknī ⑯.
9. Uzstādiet šļūteni ⑬ uz savienotāja ⑮.
10. Ar roku uzskrūvējiet šļūteni ⑬ ar kupoluzgriezni ⑫ uz sūkņa ⑯ (nelietojiet knaibles).

3. LIETOŠANA

Tvertnes piepildīšana [Att. O1]:

1. Rūpīgi samaisiet miglošanas šķidrumu.
2. Noskrūvējiet tvertnes vāku ⑰.
3. Iepildiet miglošanas šķidrumu augstākais līdz maksimālajai atzīmei (12 litri).

Lūdzu, ievērojiet drošības noteikumus un pareizo dozāciju saskaņā ar smidzināšanas līdzekļa ražotāja norādījumiem.

4. Ar roku atkārtoti aizskrūvējiet tvertnes vāku ⑰ (nelietojiet knaibles).

Smidzināmā šķidruma izsmidzināšana [Att. O2/A1]:

1. Piesprādzējiet mugursomas smidzinātāju uz muguras.
2. Ar siksnas regulatoru ⑦ palīdzību iestatiet plecu siksnas ① atbilstoši savām individuālajām vajadzībām. (Sašūtais pārnēsāšanas siksnas gals jau rūpnīcā ir ievērts siksnas regulatorā ⑦.)
3. Vairākas reizes (apm. no 7 līdz 9 reizēm) nospiediet sūkņa sviru ④ uz leju, līdz sviru kļūst grūtāk nospiegt un tiek sasniegta pretestība. Tiek izsmidzināts šķidrums.
4. Nospiediet miglotāja roktura nospiežamo taustiņu ⑩.
5. Atlaidiet miglotāja roktura nospiežamo taustiņu ⑩. Smidzināšana beidzas.

Smidzināšanas caurules regulēšana [Att. O3]:

1. Atskrūvējiet kupoluzgriezni ⑫.
2. Izvelciet smidzināšanas cauruli ⑳ līdz vēlamajam garumam.
3. Atkārtoti pievelciet kupoluzgriezni ⑫.

Strūklas regulēšana [Att. O4]:

Strūklu var regulēt, sākot ar pilnu strūklu (sprausla atvērta) līdz pat vissmalkākajai izsmidzinātai migliņai.

→ Aizskrūvējiet vai atskrūvējiet sprauslu ㉑ atbilstoši vēlamajai smidzināšanas strūklai.

4. APKOPE

Mugursomas smidzinātāja tīrīšana [Att. A5/M1]:

Mugursomas smidzinātājs jātīra pēc katras lietošanas.

1. Nospiediet miglotāja roktura nospiežamo taustiņu ⑩, lai izlaistu spiedienu, izmantojot smidzināšanas cauruli.
2. Noskrūvējiet tvertnes vāku ⑰ un rūpīgi notīriet ārējos netirumus no zonas ap vitni un vitnes blīvgredzenu ㉒.
3. Nomazgājiet iepildes filtru ⑭ un tvertnes vāku ⑰ ar tīru ūdeni.
4. Iztukšojiet tvertni un iepildiet tajā tīru ūdeni (ja nepieciešams, ar tīrīšanas līdzekļa piedevu).
5. Pilnībā izsmidziniet mugursomas smidzinātāju tukšu. Tiek iztīrīti vārsti un sprauslas.
6. Žāvējiet mugursomas smidzinātāju atvērtā stāvoklī.

Atlikušos šķidrumus neizliet kanalizācijā. Vērsieties pie komunālās atkritumu savācēja.

5. UZGLABĀŠANA

Eksploatācijas pārtraukšana:

1. Izīriet mugursomas smidzinātāju (skat. 4. APKOPE).
2. Atskrūvējiet tvertnes vāku un glabājiet mugursomas smidzinātāju vietā, kurā to neapdraud sals.

6. KĻŪDU NOVĒRŠANA

Sprauslas roktura filtra tīrīšana [Att. A5]:

1. Atskrūvējiet kupoluzgriezni ⑫ un izņemiet šļūteni ⑬ ar filtru ⑭ no miglotāja roktura ⑪.
2. Izmazgājiet filtru ⑭ zem tekoša ūdens.
3. Atkārtoti uzstādiet miglotāja rokturi (skat. 3. MONTĀŽA Sprauslas roktura savienošana ar šļūteni).

Sūkņa tīrīšana [Att. T1]:

Ja pēc mugursomas smidzinātāja tīrīšanas sūknis vairs nenodrošina spiedienu, tad sūknis jātīra.

1. Izspiediet fiksācijas gredzenu ㉔ (piem., ar skrūvgriezi).
2. Izņemiet no sūkņa ⑯ šarnīrsviru ㉕.
3. Uzskrūvējiet uzmaugredzenu ㉖ un izņemiet sūknī ⑯.
4. Pārbaudiet sūkņa blīvgredzenu ㉗ un, ja nepieciešams, nomainiet to.
5. Izņemiet sūkņa iekšējo daļu ㉘ un blīvējumu ㉙.
6. Nomazgājiet visas sūkņa daļas un blīvējumus ar ūdeni (un tīrīšanas līdzekli).
7. Atkārtoti uzstādiet sūknī pretējā secībā. To darot, pārļiecinieties, vai sūkņa blīvējumi ir ievietoti pareizi un vai tiek netiek saspiesti.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis nepadod spiedienu	Nosprūdis tvertnes vāka vārsti.	→ Notīriet tvertnes vāku.
	Šļūtenes savienojumi ar sūknī un ar sprauslas rokturi nav hermētiski.	→ Pievelciet sūkņa un miglotāja roktura šļūtenes pieslēgumu.
	Noplūdes no sūkņa blīvgredzenu ㉗.	→ Izīriet sūknī. Pārbaudiet sūkņa blīvgredzenu ㉗ un, ja nepieciešams, nomainiet to.
Neskatoties uz spiedienu, spiediena smidzinātājs nesmidzina vai arī smidzina ar nepietiekamu strūklu	Sprausla ir aizsērējusi.	→ Izīriet sprauslu.
	Miglotāja roktura filtrs ⑭ ir aizsērējis.	→ Izīriet miglotāja roktura filtru ⑭.
Grūtības atvērt tvertni	Spiediens tvertnē ir pārāk zems, jo tvertnes vāka ⑰ vārsti ir aizsērējis.	→ Notīriet tvertnes vāku ⑰.

NORĀDE: Citu traucējumu rašanās gadījumā, lūdzu, griezties tuvākajā GARDENA servisa centrā. Remontu drīkst veikt tikai GARDENA servisa centros vai GARDENA autorizētos specializētajos veikalos.

7. TEHNISKIE DATI

Maks. uzpildes daudzums	12 l
Min./maks. sprauslas caurules garums	60/100 cm
Šļūtenes garums	125 cm
Pieļaujama darba spiediens	3 bar
Pieļaujamā darba temperatūra	35 °C

8. SERVISS/GARANTIJA

Serviss:

Lūdzu, griezties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

Garantijas paziņojums:

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

GARDENA Manufacturing GmbH visiem GARDENA oriģinālajiem, jaunajiem izstrādājumiem sniedz 2 gadu garantiju, sākot ar izstrādājumu pirmreizējās iegādes dienu, ja šie izstrādājumi tikuši izmantoti vienīgi privātām vajadzībām. Šī ražotāja garantija nav attiecināma uz otrējā tirgū iegādātiem izstrādājumiem. Šī garantija attiecas uz visiem būtiskajiem izstrādājuma trūkumiem, kas ir acimredzami saistīti ar materiāla defektiem vai ražošanas kļūdām. Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spējīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi.

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.
- Ne pircējs, ne kādas trešās personas nav mēģinājušas patstāvīgi atvērt izstrādājumu vai veikt tā remontu.
- Darbināšanai ir tikušas izmantotas tikai oriģinālās GARDENA rezerves un dilstošās detaļas.
- Pirkuma čeka uzrādīšana.

Garantija nav attiecināma uz detaļu un komponentu (piemēram, nažu, nažu stiprinājuma daļu, turbīnu, apgaismes līdzekļu, ķīļsiksnu un zobsiksnu, darbaratu, gaisa filtru, aizdedzes sveču) normālu nodilumu, optiskām izmaiņām, kā arī uz dilstošajām un patērējamajām detaļām.

Šī ražotāja garantija paredz vienīgi izstrādājuma apmaiņu un remontu saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem. Citu mums kā ražotājam izvirzītu prasību apmierināšana, piemēram, zaudējumu atlīdzināšanu, ražotāja garantija neparedz. Šī ražotāja garantija neskar likumā un līgumā noteiktās garantijas prasības, ko lietotājs var izvirzīt pret veikalu/pārdevēju. Ražotāja garantijas spēkā esamību un darbību reglamentē Vācijas Federatīvās Republikas tiesību akti.

Iestājoties garantijas gadījumam, lūdzam nosūtīt defektīvo izstrādājumu kopā ar pirkuma čeka kopiju un kļūmes aprakstu uz aizmugurē norādīto GARDENA servisa adresi, pilnībā apmaksājot pasta izdevumus.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

